

المختار من اللغة العربية

ترجمان

يشتمل على معلومات ابتدائية * وايضاحات لتلفظ الحروف *
ومصادر متداولة * وقواعد مفصلة * مع تصاريح
وتعريفات لطيفة * ومفردات الاسماء التي يكثر
استعمالها * ومكالمات جارية * وضروب امثال ادبية
باللغتين التركية والعربية

الطبعة الخامسة

صححة ومضاف عليها زيادات كثيرة ومكالمات
مفيدة * وتقرينات عديدة * تكميلاً للفائدة
بقلم مؤلفه الفقير اليه تعالى

عبد الباقى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي شرف الانسان بالبيان * واعلى مقامه باصغريه القلب
واللسان * وميزه عن غيره بتعلم الالسنه واللغات * لينال بذلك المرام ويرقى
رفيع الدرجات * والصلاة والسلام على سيدنا ومولانا محمد الذي اشرق
في الاكوان نور هدايته * وعلى آله واصحابه الطاهرين وأئمة أمته
* اما بعد * فيقول راجي عفو مولاه انقدسي * الفقير عبدالباسط
ابن السيد حسن الأنسي * انه لما اسفر صبح المعارف وبزغت شمسها *
واثمرت في رياض الافكار غروسها * وكانت لغة دولتنا العلية يدها الله
مطمح انظار الطالبين * ومنتهى همم الراغبين * هرعن لطالب
لاقتطاف اثمارها * والوقوف على بديع اسرارها * وصرفوا العمر في
تحصيلها * وامعنوا النظر في سبيلها * وحيث اني وجدت الكعب المؤلفة
فيها صعبة المسالك * بعيدة عن الافهام والمدارك * اردت ان اجمع
فيها كتاباً يشتمل على مهات قواعدها * ليسهل على المبتدئ استخراج
درر فوائدها * ويرقي منه الى اعلى * ويكون بسببه احق بالتدريج واولى *
فوفقتي الله لجمعه * وبادرت بترتيبه وطبعه * وسميته

تأسيس المباني في اللسان العثماني

فارجو ممن طالعه ان يعذرني اذا عثر على زله * او هفوة
مخلة * فان ذلك من شأن الانسان * وهو معرض لسهام الخطاء
والنسيان * واسأل الله من فضله ان ينفعني به وكل طالب * ولا يكني الى
سواه انه جواد واهب أمين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

د. محمد الرستم
صهكت

حمد وسپاس بي پايان اول خالق جهان عظيم الشان حضرت ترينه
شاياندر كه انساني انواع بيان ايله شرفبخشا ومقامنى اجزاي وجوديه سنك
اصغري اولان قلب ولسانيه اعلا ودرجات رفيعه به ارنقا ايتكم اوزره
السنه ولغاتك او كرمسيله ده ممتاز وبالا ايلدى * وصلاة وسلام اول نور
هدايتي پرتو افشان اولان پيغمبر من افندمز حضرت تريله آل واصحابي
حضراته ايفا اولندقد نصكره عفو رباني بي نياز ايدن عبدعاجز «عبدالباسط»
بن سيد حسن انسي شو وجهله بدأ مقال ايدركه سايه سعاد تسرمايه
حضرت پادشاهيده معارفك خورشيد منيري نظيري لمعه نثار وفدانلرى
رياض افكارده ثمره دار اولمسيله خواهشكر انك اقصى الغايه لرى كوريلان
لسان لطافتريسان عثمانى طلبه سى اول ثمره لذتبخشايي اقتطافه جداً صرف
غيرتله تحصيلي اغورنده امرار حيات ايلمشلر ايسه ده كتب موجوده نك
صعوبتي ومدار كدن نوعاً بعديتي تأمين مقصد ايدمه مديكنه مبنى لسان
مذكورك درر فوائدني الده ايتكم ومبتدى يسهل وآسان كلهرك اندن ده
كتب عاليه به ترقى ايتكم اوزره قواعد مهمه بي شامل بر كتابك جمع
وترتيبي حقنده كي آرزوى عاجزانه م بعونه تعالى قرين موفقيت اولمسيله

تأسيس المباني في اللسان العثماني

ناميله توسيم وطبع وتمثيانه مبادرت ايدلديكندن خطا ونسيانه هدف
اولان شو اثرده كوريله جك خطارك دامن عفو ايله مستور طوتلمسني
قارئين كرامدن وطلبه به حصول منفعتي دخي الطاف الهيه دن نياز ايلرم

مقدمة الكتاب

❖ في معلومات ابتدائية * لالفاظ اللغة العثمانية ❖

- س ما تعريف الصرف
ج هو علم يبحث عن اشتقاق الكلمات واحوالها
س ماهي الكلمة
ج هي اللفظ الموضوع لمعنى مفرد
س ماهو الحرف
ج هو الصوت الخارج من الفم بكيفية مخصوصة
س كم هي الحروف في اللغة العثمانية
ج الحروف في اللغة العثمانية ثلاثة وثلاثون حرفاً وهي
ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص
ض ط ظ ع غ ف ق ك گ گئ كئ ل م ن و ه ی
س كيف يعبر عن هذه الحروف
ج يعبر عن بعضها بالحروف الثقيلة وعن الآخر بالحروف الخفيفة
س ماهي الحروف الثقيلة وكم هي
ج هي التي تخرج اصواتها نجيمة وهي تسعة احرف (ح خ ص
ض ط ظ ع غ ق)
س ماهي الحروف الخفيفة وكم هي
ج هي التي تخرج اصواتها خفيفة وهي اربعة وعشرون حرفاً

- ا ب پ ت ث ج چ د ذ ر ز ژ س ش ف ك گ گئ
ل م ن و ه ی
س الى كم تنقسم حروف الهجاء
ج تنقسم الى قسمين حروف اتصال وحروف انفصال
س ماهي حروف الاتصال وكم هي
ج هي التي تتصل بما بعدها في الكتابة وهي ستة وعشرون حرفاً
❖ ب پ ت ث ج چ ح خ س ش ص ض ط ظ
ع غ ف ق ك گ گئ كئ ل م ن و ه ی ❖
س ماهي حروف الانفصال وكم هي
ج هي التي لاتتصل بما بعدها في الكتابة وهي سبعة احرف
❖ ا د ذ ر ز ژ و ❖
س هل يوجد علامة مخصوصة لتعريف الاصوات
ج قد وضع علامة لتعريف الاصوات التي تعرض الى الحروف وتسمى
هذه العلامة حركة
س كم هي الحركات
ج هي نوعان حركة رسمية وحركة حرفية
س ماهي اقسام الحركة الرسمية
ج هي ثلاثة فتحة « او ستون » كسرة « اسره » ضمة « اوتره »
وكل حركة من هذه الحركات اما ثقيلة او خفيفة باعتبار ماتدخل عليه
من الاحرف فمثال الفتحة الخفيفة « او » ييت . ومثال الثقيلة « باقر »
نحاس . ومثال الكسرة الخفيفة « ايب » جبل ومثال الثقيلة (قرق) مكسور
ومثال الضمة الخفيفة « جومرد » كريم . ومثال الثقيلة « قيون » شاة

وكل من الضمة الخفيفة والضمة الثقيلة اما مبسوطة واما مقبوضة

مثال الضمة الخفيفة المبسوطة	(كوز . عين) (سوز . كلام)
ومثال الضمة الخفيفة المقبوضة	(اوج . ثلاثة) (كوج . صعب)
ومثال الضمة الثقيلة المبسوطة	(اوق . سهم) (طوق . شعبان)
ومثال الضمة الثقيلة المقبوضة	(بوز . جليد) (طوز . ملح)

س ماضي الحركة الحرفية

ج الحركة الحرفية هي مخصوصة في اللسان العثماني وهي اربعة (ا و ه ي) ويقال لها حروف الرسم والاملاء فيستعمل علامة على الفتحة (ا) نحو (يازار) يكتب . وعلى الكسرة (ي) نحو (ييلير) يعلم . وعلى الضمة (و) نحو (اولور) بصير

❖ الاحرف المستعارة من اللغة الفارسية اربعة ❖

ب	تلفظ بضم الشفتين مع شدها نحو (پادشاه) سلطان
چ	تلفظ بضم الاسنان مع فتح الشفتين (نحو) چرخ فلاك
ژ	تلفظ جيماعرية نحو (ژاندرمه) جندرمه (ضبطيه)
گ	تلفظ مثل الجيم المصرية نحو (گل) ورد

❖ تنبيه ❖ ان الكاف الفارسية بوضع خط فوق مدتها الاصلية هكذا (گ) مثاله اوگمك گوگرچين گوگس

المدح حمام صدر ويوضع خط ايضاً تحت مدتها الاصلية هكذا (گ) ونقرأ ياء مثاله اوگوتمك . الطخن (تلفظ) اويوتمك دكر . قدر ثمن (تلفظ) دير اكر اذا (حرف شرط) اير

❖ ايضاحات لعض حروف الهجاء ❖

١	تأتي مفتوحة نحو (آوت) نعم ومضمومة نحو (آوت) حشيش ومكسورة نحو (انجير) تين وتكون مفخمة نحو « آل » خذ من مصدر « آلق » الاخذ
١	تارة تكتب ولا تلفظ نحو « خواجه » معلم تلفظ « خوجه »
ت	تلفظ في بعض الكلمات طاء نحو « اوتورمق » القعود تلفظ « اوطورمق » واذا تحركت قلب دالا نحو « كيدر » يذهب من مصدر « كيتمك » الذهاب
ث	تلفظ دائماً سيناً نحو « ثواب » تلفظ سواب
د	تلفظ احياناً تاء نحو « كاغد » ورق تلفظ كاغت
ض	تلفظ دائماً ظاء نحو « ضابطه » تلفظ ضابطه الا في كلمات قليلة
ط	تلفظ في بعض الكلمات ضاداً نحو « طورمق » الوقوف تلفظ « ضرورمق » ودالا نحو « طورو » رائق تلفظ « دورو »
ق	مق تحركت تلفظ وتكتب غينا نحو « چوغي » كثيراً
ك	تلفظ ياء نحو « اكر » سرج الحصان
ك	تلفظ نوناً وتسمي صاغر كاف اي كاف صاء نحو « كوكل » القلب
و	هذه الواو تكتب ولا تلفظ نحو « خواب » نوم
و	تلفظ فاء مفخمة حال انطباق الاسنان نحو وثار يوجد

وعلى كل حال اتقان اللفظ ومخارجه منوط بالاستاذ

❖ تنبيه ❖ بما ان المصدر اصل المشتقات قد وضعنا المصادر مقدمة على ما سواها ورتبناها على حروف الهجاء فيقتضى حفظها جيداً لاجل ان يسهل على المتعلم تصريف اي مصدر اراده على الافعال الآتية والافعال المذكورة هي اساس علم الصرف وعليها المدار فنبتدي بها وبالله التوفيق

الباب الاول وفيه سنة فصول

الفصل الاول في المصدر وافراده

س ما تعريف المصدر
ج المصدر هو ما دل على حدث ولم يقترن بزمان ولا ينسب الى ذات ويشق منه الفعل ويصدر عنه
س ماهي علامة المصدر
ج علامته في اللسان العثماني ان يكون آخره منتهيا بلفظة « مك »
للتخفيف نحو « كمك » المجيء و « مق » للثقل نحو « اوتورمق »
الفعود
س اذا حذفت علامة المصدر فماذا يبقى
ج تبقى المادة الاصلية وهي الامر الحاضر مثاله من « كلمك »
« كل » تعال ومن « اوتورمق » « اوتور » اقعده واذا دخلت
على المادة الاصلية ادوات الافعال تصير افعالا متصرفة وازمنة
وسيجي الكلام عليها في مواضعها ان شاء الله تعالى

حرف الالف

الابتداء	باشلامق	الاضطجاع	ياتمق
الاجتهاد	چاشمق	الادلاء	ضارقمق
الاخذ	آلمق	الاستعمال	قولانمق
الامر	بيورمق	الانفصال	آيرلمق

الانكسار	قيرلمق	الاحاطة	قاپلامق
الاعماء	بايلمق	الانفاق	اويوشمق
الابعاث	بوللامق	الاستراحة	راحتلانمق
الارتواء	قائمق	الامتلاء	طولمق
القناعة	قائمق	الاستقامة	طوغري اولمق
الالتقاء	قاوشمق	الالتهاب	طوتشمق
الاحتكاك	قاشنمق	الانشقاق	چاتلامق
الابتهاج	شاد اولمق	الاجبار	زورلمق
الاستطعام	دادانمق	الاشتياق	ارزولمق
الاجتماع	طوپلامق	الابطال	بوزمق
الاتباع	اويانمق	الانفجار	پاتلامق
التيقظ	اويانمق	الانصراف	صاوشمق
الخراج	چيقارمق	الاتكاء	طيانمق
الاحتراق	يانمق	الاستناد	قادر اولمق
الاختلاط	قاريشمق	الاقتدار	طاشمق
الاعتیاد	آاشمق	الاستشارة	فرحلانمق
الاستقراض	بورج آلمق	الانبساط	ياردم ايتمق
الاحتضان	قوجاقلامق	الاعانة	

الاذية	اينجتمك	الارنعاش	دتره مك
الانتظار	بكلمك	الارسال	كوندرمك
الاصابة	اصابت ايتك	الاساءة	كوتولك ايتك
الاراءة	كوسنومك	الانتخاب	سچمك
الاتحاد	براشچمك	الانطفاء	سونمك
الاتخذ	ايدنمك	الاضطراب	دبرنمك
الاظهار	بللى ايتك	الاستكراه	تسنمك
الاعطاء	ويرمك	الانتفاخ	شيشمك
الاحضار	حاضر ايلمك	الاقتدار	بجرمك
الاستخدام	خدمت ايسته مك	المهارة	
الاكل	يمك	الاتيان	كتيرمك
الاستحسان	بكنمك	الاقمام	بتورمك

❖ حرف الباء ❖

البقاء	قالق	البناء	بناياپمق
البيع	صاتمق	البل	اصلاقمق
البلع	يوقمق	البعد	اوزاتمق
البدار	صاچمق	البكاء	آغلامق
الحصاد		البرم	بورمق

البصم	باصمق	البصق	تو كورمك
البري (القلم)	بونتمق	البطر	چوق سوينمك
البشارة	مرده مك	البول	ايشه مك
البغية	ايسته مك	البوس . التقبيل	اوپمك
البخ	بوسكرمك	البرد	اوشومك
البردا (للحديد وغيره)	اكه لك	التصق	

❖ حرف التاء ❖

التوصية	اصمارلامق	التفتيش	آرامق
التخلص	قورتلمق	الترك	براقمق
التخليص	قورتارمق	النسيب	قويو يرمك
التسخن	ايصنمق	التقطيع	پارمق
التسخين	ايصتمق	التقابل	قارشو اشمق
التعب	يورلمق	التقشير . التعرية	صويمق
التخبة	صاقلامق	التفريغ	بوشاتمق
التحير	شاشمق	التحزم	قوشاتمق
التحجير	شاشرمق	التحزيم	قوشاتمق
التفريق	طاغمق	التدحرج	يوارلامق
التحرك	قملداتمق	التشط	طراتمق

التعليق	آصمق	التزويد	ارتيرمق
التندم	پشيان اولوق	التمهيد . البسط	يايلمق
التجربة	صنامق تجرب به ايتمك	التجمد	طوكمق
الاتجاه	بارنقى صيغنمق	التطويل	اوزاتمق
التقصير	قيصه لتمق	التحضير	حاضرلمق
التقرب	ياقلاشمق	التزمير	زورناچالمق
التفريد	التمهيد يايىق	التعكر	بولانمق
التملق	يالتقلانمق	التعكير	بولاندرمق
التبريد	صوغوتمق	التعلم	اوكرنمك
التصديق	اينانمق	التعليم	اوكرتمك
التكذيب	يلانمق	التوسخ	غيرلنمك
		النوسخ	غيرلتمك
التسويد	قرهلمق	التشاب	اسنه مك
التغوط	صچمق	التفكر	دوشنمك
التلطيف	اوخشامق	التقسيم	بولمك
التجاوز	آشمق	التبشير	تبشير ايتمك
التعزير	آزارلمق	التصليح	دوزلتمك
الترشح (النز)	صزمق	التأذي	اينجمنك

التنظيف	تميزلك	الترك . العدول	واز كچمك
التفسح	سير ايتمك	التصفية	سوزمك
التسليم	تسليم ايتمك	الفرج	تماشا ايتمك
التحسين	كوزل ايتمك	التشيت	محكم ايتمك
التشبيه	بكرتمك	الترضيع	امزرمك
التأخر	كجكمك	التدوين	اريتمك
التأخير	كجكدرمك	التسطير . الشطب	چيزمك
التفصيل	بيچمك	التأدية	كتورمك
			اوده مك
التمنى	ديله مك . تمنى ايتمك	التسليم	اكانمك
			زحمت ايتمك
التدوير	چويرمك	التعب . الثقلة	تصادف ايتمك
			تأني ايتمك
التغطية	اورتمك	التصادف	تصادف ايتمك
الترية	بسامك	التأني	تأني ايتمك
❖ حرف الاء ❖			
الثني	قاتلامق	الثقب	دلمك
الثقل	اغر اولوق	البخش	
الثناء	ثنا ايتمك	الثقة	گوفتمك
الثبات	ثبات ايتمك	الاعتماد	

﴿ حرف الجيم ﴾

الجلوس	اوتورمق	الجلب	كثيرمك
الجري	قوشمق	الجزر السحب	چكمك
الجعل	قيلمق	الجفل	اورمك
الجفاف . اليبس	قورومق	الجدال . التخاصم	چكشمك
الجوع	اجيقمق	الجلي	جلا ويرمك
الجمع	طوپلامق	الجدل . الضفر	اورمك
الجريان . السيل	اقمق	الجفا	جفا ايتمك

﴿ حرف الحاء ﴾

الحياة	يشامق	الحدوث	واقع اولق
الحلب	صاغمق	الحط	قويمق
الحجز	آيقويمق	الحفظ	ازبرمك
الحذر . الاحتراس	صافمق	الحلم (بالنوم)	رويا كورمك
الحك . الكشط	قازيمق	الحراسة	بكجيمك ايتمك
الحقد	كين طومق	الحصد	بچمك
الحماقة	احمق اولق	الحكي	سويلمك
الحرق	ياقمق		لقردي ايتمك
الحفر	قازمق	الحلاقة	تراش ايتمك

الحب	سومك	الحرب	جنتك ايتمك
الحش	اوت بچمك	الحديث	لاف ايتمك
الحل	چوزمك	الحلف	يمين ايتمك

﴿ حرف الخاء ﴾

الخائف	يراتمق	الخريشة	طر ملامق
الخدعة (الغش) الداتمق		الخرف	برنامق
الخوف	قورقمق	الختم	مهرملك
الخنق	بوغمق	الخيطة	ديكمك
الخطف	قايقمق	الخلاص	بتمك
الخطأ	قارشديرمق	الخطأ	خطا ايتمك
الخجل . الحياء	اوتاتمق	الخنق	غوغا ايتمك
الخروج	چيقمق	الخسارة	زيان ايتمك
الخزق . الشرط	يرتمق	الخدمة	خدمت ايتمك

﴿ حرف الدال ﴾

الدلال	نازلتمق	الدعس	باسمق
الدعك	اوغمق	الدين	بوزج المق
الدهن . الطلي	ياغلامق	الدرجة	يوارلمق
الدنو	يقين اولق	الدخول	گيرمك

الدق	دوكمك	الدوران . التنزه	كزكمك
❖ حرف الذال ❖			
الدوق	طامق	الذهاب	كيتمك
الذكر	أكمق	الذم	ذم ايتمك
الذبح	بوغازلوق	الذوبان	اريمك
❖ حرف الراء ❖			
الرجاء	يالوارمق	الرضاعة	اممك
الرضا	راضى اولوق	الركوب	بنمك
الرهن	رهن براقمق	الرجوع	دونمك
الرقاد (النوم)	يأتمق	الربح	كار ايتمك
الرمي	آتمق	الراحة	راحت ايتمك
الرفع	قالدرمق	الرد	دونمك
الربط	باغلامق		رد ايتمك
الرعى . الحش	اوتلامق	الرغوة	كپورمك
الرش (الماء)	سرپمك	الرقى	اورمك
❖ حرف الزاي ❖			
الزيادة	ارتق	الزحقة	قايمق
الترميز	زورنا چالمق	الزوال	صاومق

الزواج . التأهل	اولنمك	الزجر	منع ايتمك
الزيارة	زيارت ايتمك	الزعل	كدرلنمك . كوجنمك
الزحف	سورنمك	الزرع	اكين اكمك
❖ حرف السين ❖			
السؤال	صورمق	السلخ	صويمق
السرور . الحظ	خوشلانمق	التعرية	درى بوزمك
السيل	آتمق	السمع	ايشتمك
السكوت	صوصمق	السير	يوريمك
السرقه	چالمق . سرقه ايتمك	الستر . التغطية	اورتمك
السد	طيقامق . سد ايتمك	السقوط	دوشمك
السقي	صووارمق	السحب . الجر	چكمك
	صولامق	السن	ييله مك
	صوويرمك	السعال	او كسورمك
السامه . الضجر	اوصانمق	السلب	يغما ايتمك
السلق	خشلانمق	السماح	عفو ايتمك
السخونة	قزومق	العفو	
صووارمق	الاسقاء للحيوانات وللمزروعات وللحديد		
صولامق	السقي . التشريب . الترطيب . التبليل . ويكون للنبات ايضاً		
صوويرمك	السقى للانسان وغيره وللحديد ايضاً		

❖ حرف الشين ❖

الشعب	طويق	الشغل	ايشامك
الشراء	صاتون آلمق	الشحادة	ديلمك
الشم	قوقلامق	الشوق	آرزو ايتمك
الشق	يارمق	الشرب	ايچمك
الشرط . الخزق	يرتمق	الشفقة	مرحمت ايتمك
الشاح	صوينمق	الشم . السب	سوكمك
الشكر	شكر ايتمك	الشفاعة	ديلمك

❖ حرف الصاد ❖

الصيام	اوروج طومتق	الصفق	چار پمق
الصلاة	نماز قيلمق	للطم	
الصراخ	باغرمق	الصدم	طوقونق
الصيرورة	اولمق	الصف	دوزمك
الصدأ	پاسلانق	الصيانة	حفظ ايتمك
الصلح	بارشمق	الصدقة	راست كلمك
الصيد	آولمق	الصبر	صبر ايتمك

❖ حرف الضاد ❖

الضم (العناق)	قوجا قلامق	الضياع	غائب اولمق
---------------	------------	--------	------------

الضلال	شاشرمق	الضمان . الالتزام	التزام ايتمك
الضعف . النحول	زبون اولمق	الضحك	كولمك
الضرب	اورمق	الضيافة	ضيافت ايتمك

❖ حرف الطاء ❖

الطهارة	پاك اولمق	الطيران	اوچمق
الطرد	قوغتمق	الطغيان . الضلال	آزمق
الطواف	طولا شتمق	الطلب	ايسته ملك
الطمع	طمعكار اولمق	الطبخ	پشورمك
الطبع (الدوس)	باصمق	الطحن	اوگومك
الطلاق	بوشامق	الطحى	دوشرمك . دورمك

❖ حرف الظاء ❖

الظفر	مظفر اولمق	الظأ	صوصامق
	غالب اولمق	الظن	صانمق . ظن ايتمك
الظهور	بلاو اولمق	الظلم	ظلم ايتمك

❖ حرف العين ❖

العمل	ياپمق	العجن	يوغورمق
العد	صايق	العطاس	اقصرمق
العصر	صقمق	العشم . الامل	اومق . اميد ايتمك

العض	ايصرمق	العطاء	ويرمك
العوج	اگرى اولمق	العرق	ترلك
العبادة . السجود	طايمق	العجب . الاستحسان	بكمك
الغياط	باغرمق	العموم . السباحة	يوزمك
العرج	اقصامق	العدوى . السراية	سرايت ايتمك
العلم	ييلك	العود	كيروذنمك عودت ايتمك
❖ حرف الغين ❖			
الفناء	تركي چاغرمق	الغلاط . السهو	ياكلمق
الغسل	بيقامق	الغمض	يوممق
الغلى	قينامق	الغلق	قيامق
الغرق	باتمق	الغطس	ظالمق
الغيظ . الزعل	طارلمق	الغرس (للشجر)	اغاج ديكمك
الغيرة	قيصقانمق	الغيب	{ غايب اولمق
الغربة	قابورلمق	الضيايع	
❖ حرف الفاء ❖			
الفهم	اكلامق	الفت	دوغرامق
الفتح	اچمق	الفراغ	بوش اولمق
الفرم	قيمق	الفعل	ايلمك . ايتمك

الفرح	سونمك	الفتق	سومك
الفرش	دوشه مكم		
❖ حرف القاف ❖			
القراءة	اوقومق	القبح	فنا اولمق
القعود	اوتورمق	القول	ديمك . سويله مكم
القناعة	قانمق	القنوط . اليأس	اميد كسمك
القرب	يافلشمق	القتل	قتل ايتمك . اولدرمك
القى . الاستفراغ	قوصمق	القهر	قساوت چكمك
القيام	قالقمق	القطع	كسمك
القسمة	طاغتمق	القص	
القشط	قايمق	القاب	چويرمك
القلم	قوپارمق	القسمة	قسمت ايتمك
القرف	بيقمق	القسم	قسم ايتمك
القلق	اويانمق . قالمق		
❖ حرف الكاف ❖			
الكتابة	يازمق	الكثرة	چوغالمق
الكسب	قزانمق	الكسر	قيرمق
الكفالة	كفيل اولمق	الكى . الدمع	داغلامق

الكلام	سويلكم	الكبر	بيومك
الكي (للملبوسات)	اوتولكم	الكب الصب	دومك
الكنس	سپورمك	الكنم	كيزلك
الكيل	واچمك	الكذب	يلان سويلكم
الكراهة	كراحت ايتكم	الكسل	اوشمك

حرف اللام

اللف	صارمق	الحس	يلامق
اللعب	اويانمق	اللياقة	ياقشمق
اللمع	پارلمق	اللصق	ياپشدرمق
البرق		اللبس	كيمك
اللاقط	يردن آلمق	اللاطم	مصادمه ايتكم
اللمس	طوقونمق	اللابط	دپمك

حرف الميم

المخاطبة	قونشمق	المعرفة	طانمق
المصاحبة	دوستلشمق	المزج	قاممق
المسك	طوتمق	المسابقة	ياريشمق
الملاعبة	اويناشمق	المنع الملافاة	اوڭي آلمق
المطر	ياغمق	الموافقة الامتثال	اوميق

المشاورة	طانشمق	الممازحة	لطيفه اشمك
الملاقاة	قاوشمق	المداخلة	كيرشمك
المصاحبة	بارشمق	المقاتلة	دو كشمك
الملء	طولدرمق	المراعاة	بجث ايتكم
المخاصمة	بوزشمق	الميل	اكلك
الملاطفة	اوخشامق	المسح	سيامك
المقابلة المواجهة	كورشمك	المزح	لطيفه ايتكم
المزايدة	مزايده ايتكم		شقه ايتكم
المكاملة	لقردي ايتكم	المسخرة	ذوقلنمك
المحادثة	سويلشمك	الهزل	
المجئ	كلك	المضايقة	صقندي ويرمك
المشي	يوريمك	الملاقاة	استقبال ايتكم
المص	امك	الاستقبال	
المضغ	چينمك	الملاحقة	تعجيز ايتكم
الحجة	سومك		الحاح ايتكم
المرور	كچمك	المواصلة	ايرشمك
الموت	اولمك	المواظبة	ادمان ايتكم
المعاشرة المعيشة	كچنمك	المدح	مدح ايتكم

حرف النون

النظر	باقمق	النظم . الصف	ديزمك
النفع	يرامق	النقص	اكسلمك
النشف	يولمق	النشر . الفرش	سرمك
النوم	اويومق	النهب	يغما ايتمك
النط . القفز	اتلامق	النقاد	توكسمك
النسيان	اونومتق	النصب	نصب ايتمك
النسج	طوقومق	النزول	ايتمك
النحول . الضعف	زبون اولمق	النبت	بتمك
النشوفة	قورومق	النضج	بجمك . يتشمك
النداء	چاغرمق	النقش	نقش ايتمك
النظافة	پاك اولمق	النف	سومكرمك
النباح . العواء	حاولمق	الخط	
النخل	الهملك	النصيحة	نصيت ايتمك

حرف الهاء

الهز	صاللامق	الهديان	صايقلمق
الهبة	باغشلامق	الهرب . الفرار	قاچمق
الهدم	بيقمق	الهضم . للطعام	سكرمك

الهداية	ارشاء ايتمك	الهلاك	گبرمك
الهرس	ازمك	الهبوب	اسمك
الهدية	هديت ايتمك	الهجوم	هجوم ايتمك
الهرولة	يملك		
حرف الواو			
الوضوء	ابدست ايتمق	الوعظ	وعظ ايتمك
الوجدان	بولمق	الوصول	وارمق . ايرشمك
الوقوف	طورمق	الوقوع . السقوط	دوشمك
الوجع	آغرمق	الورم	شيشمك
الوثب	صچرامق	الوقاية	اسرماك
الوضع	قويمق	الوشوشة	فسلمك
الوزن	طارتمق	الوفاء للدين	اودهملك
حرف الياء			
اليبس	قورومق	اليمين	يمين ايتمك
اليأس	اميد كسمك	القسم	
تمت افراد المصادر وهي عبارة عن ستائة مصدر المداول حفظها			

الفصل الثاني

في انواع المصدر واعتباراته

- س كم هي انواع المصدر
ج انواعه ثلاثة فعلي واسمي ووصفي
س ماهو المصدر الفعلي
ج هو ما كانت مادته الاصلية فعلا ويكون منتهيا بلفظ (مك) للتحفيف نحو (بيمك) العلم و (مق) للثقل نحو (يازمق) الكتابة
س ماهو المصدر الاسمي
ج هو ما كانت مادته الاصلية اسما و يصاغ بزيادة (ملك) للتحفيف نحو (مرثدملك) التبشير و (لمق) للثقل نحو (ميخلمق) التسمير
س ماهو المصدر الوصفي
ج هو ما كانت مادته الاصلية صفة و يصاغ بزيادة (لشمك) او (لنمك) للتحفيف نحو (ايولشمك . ايولنمك) التحسين و (لشمق) او (لنمق) للثقل نحو (فناشمق . فنانمق) الرداءة وقد يوتي احيانا في اواخر الصفات باداة المصدر الاسمي نحو (تازملك) النظرية و (آغرلمق) الثقل وفي اواخر الاسماء باداة المصدر الوصفي نحو (اولنمك الزوج) و (طوزلنمق . التلمح)

انواع المصدر

انواع المصدر ستة يكون منفيًا وتا كيديًا وتخفيفيًا وتوصيفيًا

وحاصل مصدر واسم مصدر

المصدر المنفي

« قاعدته » ان يزداد في آخر المادة الاصلية اداة النفي وهي (م) قبل اداة المصدر فيصير المصدر منفيًا مثاله

يلمامك	كثيرمامك	يازامق	اوقومامق
عدم العلم	عدم الجلب	عدم الكتابة	عدم القراءة

المصدر التاكيدي

« قاعدته » ان يزداد في آخر المصدر « لك » ان كان خفيفًا و (لق) ان كان ثقیلاً و يسمى مصدرًا تا كيديًا مثاله

كلمك	ييلمك	قالمق	آلمق
الحج	العلم	البقاء	الاخذ

المصدر التخفيفي

« قاعدته » ان يحذف الكاف والقاف من آخر المصدر ويعوض عنها (هـ) و يسمى مصدرًا تخفيفيًا مثاله

ويرمه	ييلمه	يازمه	اوقومه
العطاء	العلم	الكتابة	القراءة

المصدر التوصيفي

« قاعدته » ان يوتي ببعض الصفات و يزداد في آخرها « لك » او « لق » و يسمى مصدرًا توصيفيًا مثاله

ايولك	ابنجهلاك	نازكك
الملاحة	الركة	اللطافة
آغرلق	قبالق	فنالق
الثقل	الضخامة	القبح

حاصل المصدر

«قاعده» ان يلحق بآخر المادة الاصلية «ش» ويزاد قبلها «ي»
علامة على الكسرة ويسمى حينئذ حاصل مصدر مثاله

أليش ويريش
الاخذ العطاء

واذا كانت المادة الاصلية متحركة يزداد «ي» قبل الياء المضافة مثاله

بكله ييش طار ايش اوقو ييش اريش
الانتظار التمشيط القراءة الذوبان

اسم المصدر

«قاعده» ان يؤتى بالمادة الاصلية ويزاد عليها «م» ويسمى اسم
مصدر وهو ساعي ولا يقاس عليه مثاله

الم صاتم
اخذ بيع
چالم سرقة

اعتبارات المصدر

«١» المصدر باعتبار اللفظ نوعان خفيف وثقيل

مثال الخفيف او كرمك التعلم ايسئتمك الطلب
مثال الثقيل يازمق الكتابة اوقومق القراءة

«٢» المصدر من جهة الاصل ثلاثة اقسام

فعلي كورمك الرؤية قيرمق الكسر
اسمي ديشلمك العض طاشلامق التججير
وصفي كوزلئمك التحسين خيرلاشمق المباينة

«٣» المصدر باعتبار المادة (١) نوعان

مجرد ديمك القول قالمق البقاء
مزيدفيه كورشمك المواجهة چاغرشمق المناذاة

«٤» المصدر من جهة التركيب على قسمين

بسيط كلمك المحي صاتمق البيع
مركب ياردم ايتمك ممنون اولمق اميد ايتمك
الاعانة الامتنان الامل

«٥» المصدر من جهة المعنى على قسمين

عام ايتمك الفعل اولمق الصبرورة
خاص كورمك الرؤية يازمق الكتابة

❖ ابضاح ❖ المصدر العام هو ما يتركب مع غيره من المصادر
والصفات فيقال «عزيت ايتمك» التوجه «ممنون اولمق» الامتنان
والمصدر الخاص مالا يتركب مع غيره مثل «كورمك» الرؤية
«يازمق» الكتابة

«١» اربعة اقسام ثنائى مثاله (كلمك . آلمق) وثلاثي
(اوشمك . بورمق) ورباعى (كتورمك . طوقومق) وخماسي
(ازبرلك . اوتورمق)

❖ هذه المصادر العامة ❖

ايتمك	العمل	بولق	الوجدان
ايملك	الفعل	بولنق	الانوجاد
بيورمق	الامر	قيلمق	الجل
اولق	الصيرورة	يايمق	العمل

« تنبيه » ان مصدر « اولق » لازم ويستعمل احياناً مقامه « بولنق » وبقية المصادر متعددة

« ٦ » المصدر بالنسبة الى مفعوله على قسمين

لازم	كولك	الضحك	اويومق	النوم
متعدي	كتورمك	الجلب	كسمك	القطع

« ٧ » المصدر بالنسبة الى فاعله على قسمين

معلوم	كسمك	القطع	قيرمق	الكسر
مجهول	كسلك	الانقطاع	قيرلق	الانكسار

« ٨ » المصدر من جهة ظهور المعنى على قسمين

مثبت	ييلمك	العلم	يازمق	الكتابة
منفي	ييلامك	عدم العلم	يازامق	عدم الكتابة



❖ الفصل الثالث في مشتقات المصدر ❖

س ما هي مشتقات المصدر
ج هي تسعة الامر والنهي والماضي والمضارع والحال والاستقبال
والوجوبي والالتزامي والشرطي

س ما تعريف الامر
ج الامر هو ما يطلب به انشاء الفعل من الفاعل وهو قسان
حاضر وغائب

س كيف يصاغ الامر الحاضر
ج يصاغ بمحذف علامة المصدر فتبقى المادة الاصلية امر حاضر
مفرد ويجمع بزيادة « ك » في الساكن واذا كان آخر المادة
الاصلية متحركاً يزداد (ي) مثاله

جالشمق	الاجتهاد	جالش	اجتهد	جالشك	اجتهدوا
اوقومق	القراءة	اوقو	اقرأ	اوقوبك	اقرأوا
يازمق	الكتابة	ياز	اكتب	يازيك	اكتبوا

امر الحاضر يزداد على جمعه « ز » لاجل التعظيم فتصير الصاغر كاف
متحركة مثاله

جالشكز	اوقوبكز	يازيكز	اوكرديكز
اجتهدوا	اقرأوا	اكتبوا	تعلموا

وتستعمل صيغة الامر الحاضر في مقام النداء مثاله احمد كل (تعال
يا احمد) حسنى كيت (اذهب يا حسنى) درسه چالش (اجتهد على الدرس)

س ما هو النهي الحاضر
ج هو طلب ترك الفعل من الفاعل ويكون بزيادة «مه» على
صيغة الامر مثاله

او بنامه	لا تلعب	او بناميك او او بناميكز	لا تلعبوا
او شمنه	لا تكسل	او شمنيك او او شمنيكز	لا تكسلوا

❖ تمرين ❖

يارين صباح كل تعال غدا صباحاً
يارين صباح كليك تعالوا عدا صباحاً
بيور . اوتور . تفضل . اقعد
بيورك . اوتورك . تفضلوا . اقعدوا
بوراده او كرت علم هنا
بوراده او كرديكز علموا هنا

س كيف يشتق الامر الغائب والنهي الغائب
ج يشتق الامر الغائب بزيادة «سون» على المادة الاصلية
فيحصل المفرد ويجمع بزيادة «لر» ويشق النهي الغائب بزيادة
«م» في اول (سون) مثاله

المصدر	المفرد	الجمع
او قومق	القرائة او قوسون	ليقرأ او او قوسونلر
او كرنمك	التعلم او كرنسون	ليتعلم او او كرنسونلر
الهرب	قاچمق	لا يهرب قاچمسونلر
الضجر	اوصانمق	لا يضجر اوصانمسونلر

❖ تمرين ❖

جمال الدين افندي مكشوي يازسون	ليكتب جمال الدين افندي المكشوب
جمال وصبحي واحمد يازسونلر	ليكتبوا جمال وصبحي واحمد
بدر الدين افندي كلسون	ليخضر بدر الدين افندي
درسه چالشسون	ليجتهد على الدرس
انلرده كيتسونلر	ليذهبوا هم ايضاً
چالشسونلر	ليجتهدوا

س الى كم قسم ينقسم الماضي
ج ينقسم الى قسمين شهودي ونقلي
س ماتعريف الماضي الشهودي
ج هو صيغة دالة على مشاهدته المتكلم بعينه ويبنى بزيادة «دي»
بآخر المادة الاصلية للمفرد الغائب ولجمعه «لر» والمفرد المخاطب
«ك» ولجمعه «كر» والمفرد المتكلم «م» ولجمعه ان كان
المصدر ثقيلاً يزداد «ق» وان كان خفيفاً يزداد «ك» مثاله
❖ من المصدر الثقيل يازمق الكتابة ❖

يازدي	يازديلر	يازدك	يازديكز	يازدم	يازدق
كتب	كتبوا	كثبت	كثبتم	كثبت	كثبتنا

❖ ومن المصدر الخفيف ييلمك العلم ❖

ييلدي	ييلديلر	ييلدك	ييلديكز	ييلدم	ييلدك
علم	علموا	علمت	علمتم	علمت	علمنا

❖ تمرين ❖

بديع افندي بوكون كيتدي	اليوم ذهب بديع افندي
شاگردلر كرمكه كيتديلر	السلامة ذهبوا للثمنه

سن مكتبه نه وقت كيتدك
سز بفعه به كيمك ايله كيتديكز
بن دون مدرسه به كيتدم
برقاچ كون مقدم طرابلسه كيتدك
اي وقت ذهبت انت الى المكتب
مع من ذهبت الى الجنينة
انا ذهبت امس الى المدرسة
من كم يوم ذهبتا الى طرابلس

س ماتعرف الماضي النقلي

ج الماضي النقلي هو صيغة تشعر بما علمه المتكلم بطريق الساع
ويكون بزيادة « مش » في آخر المادة الاصلية للمفرد الغائب ولجمعه
« لر » ويزاد للتأكيدها « در » بأخر هذين الغائبين ويتصرف
المخاطب والمتكلم على الوجه الآتي بالضمائر النسبية مثاله

من مصدر بازق الكتابة

بازمش بازمشل بازمشك بازمشكز بازمشم بازمشز
قيل كتب كتبوا كتب كتبتم كتبنا

ومن مصدر سومك الحب

سومش سومشل سومشك سومشكز سومشم سومشز
قيل حب حبوا حببت حببتهم حببتنا

تمرين

رشدي افندي درسي ابي اكلامش
چو جقلم مفصلاً درسلي اكلامش
تركيه نك قواعد بني اكلامشك
دون مسئله بي اكلامشكز
برادرمك سوز بني اكلامشم
شاكر دلرك استعداد بني اكلامشز
رشدي افندي فهم الدرس جيداً
الاولاد فهموا الدرس تفصيلاً
فهمت قواعد التركي
فهمت المسئلة البارحة
فهمت كلام اخي
فهمنا استعداد التلامذة

س ما هو المضارع

ج هو ما يشمل الحال والاستقبال وتصريفه ان يفتح آخر المادة
الاصلية ويزاد (ر) ساكنة للمفرد الغائب ولجمعه (لر) ويتصرف
بالضمائر النسبية مثاله من سيلمك المسح

سيلر سيلرسك سيلرسكز سيلرم سيلرز
يمسح يمسحون تمسح تمسحون امسح امسحون

ومن اوقومق القراءة

اوقور اوقورلر اوقورسك اوقورسكز اوقورم اوقورز
يقرأ يقرأون تقرأ تقرأون أقرأ أقرأون

ابضاح اذا كان ما قبل (ر) المضارع (ر) ايضاً فان
كانت كثيرة الهجاء تقرأ مكسورة نحو صرار . يصفر وان لم تكن
كذلك تقرأ مفتوحة نحو صورر . يسأل وان كان ما قبلها (ش)
فان كانت كثيرة الهجاء تقرأ مضمومة نحو قونشور . يخاطب وان لم
تكن كذلك تقرأ مفتوحة نحو طاشار . يطفح

و يوجد مصادر شاذة فيتصرف المضارع منها على الوجه الآتي

اورمق	اورور	المق	البر
بولمق	بولور	ييلمك	ييلير
كورمك	كورور	صائمك	صانير
اولمق	اولور	قالمق	قالير
ويرمك	ويرير	كلمك	كلير

قاعدة اذا كانت المادة الاصلية منتية بتاء تقلب التاء هاء نحو كها
دالا فيقال من كيتمك كيدر . يذهب ومن ايتمك

(ايدر . يعمل)

وقد شذت المصادر الآتية

باتمق	الفرق	اوتمك	التغريد
باتمق	النوم	قاممق	الضم . المزج
صاتمق	البيع	الداتمق	الغش
اتمق	الرمي		

﴿ تمرين ﴾

احمد مدرسه ده قالير
 جوجقلر مكئبدہ قاليرلر
 سن اخشامه قدر اوده قاليرسك
 سز امتحان نهايتنه دكين مكئبدہ
 قاليرسكز
 بن صباحدن اخشامه دكين چالشمغه
 قاليرم
 بز درسلك خشامنه قدر قاليرز
 س ما هو الحال
 ج هو صيغة تبين حصول فعل في زمن الحال وتصريفه بزيادة
 (يور) على المادة الاصلية للمفرد الغائب وجمعه « لر » ويتصرف
 المخاطب والمتكلم بالضائر النسبية كما يأتي

ارايور	ارايورلر	ارايورسك	ارايورسكز	ارايورم	ارايورز
يفتش	يفتشون	تفتش	تفتشون	افتش	نفتش
ييليور	ييليورلر	ييليورسك	ييليورسكز	ييليورم	ييليورز
يعلم	يعلمون	تعلم	تعلمون	اعلم	نعلم

﴿ فائدة ﴾ ترجم احياناً صيغة الحال التركية بصيغة اسم الفاعل
 العربي مثاله (بن كيد يورم) انا ذاهب و « بن كليورم » انا آت

﴿ تمرين ﴾

توفيق افندي چالشيور
 شاكر دالر درسله چالشيور لر
 سن از برلكه چالشيورسك
 سزده قواعدي اكلامغه
 چالشيورسكز
 بن سنك برادر ك ايله چالشيورم
 بز قرداشلر يكر ايله چالشيورز
 س ما هو الاستقبال
 ج هو صيغة تبين حصول فعل في زمن الاستقبال وتصريفه ان
 يفتح آخر المادة الاصلية ويزاد (ه) ثم ان كان ثقيلًا يزداد عليه
 (جق) وان كان خفيفًا يزداد عليه (جك) فيحصل الغائب
 ويجمع بزيادة (لر) ويتصرف المخاطب والمتكلم بالضائر النسبية
 « قاعدة » القاف في المفرد المتكلم وجمعه تكتب وتلفظ غينًا والكاف
 تكتب كافيًا وتلفظ ياء

ييله جك	ييله جكلر	ييله جكسك	ييله جكسكز	ييله جكم	ييله جكر
سيعلم	سيعلمون	ستعلم	ستعلمون	ساعلم	منعلم
باقه جق	باقه جقلر	باقه جكسك	باقه جكسكز	باقه جكم	باقه جكر
سينظر	سينظرون	سنظر	سنظرون	سانظر	سننظر

﴿ فائدة ﴾ اذا وجد في آخر المادة الاصلية احد حروف الرسم وهي
 (ا ه و ي) يزداد عليها (ي) قبل الهاء

❖ مثال ما آخره (الف) ❖

باشلايه جق	باشلايه جقلر	باشلايه جقسك
سيبتدي	سيبتئون	سيبتدي
باشلايه جقسكز	باشلايه جغم	باشلايه جغز
سيبتئون	سأبتدي	سيبتدي

❖ مثال ما آخره (واو) ❖

اوقويه جق	اوقويه جقلر	اوقويه جقسك
سيقرا	سيقرتون	ستقرا
اوقويه جقسكز	اوقويه جغم	اوقويه جغز
ستقرتون	سأقرا	ستقرا

❖ مثال ما آخره (هاء) ❖

اسنه يه جك	اسنه يه جكلر	اسنه يه جكسك
سيثاءب	سيثائبون	ستثاءت
اسنه يه جكسكز	اسنه يه جكم	اسنه يه جكز
ستثاءبون	سأثاءب	ستثاءب

❖ مثال ما آخره (ياء) ❖

يور ييه جك	يور ييه جكلز	يور ييه جكسك
سيمشي	سيمشون	شمشي
يور ييه جكسكز	يور ييه جكم	يور ييه جكز
ستمشون	سأمشي	شمشي

❖ تمرين ❖

احمد مختار افندي كله جك | سيجي احمد مختار افندي
برادر مك محمد وملي كله جكلر | سيجئون اولاد اخي

سن اخشام نمازندن صكره كله جكسك | انت سنجي بعد المغرب
سز صباحلين كله جكسكز | انتم سنجئون صباحا
بقين وقتده عموجه م ايله كله جكم | ساجي مع عمي بوقت قريب
ايكي كوندن صكره فامليماز ايله كله جكز | سنجي مع عائلتنا بعد يومين
س ما هو الوجوي

ج هو الصيغة التي تشعر بحدوث فعل واجب وقوعه في المستقبل
وهو يني بزيادة « ملي » على المادة الاصلية للمفرد الغائب ولجمع
« لر » وبتصرف المخاطب والمتكلم بالضائر النسبية نحو

ياز ملي يازمليز يازمليسك يازمليسكز يازملي يم يازملي يز
يجب ان يكتب يكتبوا تكتب تكتبوا اكتب اكتب
« او » لابد ان يكتب

او كرنلي او كرنليز او كرنليسك او كرنليسكز او كرنلي يم او كرنلي يز
يجب ان يتعلم يتعلموا تتعلم تتعلموا اتعلم اتعلم

❖ تمرين ❖

انسان پادشاهني سومي | يجب على الانسان ان يجب سلطانه
شا كردلر خواجه لري سوميديرلر | التلامذة يجب ان يجبوا معلمهم
سن پدر شي سومييسك | انت يجب ان تحب والدك
سز پدر كزي سومييسكز | انتم يجب ان تحبوا والدكم
بن برادر مي سومي يم | انا يجب ان احب شقيقي
بز دستلرمزي سومي يز | نحن يجب ان نحب اصدقاءنا

س ما هو الالتزامي

ج هو صيغة تدل على فعل ملزم وقوعه في المستقبل وييني

بزيادة «هـ» بآخر المادة الاصلية بعد فتحه ان كان ساكنًا وان كان متحركًا يزداد قبل الهاء «ي» فيحصل المفرد الغائب وجمعه «لر» وللمفرد المخاطب «سك» وجمعه «سكز» وللمفرد المتكلم «يم» وجمعه «لم» نحو

يازه	يازه لر	يازه سك	يازه سكز	يازه يم	يازه لم
ليكتب «او» لكي يكتب	ليكتبوا لتكتب	ليكتبوا لتكتب	ليكتبوا لتكتب	ليكتبوا لتكتب	ليكتبوا لتكتب
بسلية	بسلية لر	بسلية سك	بسلية سكز	بسلية يم	بسلية لم
ليري	ليربوا	ليري	ليربوا	لأربي	لأربي
باغشلايه	باغشلايه لر	باغشلايه سك	باغشلايه سكز	باغشلايه يم	باغشلايه لم
ليهب	ليهبوا	ليهبوا	ليهبوا	لأهب	لأهب
باغشلايه سكز	باغشلايه سكز	باغشلايه سكز	باغشلايه سكز	باغشلايه سكز	باغشلايه سكز
لتهبوا	لتهبوا	لتهبوا	لتهبوا	لتهبوا	لتهبوا

﴿ تمرين ﴾

حسني افندي درسي ابي از برله به يلزم ان يحفظ حسني افندي الدرس جيداً برادرلرم درس لر بي اخشام از برله به لر اخوتي يلزم ان يحفظوا دروسهم مساءً تركجه درسي از برله به سك يلزم ان تحفظ درس التركي عربجه درس لر بي از برله به سكز يلزم ان تحفظوا دروس العربي فقه درسي از برله به يم يلزم ان احفظ درس الفقه بتون درس لر مزي از برله به لم يلزم ان نحفظ دروسنا كلها

س ماهو الشرطي

ج هو صيغة يستلزم وقوع معناها حصول فعل آخر ويصاغ بزيادة «مه» على المادة الاصلية للمفرد الغائب وباقي تصريفه

كتصريف الماضي الشهودي نحو

يازه	يازه لر	يازه سك	يازه سكز	يازه يم	يازه لم
لوكتب	لوكتبوا	لوكتب	لوكتبتم	لوكتبتم	لوكتبتم
ييلسه	ييلسه لر	ييلسه سك	ييلسه سكز	ييلسه يم	ييلسه لم
لوعلم	لوعلموا	لوعلمت	لوعلمتم	لوعلمتم	لوعلمتم

﴿ تمرين ﴾

سامي افندي كيجه درس نه چالشه اذا اجتهد سامي افندي على درسه او كر نير ليلا يتعلم
چو جقار اخشام درس لر نه چالشه لر الاولاد اذا اجتهدوا على دروسهم او كر نير لر مساءً يتعلمون
درسكه چالشه سك نجاح بولور سك اذا اجتهدت على درسك تنجح
درس لر كزه چالشه سكز نجاح اذا اجتهدتم على دروسكم بولور سكز تنجحوا

درس نه چالشه م او كر نيرم اذا اجتهدت على درسي اتعلم
درس لر مزه چالشه م او كر نيرم اذا اجتهدنا على دروسنا نتعلم

﴿ تصريف الافعال المنفية ﴾

س كيف تصير هذه الافعال منفية

ج تصير منفية بزيادة «م» قبل علامات الافعال
﴿وهاك امثلة المفرد الغائب من كل فعل﴾

ماكتب	ياز مدي	الماضي الشهودي
ماكتب	ياز ممش	الماضي الثقلي
لا يكتب	ياز مز	فعل المضارع
ما يكتب	ياز ميور	«الحال»

فعل الاستقبال	يازميه جتي	لن يكتب
« الوجوبي »	يازملي	يجب ان لا يكتب
« الالتزامي »	يازميه	لثلا يكتب
« الشرطي »	يازمسه	لوما كتب

وقس عليه باقي تصاريف الافعال المنفية

✽ ايضاح ✽ المضارع يناد عليه « م » وتبدل « راؤه » بـ « زاي » وفي المفرد المتكلم ثقلب الزاي « ميما » وفي جمعه « ياء » نحو

يازمز يا زمزل يا زمزسك يا زمزسكز يا زمم يا زميز
لا يكتب لا يكتبون لا يكتب لا يكتبون لا اكتب لا اكتبون

✽ تصريف الافعال الاستفهامية ✽

س ماهي اداة الاستفهام وكيف تدخل على الافعال
ج اداة الاستفهام (مي) بمعنى (هل) تدخل على هذه الافعال
بعد الضائر الفعلية وقبل الضائر النسبية نحو « در سعادته
كيشدگمي * او كيده جكميسك » هل ذهبت الى دار السعادة
او هل ستذهب

✽ استفهام الماضي الشهودي ✽

يازدمي يا زديرمي يازدگمي يازديگزمي يازدمي يازدمي
هل كتب هل كتبوا هل كتبت هل كتبتم هل كتبت هل كتبنا

✽ استفهام الماضي النقلي ✽

يازمشي يا زمشارمي يازمشميسك
هل كتب هل كتبوا « كتب »

يازمشميسكز يا زمشمي يم يازمشمي يز
هل كتبتم « كتبت » « كتبنا »

✽ استفهام المضارع ✽

يازارمي يازارلرمي يازارميسك يازارميسكز يازارمي يم يازارمي يز
هل يكتب « يكتبون » « تكتبون » « اكتب » « تكتب »

✽ استفهام الحال ✽

يا زبورمي يا زبورلرمي يا زبورميسك
هل يكتب هل يكتبون هل تكتب
يا زبورميسكز يا زبورمي يم يا زبورمي يز
هل تكتبون هل اكتب هل تكتب

✽ استفهام الاستقبال ✽

يازه جقمي يازه جقارمي يازه جقميسك
هل سيكتب هل سيكتبون هل ستكتب
يازه جقميسكز يازه جقمي يم يازه جقمي يز
هل ستكتبون هل ساكتب هل ستكتب

✽ استفهام الوجوبي ✽

يازمليمي يا زمليرمي يا زمليميسك
هل يجب ان يكتب يكتبوا تكتب
يازمليميسكز يا زمليمي يم يا زمليمي يز
تكتبوا اكتب تكتب

✽ تنبيه ✽ لا يستعمل الاستفهام في الغائب والمحاطب من فعلي
الالتزامي والشرطي بل يستعمل في المتكلم فقط

(استغهام الاتزامي من المتكلم) (استفهام الشرطي من المتكلم)

يازه يمي يازه لمي يازه مي يازه في
هل يلزم ان اكتب « نكتب هل لو كتبت « كتبنا

المعلوم والمجهول

س ما تعريف المعلوم والمجهول
ج المعلوم هو ما اسند الى فاعله والمجهول هو ما اسند الى مفعوله نحو
« احمده سو يلندي » تكلم مع احمد

س كيف يصير المعلوم مجهولاً
ج ينظر اذا كان ماقبل اداة المصدر حرفاً ساكناً يحرك ويزاد عليه
« ل » نحو « يازلقي » الانكسار و « قيلقي » الانكسار واذا
كان ماقبلها « لاماً » او حرفاً متحركاً يزداد على ذلك « ن » نحو
« بولنقي » الانوجد « سيلنمك » الانمساح

ارامقي سونمك ابسته نمك قوينمقي

وهاك امثلة المفرد الغائب من كل فعل

مثال المجهول مما كان آخر مادته الاصلية حرفاً ساكناً

يازلدي يازلش يازيلير يازيلير يازيله جق
كتب كتب يكتب يكتب يكتب سيكتب

يازالي يازيله يازيله
يجب ان يكتب يكتب لينه كتب « او » لو كتب

مثاله مما كان آخر مادته الاصلية حرف املاء

باشلاندي باشلانمش باشلانير باشلانير
ابندي ابندي ابندي ابندي

باشلانده جق باشلانغلي باشلانده باشلانسه
سيبتداً يجب ان يبتداً ليبتداً لو ابشتداً

مثاله مما كان آخر مادته الاصلية لاماً

يلندي ييلنمش ييلنير ييلنير ييلنجهك
علم علم يعلم يعلم يعلم

ييلنملي ييلنه ييلنسه

لا بد ان يعلم ليعلم لو علم

تنبيه * ان (لام) المجهول تارة تتحرك فيقرأ ماقبلها
مكسوراً ويكتب « ي » لبيان الكسرة . كذلك المضارع اذا بني للمجهول
او كان لازماً او مطاوعاً او مشاركاً يقرأ ماقبل الراء مضموماً
ويكتب « و » لبيان الضمة نحو « ييلنور » يعلم « قيلنور » يكسر
(يازيشور) بكتاب

معنى المتعدى

س ما تعريف المتعدى

ج هو ما يتجاوز فعل الفاعل الى المفعول به نحو (احمد قبوي
اجدي) فتح احمد الباب

س كيف يصير اللازم متعدداً

ج يصير اللازم متعدداً بزيادة (تاء) في آخر المادة الاصلية ان كان
متحركاً او كان في آخرها (راء) او لام زائدتان على حرفين نحو

اتلاتمق التنطيط اوتورمق الاقعاد

اسنه تمك التنطيط طارلتق الاغضات

اجيتمق الايجاع بسلتمك الترية

قورتمق الينيس

وان كان ساكناً يزداد عليه (در) نحو (كردرمك) التسيير
و (طولاشد رمتق) التدوير

﴿ مثال المتعدي مما كان آخر مادته الاصلية حرفاً ساكناً ﴾

﴿ من كل فعل المفرد الغائب ﴾

يازدردی	يازدردمش	يازدردر	يازدردور	يازدردر هج
كتب	كتب	يكتب	يكتب	سيكتب

يازدردمي	يازدرد	يازدردسه
لا بد ان يكتب	ليكتب	لو كتب

﴿ مثاله مما كان آخر مادته الاصلية حرفاً متحرراً ﴾

بسلندی	بسلتمش	بسلدر	بسلدور	بسلده جك
عيل او (ربي)	عيل	يعيل (يربي)	يعيل	سيعيل

بسلنمي	بسلده	بسلته
لا بد ان يعيل	ليعيل	لو عيل

﴿ مثاله مما كان آخر مادته الاصلية حرف املاء ﴾

اجيتدی	اجيتمش	اجيدر	اجيدور
اوجع	اوجع	يوجع	يوجع

اجيده جق	اجيتمي	اجيده	اجيته
سيوجع	يجب ان يوجع	ليوجع	لو اوجع

﴿ وقد شذت المصادر الآتية وهي ﴾

قومق	قودرمق	ديمك	ديدرمك
بومق	بودرمق	يمك	يدرمك

﴿ قاعدة ﴾

اذا اردت تعدية المتعدي مرة ثانية فان كان متعدياً « بناء » تزيد
عليه (در) نحو (يازد رمتق) التكميب وان كان متعدياً (بدر) تزيد
عليه « تاء » نحو اجيتد رمتق الايجاع وقس عليه

﴿ المشاركة ﴾

س كيف بيني فعل المشاركة
ج فعل المشاركة بيني بزيادة (ش) ساكنة على المادة الاصلية
نحو (ياز شمتق) الكتابة وتصرف كالافعال

﴿ وهذه امثله المفرد الغائب من كل فعل ﴾

يازشدي	يازشمش	يازشور	يازشيور	يازشه جق
كاتب	كاتب	يكاتب	يكاتب	سيكاتب

يازشمي	يازشه	يازشه
يجب ان يكاتب	ليكاتب	لو كاتب

بن احمد ايله سويلشدم	انا نكالمت مع احمد
سن محمد ايله اوقوشورسك	انت نثقاراً مع محمد

﴿ التمني ﴾

س ماهي صيغة التمني
ج هي ما يظن بها الانسان الرغبة في شيء وذلك باستعمال
لفظة (كاشكي) نحو (كاشكي كليه ايدم) ليتني ماجئت

﴿ تصريف التمني من الماضي الشودي ﴾

كاشكي بازه ايدى	كاشكي بازه ايديلر	كاشكي بازه ايدك
ليته كتب	ليتهم كتبوا	ليتك كتبت

كاشكي بازه ايدىكز كاشكي بازه ايدم كاشكي بازه ايدك
 ليتكم كشيتم ليتي كشت ليتنا كشنا
 * تنبيه * لايجي التمني الا من الماضي الشهودي فقط ولا يأتي
 من بقية الافعال فنذبه لكن يجي الفعل الشرطي بمقام التمني نحو
 « بديع كلسه ايدى » ليتيه جاء بديع

الفصل الرابع في بيان افعال الاعانة

س ماهي افعال الاعانة
 ج هي (ايدى) للماضي الشهودى و (ايمش) للماضي النقلي بمعنى
 (كان) و (ايسه) للصيغة الشرطية بمعنى (ان كان) ولا يوجد صيغ غيرها

الماضي الشهودى

ايدى ايديلر ايدك ايدىكز ايدم ايدك
 كان كانوا كنت كنتم ايدم ايدك
 كاشكي بازه ايدىكز كاشكي بازه ايدم كاشكي بازه ايدك

الماضي النقلي

ايمش ايمشله ايمشك ايمشكز ايمشم ايمشز
 كان كانوا كنت كنتم ايدم ايدك
 كاشكي بازه ايدىكز كاشكي بازه ايدم كاشكي بازه ايدك

الصيغة الشرطية

ايسه ايسهله ايسهك ايسهكز ايسهم ايسهك
 ان كان ان كانوا ان كنت ان كنتم ان كان ان كانا

س كيف يتركب فعل الاعانة

ج يتركب فعل الاعانة وهو (ايدى) مع احد الافعال البسيطة
 ويقال له (فعل الحكاية) وتتركب (ايمش) مع احد الافعال
 البسيطة ويقال له (فعل الرواية) وتتركب (ايسه) مع احد

الافعال البسيطة ويقال له (الفعل الشرطى)

س ما تعريف فعل الحكاية وكيف بضاع

ج هو صيغة تبين معاني الافعال البسيطة بطريق الحكاية في
 الزمان الماضي وتركيبه ان يوثق بالمفرد الغائب من الافعال
 البسيطة ويلحق به صيغة الماضي الشهودي لفعل الاعانة

تصريف افعال الحكاية مع الافعال البسيطة

حكاية الماضي الشهودى		حكاية الماضي النقلي	
ايدى	ايديلر	ايدى	ايديلر
ايدك	ايدىكز	ايدك	ايدىكز
ايدم	ايدك	ايدم	ايدك
حكاية المضارع		حكاية الحال	
ايدى	ايديلر	ايدى	ايديلر
ايدك	ايدىكز	ايدك	ايدىكز
ايدم	ايدك	ايدم	ايدك
حكاية الاستقبال		حكاية الوجوبى	
ايدى	ايديلر	ايدى	ايديلر
ايدك	ايدىكز	ايدك	ايدىكز
ايدم	ايدك	ايدم	ايدك
حكاية الالتزامى		حكاية الشرطى	
ايدى	ايديلر	ايدى	ايديلر
ايدك	ايدىكز	ايدك	ايدىكز
ايدم	ايدك	ايدم	ايدك

س ما تعرف فعل الرواية

ج هو صيغة تبين معاني الافعال البسيطة بطريق النقل والرواية في الزمان الماضي وتركيبه ان يأتي بالمفرد الغائب من الافعال البسيطة ويلحق به صيغة الماضي النقلي لفعل الاعانة غير انه لا تأتي الرواية من الماضي الشهودي ومن الشرطي

صورة ما يتصرف من الافعال البسيطة

مع افعال الرواية

رواية المضارع

رواية الماضي النقلي

شهودي	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه

رواية الاستقبال

رواية الحال

شهودي	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه

رواية الالتزامي

رواية الوجوبي

شهودي	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه

س ما تعريف الفعل الشرطي

ج هو صيغة تعلق معاني الافعال البسيطة لوقوع فعل آخر وتركيبه ان يوتي بالمفرد الغائب من الافعال البسيطة وتلحق به صيغة الفعل الشرطي ولا يبي منه الالتزامي والشرطي

صورة ما يتصرف من الافعال البسيطة مع الفعل الشرطي

الماضي الشهودي الشرطي

الماضي النقلي الشرطي

شهودي	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه

الحال الشرطي

المضارع الشرطي

شهودي	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه

الوجوبي الشرطي

الاستقبال الشرطي

شهودي	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه
ايه	ايه	ايه	ايه	ايه	ايه

تنبيه يجوز حذف الالف للتخفيف من افعال الاعانة وهي (ايدى) و (ايش) و (ايسه) نحو

يازه يدي يازه ايش يازه يوريسه
كان يلزم ان يكتب كان يلزم ان يكتب لو كان يكتب

و يجوز حذف « الالف والياء » معاً من افعال الاعانة مثاله

يازيوردي يازه جقمش يازه مليسه
كان يكتب كان سيكتب لو كان يجب ان يكتب
ومتى تخفف فعل الاعانة كما ذكر فالكاف في الجمع المتكلم تبدل قافاً
اذا كان ثقيلًا مثاله

يازيديق يازيورديق يازمليديق
كنا كتبنا كنا نكتب كان يجب ان نكتب

تنبه * اذا اريد نفي افعال الاعانة يزداد عليها لفظ (دكل)
بمعنى (ما) نحو (دكل ايدى) ما كان (دكل ايش) ما كان
(دكل ايسه) ان لم يكن وقس عليه البواقي

تمرين حكاية المضارع

سعيد افندي بغجه ده كرمكي سورايدى سعيد افندي كان يجب التنزه في الجنة
چو جقلايلك بهارده كرمكي سور الاولاد كانوا يحبون التنزه في ايام
الايدى الربيع
دائماً يورمكي سورايدك كنت تحب المشي دائماً
در سعادته كيتلمي سور ايدنكز كنتم تحبون التوجه الى دار السعادة
درسه ده تعلمي سور ايدم كنت احب التعلم في المدرسة
مطالعه ايچون اخشام اجتماع ايشمكي كنا نحب الاجتماع مساءً للمطالعة
سورايدك

تمرين رواية الوجوبى

شاگردلرك درجه تحصيلي خواجه كان يجب على المعلم ان يعلم درجه
ييلملي ايش تحصيل التلامذة

علم وتعلمك ثمره سني شاگردلر ييلملي كان يجب على التلامذة ان يعلموا
ايشلر ثمره العلم والتعلم
تجارتك فائده سني ييلملي ايششك كان يجب ان تعلم فائدة التجارة
فن زراعتي ييلملي ايششكز كان يجب ان تعلموا فن الزراعة
چالشمق اهميتني ييلملي ايشم كان يجب ان اعلم اهمية الاجتماع
مدرسه ده واجباتمذك نه اولديغني ييلملي كان يجب ان نعلم ما هي واجباتنا في
ايششز المدرسة

تمرين شرطى الشهودى

بهجت افندي در سني او قودي ايسه ان كان بهجت افندي قرأ درسه
جائزه البر يأخذ جائزة
شاگردلر در سني او قودي ايسه ل ان كانت التلامذة قرأوا دروسهم
كز مكه كوندري لورلر يرسلون الى شم الهواء
تركجة در سني از بلدي ايسه ك سورم ان كنت حفظت درس التركي احبك
تار يخ در سني از بلدي ايسه كز ان كنتم حفظتم دروس التاريخ
سزه ايني نومرو و بررز نعطيكم ثمره جيدة
تركجه در سني او كرندي ايسه م مطلوبم ان كنت تعلمت درس التركي يحصل
حاصل اولور مطلوب
برضعت او كرندي ايسه ك استقبالمري ان كنا تعلمنا صنعة نو من
تأمين ايدرز مستقبلنا

یازہ میور یازہ میہ جق یازہ ملی

یازہ میہ یازہ مسہ

تصريف الفعل الاقتداري

الالتزامي		الشرطي	
ييله	ييله لر	ييله	ييله لر
ييله سك	ييله سكر	ييله ك	ييله كتر
ييله يم	ييله لم	ييله م	ييله مكر

یازہ مدی یازممش یازہ مز
ما قدران یکشب ما قدران یکشب لا بقدران یکشب

الفاعل العجلی

س ما هو الفعل التعجيلي وكيف يصاغ
ج هو صيغة تشعر بتعجيل الفاعل في اجراء الفعل وقاعدة تصرفه
ان تحذف اداة المصدر ويؤتي (ياء) في آخر المادة الاصلية
ويركب مع مصدر (ويرمك) ويجري تصرفه على الافعال
نحو (بازي ويرمك) الكتابة عاجلا

کتب عاجلا	یازی و یردی	الماضي الشهودی
کتب عاجلا	یازی و یرمش	الماضي النقلي
بکنب عاجلا	یازی و یریر	فعل المضارع
بکنب عاجلا	یازی و یریرور	« الحال
سیکنب عاجلا	یازی و یره جک	« الاستقبال
یجب ان یکنب عاجلا	یازی و یرملی	« الوجوبی
یلزم ان یکنب عاجلا	یازی و یره	« الالتزامی
لو کنب عاجلا	یازی و یرسه	« الشرطی

س كيف ينفي الفعل التعجيلي
ج تستعمل اداة النفي احياناً في الجزء الاول و احياناً في الجزء الثاني
نحو (يا زي ويرمك) (يا زي ويرمك) عدم الكتابة عاجلاً

تصريف المفعلي المنفي من الافعال البسيطة

يازى و یرمى	يازى و یرمى	يازى و یرمى
ما کتب عاجلا	ما کتب عاجلا	ما کتب عاجلا
يازى و یرمى	يازى و یرمى	يازى و یرمى
ما کتب عاجلا	ما کتب عاجلا	ما کتب عاجلا
يازى و یرمى	يازى و یرمى	يازى و یرمى
ما کتب عاجلا	ما کتب عاجلا	ما کتب عاجلا

یازی ویرمه
یلزم ان لایکشب عاجلاً

تصريف الفعل التعجيلي

الماضي الشهودى		الماضى النقى	
ويردى	ويردلى	ويرمش	ويرمشلى
ويردك	ويرديكز	ويرمشك	ويرمشكز
ويردم	ويردك	ويرمشم	ويرمشز

المضارع	الحال
---------	-------

ویرلر	ویرلر	ویرلر	ویرلر
ویررسک	ویررسک	ویررسک	ویررسک
ویررم	ویررم	ویررم	ویررم

الاستقبال	الوجوبي	الخلا
-----------	---------	-------

ویرملی	ویرملی	ویرملی	ویرملی
ویرملیسک	ویرملیسک	ویرملیسک	ویرملیسک
ویرملی یز	ویرملی یز	ویرملی یز	ویرملی یز

الالتزام	الشرطي
----------	--------

ویره	ویره لر	ویره	ویره لر
ویره سڭ	ویره سڭز	ویره سڭ	ویره سڭز
ویره یم	ویره لم	ویره یم	ویره لم

الفعل الزماني

س كيف يصاغ الفعل الزماني
ج يصاغ بان يؤخذ المفرد الغائب من الماضي النقلي او المستقبل او المضارع وبؤتي بعده بمصدر (اولق) ويجري تصريفه على الافعال نحو (يازمش اولق) صيغة الكتابة في الماضي و (يازه جق اولق) و (يازار اولق) صيغة الكتابة في المستقبل

الماضي الشهودي	يازار اولدي	صار يكتب
الماضي النقلي	يازار اولمش	صار يكتب
فعل المضارع	يازار اولور	يصير يكتب
« الحال »	يازار اوليور	يصير يكتب
« الاستقبال »	يازار اوله جق	سيصير يكتب
« الوجوبي »	يازار اولي	يجب ان يصير يكتب
« الالتزامي »	يازار اوله	يلزم ان يصير يكتب
« الشرطي »	يازار اولسه	لو صار يكتب

س كيف ينفي الفعل الزماني
ج تستعمل اداة النفي احياناً في الجزء الاول واحياناً في الجزء الثاني نحو (اوقوماش اولق) و (اوقومش اولماق) عدم صيرورة القراءة في الماضي

مع تصريف الزماني المنفي من الافعال البسيطة

اوقومش اولدي	اوقومش اولماش	اوقومش اولمز
ما صار قارئاً	ما صار قارئاً	لا يصير قارئاً
اوقومش اوليور	اوقومش اولميه جق	اوقومش اولماي
ما يصير قارئاً	لن يصير قارئاً	يجب ان لا يصير قارئاً

اوقومش اولميه
يلزم ان لا يصير قارئاً

تصريف الفعل الزماني

الماضي الشهودي		الماضي النقلي	
اولدي	اولديز	اولمش	اولمشكز
اولدك	اولديكز	اولمشك	اولمشكز
اولدم	اولدق	اولشم	اولشز
المضارع		الحال	
اولور	اولورلر	اوليور	اوليورلر
اولورسك	اولورسكز	اوليورسك	اوليورسكز
اولورم	اولورز	اوليورم	اوليورز
الاستقبال		الوجوبي	
اوله جق	اوله جقز	اولي	اوليلير
اوله جقسك	اوله جقسكز	اوليسك	اولليسكز
اوله جقم	اوله جقز	اولمي	اولمليز
الالتزامي		الشرطي	
اوله	اولهلر	اولسه	اولسلر
اوله سك	اوله سكز	اوله سك	اوله سكز
اولهم	اولهم	اولسهم	اولسهم

ومن الافعال المركبة ايضاً فعلاً (المقاربة) و « الاستمرار »

س ما هو فعل المقاربة

ج هو صيغة تفيد مجيء معنى الفعل الى قوة قريبة وتصريفه ان تحذف اداة المصدر وتعوض عنها « هـ » ويركب مع مصدر « يازمق » ولا يتصرف الا من الماضي الشهودي والنقلي مثاله

دوشه يازدي	دوشه يازديلر	دوشه يازدك
كاد ان يقع	كادوا ان يقعوا	كدت ان تقع
دوشه يازديكز	دشه يازدم	دوشه يازدق
كدتم ان تقعوا	كدت ان اقع	كدنا ان تقع

❖ ومثاله من الماضي النقلي ❖

دوشه يازمش	دوشه يازمشلر	دوشه يازمشك
كاد ان يقع	كادوا ان يقعوا	كدت ان تقع
دوشه يازمشكز	دوشه يازمشم	دوشه يازمشز
كدتم ان تقعوا	كدت ان اقع	كدنا ان تقع

س ما هو الفعل الاستمراري

ج هو صيغة تشعر بوقوع الفعل على الدوام وتصريفه ان تحذف اداة المصدر وتعوض عنها « هـ » ويتركب مع احد المصادر الآتية وهي (طورمق . كورمك . قالمق . كلمك) ويجري

تصريفه على الافعال مثاله

يازه طور	او قويه كور	شاشه قالسونلر
اكتب مستمراً	اقرأ مستمراً	ليبقوا متحيزين
اوله كلش	بيله كلدي	او كرته كلش
مازال يصير	مازال يعلم	مازال يتعلم

❖ صيغة الصلة ❖

س ماهي صيغة الصلة

ج هي ان يزداد (ياء) بآخر الجمع المتكلم من الماضي الشهودي وبآخر المفرد الغائب من الفعل الاستقبالي فتلفظ الكاف في المصادر اخفيفة (ياء) وتبدل القاف في المصادر الثقيلة (غيناً) الا في صورة الجمع الغائب فانها يثبتان

❖ ايضاح ❖ ان اصل يازديني (يازدق) ماضي شهودي جمع متكلم اتينا ياء في آخرها فصارت (يازدقي) قلبت القاف غيناً لتحركها ورسم قبلها ياء لندل على حركة الكسرة فصارت (يازديني) وهاءك صورة تصريفه

❖ تصريف الماضي الشهودي ❖

يازديني	يازديقاري	يازديكز	يازديغمز
الذي كتبه الذي كتبوه الذي كتبته الذي كتبتموه	ييلديكي	ييلديكاري	ييلديكز
الذي علمه	ييلديكز	ييلديكاري	ييلديكز
الذي علمتموه	ييلديكز	ييلديكاري	ييلديكز

❖ تصريف الاستقبال ❖

يازه جفي	يازه جقاري	يازه جفك
الذي سيكتبه	الذي سيكتبونه	الذي سكتبه
يازه جفكز	يازه جفم	يازه جفمز
الذي سكتبونه	الذي سأكتبه	الذي سكتبه

ييله جيكي ييله جككري ييله جككاش
الذي سيعلمه الذي سيعلمونه الذي سيعلمه
ييله جككاش ييله جككم ييله جككاش
الذي سيعلمونه الذي ساعلمه الذي سيعلمه
* فائدة * اذا زيد في آخر المصدر الاصل « ده » وركب مع كلمة
(اولديغي) او (بولنديغي) يفيد الحال مثاله

سومكده اولديغي انه آخذ في الحب
يازمقده اولدينيك انك آخذ في الكتابة
كلكده اولدقاري انهم آخذون في الحجة
كورمكده اولديغمز اننا آخذون في الروبة
ويستعمل بدل (اولق) « بولنقى » نحو « يازمقده بولنديغي »
ويازمقده بولنديغم

تريف الافعال الموصولة

بنم يازديغم درسى طوغرلندكمى هل صححت الدرس الذي كتبته
سنك يازديغك درسى كورمدم ما رأيت الدرس الذي كتبته
احمدك ازيرلديكى درسى دكله دكمى هل سمعت الدرس الذي حفظه احمد
بزم صاتون الديغمز كتاب ايشته بودر ها هو الكتاب الذي اشتريناه
سزك بولديغكز چاق بوميدر هل هذه هي العواسية التي وجدتموها
انلرك كوردكلى آدم نره يه كيتدي اين ذهب الرجل الذي راوه
ييلمديكم شي بگا صورمه لانسألنى عما است اعلمه
شمدي ازيرلكده اولديغك درسى ندر ما هو الدرس الذي تحفظه الآن
يازمقده اولديغم درسى بارين ازيرلرم غدا احفظ الدرس الذي كتبته الآن

سزك صاتون الهجكز قوناق هل هذا هو البيت الذي تريدون ان
بوميدر تشتروه
بزم الهجكز او دها اوتده در البيت الذي تريدان تأخذه في تلك الجهة
ييلمديكم آدم ايله يوله كيتتم لا اسير في الطريق مع الرجل
الذي لا اعرفه

* الحال التركيبي *

س ماتعريف الحال التركيبي وكيف يصاغ
ج هو صيغة تبين الحال الذي وجد الفاعل عليه عند اجراء الفعل
وتركيبه ان يوتي بالمفرد الغائب من الفعل الالتزامي ويزاد عليه
(رك) في المصدر الخفيف و (رق) في الثقيل نحو
سعيد كولهرك كيتدي و فريد اوقويهرق كلدي
ذهب سعيد ضاحكا و جاء فريد قارئا
وبعضاً يكرر الحال التركيبي ويجرد من اداته مثاله (دوشه قاله كلدي)
اصلها « دوشهرك قالهرق كلدي » جاء واقعاً قائماً كذلك
قوشه قوشه كلدي كوله كوله كيتدي
جاء راكضاً راكضاً ذهب ضاحكا ضاحكا
واذا دخلت اداة ايكن على بعض الافعال تفيد الحال ايضاً نحو
سن كزييور ايكن بن چاليشيور ايدم حينما كنت تنزه كنت اجتهد
سن كليور ايكن بن كيديور ايدم حينما كنت آتياً كنت ذاهباً
* فائدة * ان اداة (سزين) اذا دخلت على المصادر تفيد معنى
الحال المنفي نحو (آلمسزبن كيتدم) ذهبت بدون اخذ

الفصل الخامس في بيان فرع الفعل

س ما هو فرع الفعل
ج هو ما دل على ذات متصف بالمعنى المصدرى مقارناً للزمان وهو خمسة اسم الفاعل واسم المفعول ومبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة واسم الآلة

اسم الفاعل

س ما هو اسم الفاعل وكيف اشتقاقه
ج هو صيغة تشعر عن ذات قام بها الفعل ويشترق من المصادر المعلومة بمحذف علامة المصدر وزيادة (ن) ان كان المصدر خفيفاً وان كان ثقیلاً يزداد «ان» واذا وجد بأخر المادة الاصلية حرف املاء يزداد (ي) ويجمع باداءة (لر) نحو

المثبت	المنفى		
ويرن	ويرنلر	ويرمين	ويرميانلر
المعطي	المعطون	غير معطي	غير معطين
باشلايان	باشلايانلر	باشلاميان	باشلاميانلر
المبتدئ	المبتدون	غير المبتدئ	غير المبتدئين
ويبنى اسم الفاعل بزيادة (يحيي) على المادة الاصلية و(جي) على الاسماء ويفيد حينئذ الاشتغال بصنعة مثاله			
آرابجي	آرابجیلر	آرابجي	آرابجييلر
مفتش	مفتشون	غير مفتش	غير مفتشين
سونجي	اتمكجي	دمبرجي	حداد
حلاب	خباز		

اسم المفعول

س ما هو اسم المفعول وكيف اشتقاقه
ج هو صيغة تشعر عن ذات وقع عليها الفعل ويشترق من المصادر المجبولة بمحذف علامة المصدر وزيادة «ن» في المصادر الخفيفة و«ان» في المصادر الثقيلة واذا وجد بأخر المادة الاصلية حرف املاء تزداد «ي» قبل النون ويجمع بزيادة «لر»

مثال المصدر الخفيف

سولين	سولينلر	سولميان	سولميانلر
المحجوب	المحجوبون	غير محجوب	غير محجوبين

مثال المصدر الثقيل

آلنان	آلنانلر	آلنميان	آلنميانلر
المأخوذ	المأخوذون	غير مأخوذ	غير مأخوذون

ويشتق اسم المفعول بصيغة اخرى وهي ان يزداد اداة الماضي الثقلي «مش» على المجبول فيحصل اسم المفعول مثاله (يازلمش) مكتوب (بيلمنش) معلوم ولا يعلم ذلك الا بالقرينة

فائدة * يوجد لاسم المفعول صيغة اخرى وهي صيغة المصدر التخفيفي مثاله «يازلمه كتاب» كتاب محرر «باحمه كتاب» كتاب مطبوع وهذه الصيغة مشتركة بين المصدر التخفيفي واسم المفعول وهي ساهية

مبالغة اسم الفاعل

س ما تعريف مبالغة اسم الفاعل
ج هي صيغة تفيد اتصاف ذات بالمعنى المصدرى على الدوام ويصاغ بزيادة «كن» او «كيج» بأخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة

و «غان» او «غيج» في المصادر الثقيلة وتجمع بزيادة «لر» مثاله

الخفيف الثقيل

چکشکن	چکشکلر	اوتانغان	اوتانغانلر
نزاع	نزاعون	مستح	مستحون
بلکيج	يلکيجلر	طالغيج	طالغيجلر
علام	علامون	عطاس	عطاسون

لكن لايجي مطرداً من كل مادة بل هو سماعي واذا كان في آخر المادة الاصلية «ت» او «ش» يأتي عوض عن «غان» «قان» مثاله صر بتغان مبتسم . چالشقان مجتهد

الصفة المشبهة

س ماتعريف الصفة المشبهة

ج هي صيغة تقييد دوام الوصف في ذات او شيء وتارة تفسر بمبالغة اسم الفاعل وتارة تفسر باسم المفعول ونصاغ بزيادة «كين» او «كون» بآخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة و «غين» او «غرن» في المصادر الثقيلة مثاله

الخفيف الثقيل

پیشکین	پیشکینلر	طالغين	طالغينلر
نضيج	نضاج	غاطس (او متغرق بالفكر)	غاطسون
دوشکون	دوشکونلر	بورغون	بورغونلر
ساقط	ساقطون	متعوب	متعوبون

ويعوض احياناً عن هذا كله «ك» بآخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة و «ق» في المصادر الثقيلة وتجمع بزيادة (لر) مثاله

كسك كسكلر يانتق يانتقلر
قاطع قاطعون محروق محرقون

* تنبيه * اذا كان الحرف الاخير من المادة الاصلية ساكناً يزداد (ي) بعد فعل الامر مثاله

غير مرق	الكسر	قربق	مكسور
آچمق	الفتح	آچيق	مفتوح
سيلمك	المسح	سيليك	ممسوح

* ايضاح * ثم ان الصفة المشبهة اذا اشتقت من الفعل اللازم يصير فاعلها وصفاً وتشبه اسم الفاعل

واذا اشتقت من الفعل المتعدي يصير مفعولها وصفاً وتشبه اسم المفعول لكن اسم الفاعل والمفعول قياسيان بتصرفان من كل مادة ومبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة ساعيتان لاتيحي من كل مادة

اسم الآلة

س ماتعريف اسم الآلة

ج هو صيغة تدل على شيء انه آلة وواسطة لاجراء فعل ويصاغ بزيادة (كي) او (كو) بآخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة و (غي) او (غو) في المصادر الثقيلة ويجمع بزيادة (لر) وهذه الصيغة ليست مطردة بل هي سماعية او نادرة الاستعمال

الخفيف الثقيل

سوزكو	سوزكولر	جالغي	جالغيلر
مصفاة	مصاف	نوبة	نوبات
چيزكي	چيزكيلر	بورغو	بورغولر
خط	خطوط	مثقب	مثاقب

الفصل السادس في صيغ الربط

س ما هي صيغ الربط وكما هي
ج هي ما تربط مضمونها بمضمون جملة أخرى وهي خمسة الصيغة
العطفية . والتوقيفية . والتعقيبية . والانتهائية . والابتدائية
س كيف تبني الصيغة العطفية
ج هي ان يزداد على المادة الاصلية (وب) ان كان آخرها ساكناً
(وبوب) ان كان متحركاً وتستعمل لتحسين الكلام وتفسر
بالصيغة التي تليها فان كان ما بعدها فعلاً يعتبر بها زمان ذلك
الفعل ايضاً مثاله

كلوب كيتدي	كلوب كيدر	كلوب كيده جك
جاء وذهب	بأني ويذهب	سيأتي ويذهب

وهكذا في بقية الافعال :

س كيف تبني الصيغة التوقيفية
ج هي ان يزداد (جه) على الجمع المتكلم من الماضي الشهودي وتفيد
وقوع مضمون الجزاء عند وقوع مضمونها نحو

سن بوبله درسه دوام ابتد كجه علومده ترقى ايدرسك
مادمت مواظباً هكذا على الدرس تترقي في العلوم
سن رعابلي اولدقجه هر ايشده موفق اولورسك
مادمت ذا رعاية تتوفق في كل شيء

سن درسه چالشدقجه هر كس سني سور

مادمت مجتهداً على الدرس كل انسان يجك
وقد يستعمل في هذا المقام (مادام كه) نحو (مادام كه نيتكز

خالصدر موفق اولورسكز) مادامت نيتكم خالصة نشوقون . واذا اتى باداة
(ده) عوضاً عن (جه) تفيد معنى الوقت نحو (سودكده) في الوقت
الذي احبه

س على اي شيء تدل الصيغة التعقيبية وكيف تبني
ج تدل على تعقيب الفعل الذي بعدها لمضمونها وتبنى بزيادة
(ييك) بأخر المادة الاصلية للتحفيف و « ييق » للثقل نحو
« كليجك » عقب مجيئه و (اولييق) عقب صبرورته
برجوجق درسه چالشييق سويلور * عقب اجتهد الولد على الدرس يجب
لكن الصيغة التعقيبية نادرة الاستعمال في زماننا

س على اي شيء تدل الصيغة الانتهائية وكيف تصاغ
ج تدل على انتهاء الفعل وتصاغ بزيادة (نجه) في آخر المادة
الاصلية ان كان ساكناً نحو (يازنجه) لما كتب وان كان متحركاً
يزاد ما قبلها ياء نحو « باشلاينجه » لما ابتدأ مثاله

افندي بوني دينجه كسه نك سويليه جكي قالمدي
لما قال الافندي ذلك لم يبق لاحد ما يقال

سن بويله دينجه بزه ديه جك برسوز قالمز
لما قلت انت هكذا لم يبق كلام الينا

وقد يزداد عليها غالباً لفظة (بهدك) او (به قدر) نحو « كلنجه بهدك
بكرم » انتظر الى ان يجيئ او (يازنجه بهقدر) الى ان يكتب . وقد
تستعمل احياناً بمعنى الصيغة التعقيبية نحو (بن كلنجه اوقالقبوب كيتدي)
لما جئت قام وذهب

س ماذا تفيد الصيغة الابتدائية

ج تفيد استمرار الفعل للذي يليها من وقت وقوعه لحين التكلم
وتصاغ بزيادة (لي) على المفرد الغائب من الفعل الالتزامي نحو

« بن مکتبه کیره لی بر کون کجکدم » منذ دخلت المکتب مائاً خرت يوماً
وتراد احياناً (دنبرو) عَلَى ذلك نحو (باشلايه ليدنبرو) منذ ابتدا
(کله ليدنبرو) منذ جئت
❖ الصيغة التأكيذية ❖ هو ان يكرر المفرد الغائب من الفعل
الالتزامي فتحصل الصيغة التأكيذية نحو (يازه يازه اوكرندم) تعلمت
کاتباً کاتباً
❖ صيغة الوصل والانتقال ❖ هو ان يزداد اداة (ايسه ده)
في كل كلمة وحينئذ يعلم ان حكم الجملة الاولى بدون ثمة نحو (چند
دفعه يازلش ايسه ده بر جواب صواب الله مدي) وان يکن کتب کم
مرة الا انه لم يؤخذ جواب صواب

برنجی مکالمه المکالمه الاولى

درسکزي اوقويکزي	اقرأوا درسکم
تجسين افندي درسکي ييلور ميسک	هل تعرف درسک يا تجسين افندي
يا گلشز اوقوبه مم	لا اقدر ان اقرأ بلا غلط
نيچون درسکي بلله مدک	لاي شيء ما حفظت درسک
از برلکي اونوئدم	نسيت الحفظ
يارين يا گلشز از برله	غدا احفظ بلا غلط
بشون وظيفه لر بکزي ياپديکزي	هل عملتم جميع وظائفکم
ذکي افندي تاريخ وظيفه سني نيچون	ذکي افندي لاي شيء ما اتممت
بشور مدک	وظيفة التاريخ
خريطه کزي ياپديکزي	هل عملتم خريطتکم
دها تکميل ايدہ مدم	ما کملت بعد
جغرافيا درسني اوقودکمي	هل قرأت درس الجغرافية

بک ابو ييليرم
صره يه اوتورک
بکا قلم وير
بر قلم يونده جغم
بو دمير قلمي آل
بو قلم بر شيئه يارامز
چاقکزي بکا ويرر ميسکزي
تکرار يونتمق ايسردم
سز چاقکزي نيچون قوللانرسکزي
کسمز
ييله نمک اقتضا ايدر
مکتوبلق کاغديکزي وارمي
دها يکي بر طوپ آلم
بکا بر طبقه کرم ايدک
بو اقسام بر مکتوب يازه جغم
آيک قاچيدر
بو کون التيسيدر
بکا ظرف وير
شمدي ارئق مکتوبک اوزري
قالدي
بو مکتوبي آل بوسته يه کوتور
بکا مکتوب وارمي
بوسته کلديمي
ساعت قاچدر ييلور ميسک
اعرفه جيد
اقعدوا بالترتيب
اعطني قلماً
سأبري قلماً
خذ هذا القلم الحديد
هذا القلم لا ينفع لشيء
هل تعطوني عواستکم
کنت لا اريد البري تکراراً
لاي شيء لا تستعملون عواستکم
لا تقطع
بقتصي سنها
هل يوجد عندکم ورق مکتوب
اخذت ماعوناً جيداً
تکرموا عليّ بطبق واحد
سأ کتب مکتوباً في هذا المساء
کم في الشهر
هذا اليوم ستة
اعطني ظرفاً
الآن بقي عنوان المکتوب
خذ هذا المکتوب واوصله الي البوسطة
هل يوجد لي مکتوب
هل جائت البوسطة
هل تعلم کم الساعة

ابو يلميورم	لا اعلم جيداً
قورمغي اونو تدم	نسيت تدويرها
سزگي نصلدر	كيف ساعتكم
بنمكي ايلرودر	ساعتي مقدمة
وقت وقت طور ييور	احياناً نقف
ظنجه زنجيري قيرلشدر	كلى ظني زنجيرها مكسور
ساعتجي به يوللا به جغم	سأرسلها الى الساعاتي
بك ابو ايدر سگز	تعملون طيباً للغاية
ايكجي مكاله	المكالمة الثانية
اوراده نه وار	ماذا يوجد هناك
كتاب وار	موجد كتابي
دفتر لركزه مي	هل عندكم دفاتركم
اوت افندم يانمده	نعم ياسيدي عندي
نه صاتون اديكز	ماذا اشتريتم
بو جفت الديون صانون آلدن	اشتريت زوج كفوف
چوق دوستكز واري	هل يوجد لكم اصحاب كثيرة
دوستكز كلديمي	هل جاء صاحبكم
پينيركز واري	هل يوجد عندكم جبن
اوت وار	نعم يوجد
ايي اكككز واري	هل يوجد خبز طيب
ايي پينير واكمم وار	نعم يوجد خبز وجبن
كافي پاره كز واري	هل يوجد دراهم كافية
يشه جك قدر يوق	لا يوجد مقدار كافٍ

ابو ينكزه اطاعت ايديكز	اطيعوا والديكم
خواجه لركزه حرمت ايديكز	احترموا معلمكم
چاليشقان اولكز	كونوا مجتهدين
نه ايستيور سگز	ماذا تريدون
برشي ايسته ميورم	ما اطلب شيئاً
لطف ييور يكز	تفضلوا
ز ياده سيله بني منشار ايدر سگز	تصبروني ممنوناً للغاية
اوراده نه ياييور سگز	ماذا تعلمون هناك
درسمي بلليورم	احفظ درسي
اني مع الممنونية ياپارم	اعمله مع الممنونية
كله جكني ييليور ميسكز	هل تعلمون مجيئه
سزه اني كيم سوبلدي	من تكلم لكم بذلك
اوندن هيچ معلوماتم يوق	مالي معلومات بذلك اصلاً
سزك را يكز نه در	ما هوراً بكم
بو آدمي طانير ميسكز	هل تعرفون هذا الرجل
اوني بك اعلا طانيرم	اعرفه طيباً كثيراً
كوز آشنالغم وار	لي معرفة به في النظر
اوچنجي مكاله	المكالمة الثالثة
نره يه كيديورسك	الى اين ذاهب
شامه كيديورم	ذاهب الى الشام
اورايه كيت	اذهب الى هناك
اورايه كيتمليسكز	يجب ان تذهبوا الى هناك
نره دن كليورسك	من اين آتٍ

آت من المكش

راجع من البالو

لا تعودوا الى هناك

هل انتم ذاهبون الى ييشكم

لا تعجلوا كثيراً

لا تركضوا كثيراً

استريحوا قليلاً

تعالوا سريعاً

داوموا في طريقكم

قوموا يا اخي

يجب ان تقوم

هذا وقت قيامكم

في اي ساعة تقومون

اقوم باكراً

اجيء متأخراً للغاية

يجب ان تقوموا باكراً زائدة

البسوا ثيابكم

هل لبستم

البسوا عاجلاً

اخلعوا كلساتكم

اخلعوا جزماتكم

اذهبوا الآن الى النوم

بقيت طول الليل يقظان

ما عاد لي طاقة من عدم النوم

مكشدين كليورم

بالودن عودت ايد بورم

اورايه عودت ايتميك

خانته كزه مي كيد بورسكن

او قدر عجله كيشميكز

او قدر چوق قوشميكز

براز استراحت ايد يكر

چابوق كليكنز

يولكره دوام ايد يكر

قالقكنز برادرم

قالقمليسكنز

قالقمه كز وقتيدر

ساعت قاجده قالقيور سكنز

ايركنده قالقيورم

بن پك كچ كليورم

دها ايركن قالقمليسكنز

البسه كزي كييكنز

كاديكنمي

چابوق كييكنز

چورالركزي چيقاركنز

جيزمه لركزي چيقاركنز

شمدي ياتمغه كيد يكر

بتون كيجه او يانق طوردم

ارتق او يقوسز لقندن طاقتم قالمدية

الباب الثاني وفيه ستة فصول

الفصل الاول في بيان الاسم

س ماهو الاسم

ج هو مادل على شيء موجود في الدهن او في الخارج مجرداً عن

الزمان نحو (محمد . كتاب . خانه) بيت

س كم ينقسم الاسم

ج ينقسم الى قسمين عام وخاص

س ماهو الاسم العام

ج هو الشامل لافراد كثيرة ويقال له ايضاً (اسم جنس) نحو

چيچك كتاب كدي آت درخت

زهر كتاب هر حصان شجر

س ماهو الاسم الخاص

ج هو ماوضع ليبدل على فرد معين ويقال له ايضاً « علم » نحو

استانبول . نيل . عمر . علي

تنبية * الاسم اما (معرفة او نكرة) فالمعرفة ما كان في

اوله احد اسماء الاشارة وهو (بو . شو . او) نحو (بو طوشانلر ارگندرلر)

هذه الارباب ذكور . واذا لم توجد اسماء الاشارات في اول الاسم يكون

نكرة وغير ظاهر نحو

مكش . مكش . اغاج . شجر * كجي . ماعز

واذا زيد في اول الاسم (بر) يصير نكرة ايضاً نحو (بر قلم
ايسته مش) طلب قلماً

س كم خاصة في الاسماء
ج للاسماء خاصتان كيفية وكمية
س كم نوع الكيفية
ج الكيفية التي هي في الاسماء نوعان مذكور ومؤنث فالمدكور مثل
« بابا . الاب » « او كوز . الثور » والمؤنث مثل « انا . الام »
« ابنك . البقرة »

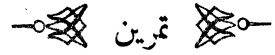
❖ ايضاح ❖ لا يوجد في اللغة التركية علامة للتذكير وللتأنيث
لكن يعلم المؤنث بوضع لفظية « ديشي » في اول الاسماء نحو « ديشي
ارسلان » سبعة « ديشي كوبك » كلبة
وبعضاً يكون الاسم من الاصل اما مذكراً او مؤنثاً مثل « طاوق »
دجاجة « خروس » ديك

س كم نوع للكمية
ج الكمية لها نوعان مفرد وجمع فاذا اريد من الاسم فرد معين
يكون مفرداً واذا اريد به زيادة يكون جمعاً

س ماهو المفرد
ج المفرد اما شخص او شيء او حيوان نحو
آدم قلم كاغد طاي
رجل قلم ورق مهر

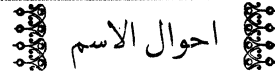
س ماهو الجمع وما اداته
ج الجمع ما كان فوق الواحد واداته (لر) تزداد بآخر الكلمات
التركية والفارسية والعربية نحو « انلر . اسبلر . فرسلر » افراس

س كيف يكون نفي الاسماء
ج تنفي الاسماء بزيادة « سز » في آخرها نحو « قلمسز » بلا قلم
(كاغدسز) بلا ورق
❖ تنبيه ❖ اذا وجد في اول الاسماء اعداد تركية مثل (بش .
التي) فهذه الاسماء لا تجمع فلا يقال (بش قلملر) بل (بش قلم)
خمس اقلام و (والتي طبق) ست اوراق



يلزم على التلميذ ان يميز انواع هذه الاسماء العام من الخاص وهي

محمد	اغاج	شجر	فس	طربوش
احمد	مندر	طراحة	جناق	صحن
استانبول	بنجره	شباك	كوملك	قيص
اسكدار	روزكار	هواء	قايق	قارب
حلب	چيچك	زهر	كل	ورد
باريز	آت	حصان	صحيفة	صحيفة



احوال الاسم

س كم حال للاسماء في التركيب
ج سبعة احوال مجرد . ومفعول به . ومفعول اليه . ومفعول فيه .
ومفعول منه . ومفعول معه . ومضاف
س ماهو الاسم المجرد
ج هو الاسم العاري عن العوامل اللفظية نحو (علم نافعدر)
العلم نافع فهنا كلمة (علم) مبتدأ و (نافع) خبره و « در » هي
اداة الربط والخبر

س ما تعريف المفعول به وما علامته

ج هو ما وقع عليه فعل الفاعل وعلامته ان يكسر آخر الاسم ويزاد عليه (ي) اذا كان سالماً نحو (درسي او قودم) قرأت الدرس وتلحقه ياء اخرى اذا كان الاسم معتللاً نحو (قيويني آچدم) فتحت الباب وتحذف هذه الياء من التكرات للتعميم نحو « بكا قلم وير » اعطني قلماً

س ماهي علامة المفعول اليه

ج علامته ان يزداد على آخر الاسم « هـ » ان كان ساكناً نحو « مكتبه كيتدم » ذهبت الى المكتب وان كان متحركاً يزداد (ياء) قبل الهاء نحو « اوطه به كيردم » دخلت الى الغرفة
❖ تنبيه ❖ اذا وجد في آخر الاسم قاف تبدل (غيناً) او (ك) تلفظ (ياء) في المفعول به والمفعول اليه مثاله

قباق	اوردك	طباق	اورنك
قباغي	اوردكي	طباغه	اورنكه

س ماهي اداة المفعول فيه واداة المفعول منه

ج اداة المفعول فيه (ده) وهي تلحق بآخر الاسم نحو (كتابي مدرسه ده براقدم) تركت الكتاب في المدرسة * واداة المفعول منه « دن » نحو « جارشودن كلدم » حضرت من السوق

س ماهي اداة المفعول معه

ج اداة المفعول معه « ايله » وهي بمعنى مع او الباء نحو « خواجه افندي ايله كركمه كيتدم » ذهبت الى التنزه مع الاستاذ ونحو « قلمي بجاق ايله كسدم » قطعت القلم بالسكين
❖ تنبيه ❖ تحذف الالف والياء من « ايله » نحو « زيدله كيتدم »

ذهبت مع زيد . ولا يجوز حذف الالف وحدها لثلاثين بالمضاف فلا يقال « زيديله وقلميله » لكن يجوز حذفها من الالفاظ التي يكون بآخرها حرف من حروف الاملاء لعدم وجود الالتباس وقتئذ نحو « عربيله كزدم » تنزهت بالعربة

❖ تمرين ❖

قلمي قيردم	كسرت القلم
اني كوردم	رأيت
مدرسه كيردم	دخلت الى المدرسة
اكا سويلدم	احكى له
بكاسويلدي	احكى الى
جامعه نماز قيلدق	صلينا في الجامع
اوراده بولدم	وجدته هناك
بوكونده كوردم	رأيت في هذا النهار
احمد مكتبدن كلدي	جاء احمد من المكتب
قوناقدن چيقدم	خرجت من الدار

❖ الاضافة ❖

س ماهي الاضافة

ج هي ربط اسم باسم آخر لافادة معنى مخصوص ويتقدم المضاف اليه على المضاف في اللغة العثمانية دائماً نحو (اوڭ طامي) سطح البيت فلنظ (او) مضاف اليه و (طام) مضاف
س كم تنقسم الاضافة

ج الاضافة قسمان اضافة لامية وضافة يمانية

س ما هي الاضافة اللامية وما قاعدتها
ج الاضافة اللامية هي ما تفيد النسبة والتملك وقاعدتها ان يقدم
المضاف اليه ويؤتي بآخره « ك » اذا كان ساكناً واذا كان متحركاً
يزاد « ن » قبلها ويؤخر المضاف ويؤتي بآخره « ي » اذا كان
ساكناً واذا كان متحركاً يزداد قبل الياء « س » وهاك امثلة ذلك
محمدك چوجنى احمدك كتابي سعيدك خانه سى
غلام محمد كتاب احمد بيت سعيد
پنجره نك جامي يالينك هوا سي قيونك رزه سي
زجاجة الطاقة هواء الساحل رزة الباب
❖ فائدة ❖ تحذف الكاف من المضاف اليه اذا كان علماً او اسماً

لصنف مخصوص نحو	كاتب المجلس
مجلس كاتبي	عبد الافندي
افندي بنده سي	بجر مرمره
مرمره دكزي	حارس المحلة
محله بكجيسى	بحيرة ارال
آرال كولي	امام القرية
كوي امامي	قلعة بعلبك
بعلبك قلعه سي	

ثم اذا وقع الاسم مضافاً ومضافاً اليه معاً في التركيب تنقل علامة
المضاف اليه الاول الى الثاني نحو « كتاب كاغديرينك عدد يى » عدد
اوراق الكتاب . واذا اتصلت ياء المضاء باحدى الادوات تبدل نوناً
نحو (زيدك كتابندن) من كتاب زيد

س ما هي الاضافة البيانية وما قاعدتها
ج الاضافة البيانية هي التي يبين المضاف اليه فيها نوع المضاف
وجنسه ويستعمل المضاف اليه مجرداً عن علامة الاضافة سواء
كان سالماً او معتلاً نحو (الما اغاجي) شجر التفاح (منكشه چيچكي)
زهر البنفسج

س اي اضافة يكون فيها المضاف والمضاف اليه مجردين
ج هي اضافة الكيل للمكيل نحو (بر كيله اربه) كيلة شعير والظرف
للمظروف نحو (بردسى صو) جرة ماء والوزن للموزون
نحو « بر بطمان پرنج » رطل ارز ويكونان ايضاً مجردين من
علامة الاضافة اذا كان المضاف اليه اصلاً للمضاف نحو

الثوب ساعت	ساعت ذهب
كموش قاشيق	ملققة فضة
طاش كوب	خاية حجر

ثم اذا وقع لفظ « صو » مضافاً اليه يزداد عليه بدل النون « يى »
واذا وقع مضافاً يزداد عليه بدل السين « يى » ايضاً مثاله « صويك ديني »
قعر الماء « چشمه نك صويني » ماء العين وقد جاء مخالفاً لقاعدة الاضافة
وتدخل على الضائر الشخصية ادوات الاضافة فتبين حالها مثاله

انك كاغدي انلرنك كاغدي سنك قلمك

ورقه	ورقهم	قلمك
سزك قلمكز	بنم كتابم	بزم كتابم
قلمك	كتابي	كتابنا

﴿ جدول تصريف الاسم السالم على الاحوال السبعة ﴾

﴿ المتقدم ذكرها ﴾

المجرد	المفرد	المعني	الجمع	المعني
المفعول به	كتاب	كتاب	كتابه	كتب
المفعول اليه	كتابي	الكتاب	كتابي	الكتب
المفعول فيه	كتاباه	الى الكتاب	كتابله	الى الكتب
المفعول منه	كتابده	في الكتاب	كتابلده	في الكتب
المفعول معه	كتابدن	من الكتاب	كتابلردن	من الكتب
المضاف اليه	كتاب ايله	مع الكتاب	كتابلر ايله	مع الكتب
	كتاب جلدي	جلد الكتاب	كتابلرك	كاغدي ورق الكتب

﴿ جدول الاسم المعتل ﴾

المجرد	مدرسه	مدرسة	مدرسه لر	مدارس
المفعول به	مدرسه يي	المدرسة	مدرسه لري	المدارس
المفعول اليه	مدرسه به	الى المدرسة	مدرسه لره	الى المدارس
المفعول فيه	مدرسه ده	في المدرسة	مدرسه لرده	في المدارس
المفعول منه	مدرسه دن	من المدرسة	مدرسه لردن	من المدارس
المفعول معه	مدرسه ايله	مع المدرسة	مدرسه لر ايله	مع المدارس
المضاف اليه	مدرسه نك قوسي	(باب «مدرسه لرك قبولي ابواب المدارس		

﴿ الاضافة الفارسية ﴾

س من اي شيء تتركب الاضافة الفارسية وما هي قاعدتها
ج تتركب من لفظتين فارسيتين او عربيتين او احدهما عربية
والاخرى فارسية ويبقى المضاف والمضاف اليه على حالهما وقاعدتهما ان

يقرأ المضاف مكسوراً والمضاف اليه ساكناً نحو (چشم آهو) عين الغزال

و « نور قمر » نور القمر و « چشم بلبل » عين البلبل

س كيف يعمل اذا وجد بأخر المضاف اليه حرف املاء

ج اذا وجد بأخر المضاف اليه « هـ » او « ي » تزداد همزة نحو

(بنده خدا) عبد الله (والي بلده) والي البلدة واذا وجد (الف)

او « واو » تزداد (ياء) نحو « ابروي دوست » حاجب الحبيب

(صفاي دل) صفاء القلب

﴿ الجمع الفارسي ﴾

س كيف تجمع الاسماء الفارسية

ج الاسماء المأخوذة من الفارسية تجمع على قاعدتين (الاولى) اذا

كان الاسم الذي يراد جمعه ذا روح اي من الانسان والحيوان والنبات او من

النشو والنمو يجمع بز يادة (ان بأخره نحو (مرد . رجل) (مردان . رجال)

(اسب . فرس) (اسبان . افراس) و (درخت . شجرة) (درختان . اشجار)

« الثانية » اذا كان الاسم غير ذي روح يجمع بز يادة « ها » نحو « باغ . بستان »

« باغها . بساتين » « سال . سنه » « سالها . سنين »

﴿ ايضاح ﴾ اذا كان آخر الاسم « هاء » تبدل الهاء « كافاً »

نحو « خواجه . معلم » « خواجهكان . معلمون » « بنده . عبد » « بندكان . عبيد »

واذا كان آخر الاسم « الف » او « واو » تزداد « ياء » قبل اداة الجمع نحو

« كدا . فقير » « كدايان . فقراء » « كيسو . شعر » « كيسويان . شعور »

﴿ تنبيه ﴾ الاسماء المأخوذة من العربية تجمع بعض الاحيان

على القاعدة الفارسية مثاله (مشير . مشيران) (منشي . منشيان)

﴿ اسم المكان ﴾

س ما تعريف اسم المكان وكيف يبنى

ج هو ما يبين محل الشيء ومكانه ويبنى بزيادة (لك) في آخر
الاسماء الخفيفة و (لقي) في آخر الاسماء الثقيلة
چيچكلك ليمونلق كومورك اودونلق
مكان الزهر مكان الليمون مكان الفحم مكان الخطب

﴿ اسم المنسوب ﴾

س ما هي اداة النسبة
ج اذا كان آخر الاسم مضمومًا تدخل عليه اداة (لو) نحو
(استانبوللو) استنبولي واذا كان آخره مفتوحًا او مكسورًا
يدخل عليه (لي) نحو (بيروتي) بيروتي (ازميرلي) ازميري
واداة (لو) تدخل دائمًا على الالقاب وتفيد النسبة (دولولو)
صاحب الدولة (ساحتلو) صاحب الساحة
ويستعمل بالفارسي « مندور . ناك » بمعنى صاحب نحو « دانشمند »
صاحب معرفة و « هنرور » صاحب خرفة و « غمناك » صاحب غم
﴿ فائدة ﴾ ان اداة « جي » اللاحقة للاسماء تفيد الاشتغال بصناعة
نحو « ديمرجي » حداد و « سوتجي » حلاب وبأني بهذا المعنى بالفارسي
اداة (كار) في آخر الكلمة نحو (پروكار) حلاق
ويجيء من العربية بياء مشددة نحو (بيروتي) (شامي) ومن
الفارسية بياء ساكنة نحو (ابراني) (شيرازي)

﴿ اسم التصغير ﴾

س ما تعريف اسم التصغير وكيف بناؤه
ج هو ما افاد تصغير مسماه ويكون بزيادة (جك) بكسر الجيم
في آخر الاسماء الخفيفة و (جقي) بأخر الاسماء الثقيلة نحو

(اوجك) بيت و (اوغلا جقي) وليد
﴿ نسيه ﴾ اذا كان الاسم منتهيًا بقاف او كاف تحذف منه القاف
والكاف للتخفيف نحو (كويجك) كليب تصغير كويك كلب و (ابا جقي)
رجل صغيرة تصغير (اياق) رجل

س كيف يصغر اسم التصغير ثانيًا
ج يصغر بزيادة (ز) على الاسم المصغر وتقلب قافه غينًا وتلفظ
كافه (يا) نحو (كديجكز) قطيطة و « اوغلا نجفز » وليد
(كويكجكز) كليب وعلى الغالب تأتي الى ذي روح نحو
آدمجكز رجل * جوجججفز وليد * فيزجفز بنيت
وهذه القاعدة تأتي أحيانًا في مقام الترحم

﴿ الفصل الثاني في اسماء الاعداد ﴾

س كم هي اسماء الاعداد
ج اربعة اصلية ورتبية وكسرية وتوزيعية
س كم مرتبة الاعداد الاصلية
ج مرتبتان الاولى الآحاد . والثانية العشرات . فالآحاد من
واحد الى تسعة . والعشرات من عشرة الى تسعين ﴿ الآحاد ﴾
بر ايكي اوج درت بش التي بدي سكر طقوز
١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩
واحد اثنان ثلاثة اربعة خمسة ستة سبعة ثمانية تسعة
﴿ العشرات ﴾
اون يكرمي اوتوز قرق اللي الشمس يشمس سكسان طقسان
عشرة عشرون ثلاثون اربعون خمسون ستون سبعون ثمانون تسعون

واذا زيد عدد من الأحاد في آخر كل واحد من العشرات بصير عدداً زائداً باعتباره نحو

اون بر	اون ايكي	اون طقوز	يكرمي بر
احد عشر	اثنا عشر	تسعة عشر	واحد وعشرون
يكرمي ابكي	يكرمي طقوز	اوتوز اوج	اوتوز سكر
اثنان وعشرون	تسعة وعشرون	ثلاثة وثلاثون	ثمانية وثلاثون
ثم من بعد العشرات المئات والالوف الخ نحو			
يوز	ايكي يوز	ييك	ايكي ييك
١٠٠	٢٠٠	٩٠٠	١٠٠٠
٢٠٠٠	٩٠٠٠	٢٠٠٠٠	٩٠٠٠٠
مئة	مئتان	تسعمائة	الف
الف	الفان	تسعة آلاف	

س ما هي الاعداد الرتبة

ج هي التي تفيد درجة الشيء ومرتبته وتكون بالحق «نجي» في آخر الاعداد الاصلية نحو

برنجي	ايكيجي	اوجنجي	دردنجي	بشنجي	التنجي
اول	ثان	ثالث	رابع	خامس	سادس
يدنجي	سكرنجي	طقوزنجي	ارتنجي	عاشر	
سابع	ثامن	ناصح			

ثم ان الاعداد التي تكون بآخرها (ياء) تحذف تلك الياء منها نحو «ايكيجي» ثان والتي بآخرها تاء تقلب تاؤها دالاً نحو دردنجي رابع

س ما هي الاعداد الكسرية

ج هي التي تفيد جزءاً من مقدار مفروض وتكون بزيادة (ده) في آخر الاعداد الاصلية نحو (اوجده بر) ثلث و (اونده درت) اربعة اعشار و (بوزده فرق) اربعون في المائة والكسورات العربية المستعملة في اللغة العثمانية عشرة

نصف	ثلث	ربع	خمس	سدس	سبع	ثمان	تسع	عشر
١	١	١	١	١	١	١	١	١
٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠

وتنضم لهذه الاعداد التركية (ثلث) نحو (بر ثلث) ثلث (اوج ربع) ثلاثة ارباع

س ما هي الاعداد التوزيعة

ج هي التي تفيد تعيين مقدار على جماعة بالتسوية وصيغتها ان يفتح آخر اسم العدد الاصل ويؤتى بآخره (ر) ساكنة واذا كان آخره (ي) يزداد قبل الراء (ش) ومتى تحركت التاء التي بآخر درت بقلب دالاً نحو

چوچقره برر يا ايكشر يا خود دردر غروش و بر اعط الاولاد غرشاً غرشاً او اثنين اثنين او اربعا اربعا واذا اريد تقسيم فرقة الى اعداد متساوية تستعمل هذه الاعداد التوزيعة مكررة نحو ايكشر ايكشر كليكر تعالوا اثنين اثنين

الاعداد الفارسية

الاعداد الفارسية هي نادرة الاستعمال في اللغة العثمانية وهذه آحادها يك دو سه چهار پنج شش هفت هشت نه ده ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠

بر ايكي اوج درت بش التي يدي سكر طقوز اون ثم ان (چهار) تحذف هاؤها فيقال (چار) ويستعمل ايضاً من الاعداد الفارسية في اللغة العثمانية (صد) بمعنى مائة و «هزار» بمعنى الف نحو «صد بار» مائة مرة و «هزار بار» الف مرة

❖ الفصل الثالث في الضمائر وتقرعاتها ❖

س الى كم ينقسم الضمير
ج ينقسم الى خمسة اقسام ضمير شخصي وضمير اضافي وضمير وصفي
و ضمير نسبي و ضمير فعلي
س ما هو الضمير الشخصي

ج هو ما قام مقام الاسم ودل على ذات معينة وهو ثلاثة للغائب
« او اونلر » وللمخاطب « سن سز » وللمتكلم « بن بز » مثاله

اونره ده	اين هو	اوكلديمي	هل جاء هو
انلر ياديلر	هم عملوا	انلر كورديلر	هم رأوا

كتابي سن اچدك * درسه چالشميان سنسك * سز ياديلر * سز كورديلر
انت فتحت الكتاب * انت غير مجتهد للدرس * انتم عملتم * انتم رأيتم
بن ياديم انا عملت بن بونلر كوردم انا رأيتم هو لاء
بز ياديق نحن عملنا بز كوردك نحن رأينا
ثم ان ضمير الجمع المخاطب وهو « سز » يستعمل لخطاب المفرد وذلك
للتعظيم مثاله

احمد سز نوقت كلديكز يا احمد انتم متى جئتم
وهذه الضمائر تجري عليها الاحوال السبعة المتقدم ذكرها

❖ جدول في الضمائر المجردة ❖

او	اونلر	سن	سز	بن	بز
هو	هم	انت	انتم	انا	نحن

❖ ضمير المفعول به ❖

اني	ه	كتبه	اكا	له
انلري	هم	كتبهم	انلره	لهم
سني	ك	كتبك	سكا	لك
سزي	كم	كتبكم	سزه	لكم
بني	في	كتبني	بكا	لي
بزي	نا	كتبنا	بزه	لنا

❖ ضمير المفعول فيه ❖

انده	فيه	عنده	اندن	منه
انلرده	فيهم	عندهم	انلردن	منهم
سنده	فيك	عندك	سندن	منك
سزده	فيكم	عندكم	سزدن	منكم
بنده	في	عندي	بندن	مني
بزده	فينا	عندنا	بزدن	منا

❖ تمرين لضمير المفعول به ❖

اني كورديلر	رأيتوه	سزي كوردك	رأيناكم
انلري كوردك	رأيناهم	بني كوردي	رأينا
سني كوردم	رأيتك	بزي كورديلر	رأونا

❖ تمرين لضمير المفعول اليه ❖

اكا كيتدم	ذهبت اليه	سزه كيتدك	ذهبنا اليكم
انلري كيتدي	ذهب اليهم	بكا كلدي	جاء الي
سكا كيتدم	ذهبت اليك	بزه كلديلر	جاءوا الينا

ضمير المفعول معه * ضمير المفعول لاجله *

انكله	معه	انك ايچون	لاجله
انلرله	معهم	انلرك ايچون	لاجلهم
سنكله	معك	سنك ايچون	لاجلك
سزكله	معكم	سزك ايچون	لاجلكم
بنمله	معي	بنم ايچون	لاجلي
بزمه	معنا	بزم ايچون	لاجلنا

ضمير المضاف اليه * الضمير المتصل في اول *

انك قلمي	ه قلمه	اندىن اول	قبله
انلرك قلملري	هم اقلامهم	انلردن اول	قبلهم
سنك قلمك	ك قلمك	سندن اول	قبلك
سزك قلمكز	كم قلمكم	سزدن اول	قبلكم
بنم قلمم	ي قلمي	بندن اول	قبلي
بزم قلممز	نا قلمنا	بزدن اول	قبلنا

الضمير المتصل في (صكره) * الضمير التشبيهي *

اند نصكره	بعده	انك كي	مثله
انلرد نصكره	بعدهم	انلرك كي	مثلهم
سند نصكره	بعذك	سنك كي	مثلك
سزد نصكره	بعذك	سزك كي	مثلكم
بند نصكره	بعدي	بنم كي	مثلي
بزد نصكره	بعدنا	بزم كي	مثلنا

الضمير المنفي *

اوسز انلرسز سنسز سزسز بنسز بوسز
بدونه بدونهم بدونك بدونكم بدوني بدوننا
* تنبيه * ان ضمير المفرد الغائب يستعمل شاذاً وذلك بوضع
« ن » قبل اداة النفي فيقال « بونسز » بدونه « اونسز » بدون هذا
س ما هو الضمير الاضافي

ج هو ما لحق آخر الاسماء المضافة وافاد النسبة والتملك وهو « الياء »
للمفرد الغائب ولجمعه وللمفرد المخاطب « ك » ولجمعه كز وللمفرد
المتكلم م ولجمعه « مز » نحو

كتابي كتابلري كتابك كتابكز كتابم كتابمز
كتابه كتابهم كتابك كتابكم كتابي كتابنا
* تنبيه * اذا وجد في آخر الاسم المضاف حرف من حروف
الاملاء زيادة س قبل الياء التي هي الضمير الاضافي للمفرد الغائب نحو
بغجه سي بغجه لري بغجه ك بغجه كز بغجه م بغجه مز
جنينته جنينتهم جنينتك جنينتكز جنينتي جنينتنا
واذا وجد بآخر المضاف (ق) تبدل تلك القاف غيناً الا في

الجمع الغائب نحو

اياغي اياقلري اياغك اياغكز اياغم اياغمز
رجله رجلهم رجلك رجلكم رجلى رجلنا

س ما هو الضمير الوصفي

ج الضمير الوصفي هو لفظ كي بمعنى الذي تلحق الظروف
وتقوم مقام الصفة وتستعمل مفردة نحو جامعده كي آدم
صالحدر الرجل الذي في الجامع صالح ومن هذا القليل ايضاً

اولكي وابتدائي بمعنى الاول وتلحق الاداة المذكورة احيانا المضاف اليه
وتقوم مقام الاسم وتجمع باداة لر نحو بنمكي الذي لي بنمكيلر
الذين لي

تصريف الضمير الوصفي مع الضمائر الشخصية
انككي انلرككي سنككي سزككي بنمكي بزمكي
الذي له الذي لهم الذي لك الذي لكم الذي لي الذي لنا

احوال الاسم

بنمكي بنمكيني و بنمكي بي بنمكيته و بنمكي به
الذي لي الذي لي الى الذي لي
بينمكيده بنمكيدن بنمكيله بنمكينك
في الذي لي من الذي لي مع الذي لي الذي لي
اوده كي دكانده كي باغجه ده كي قونا قده كي
الذي في البيت الذي في الدكان الذي في الجنيينة الذي في المنزل
س ما هو الضمير النسبي

ج الضمير النسبي هو ما لحق الجزء الثاني من الجملة الاسمية
واغنى عن اداة الربط وليس للضمير النسبي غائب وانما تغني عنه
اداة الربط وهي در في المفرد والجمع الغائبين والمفرد
المخاطب سك وجمعه سكرز وللمفرد المتكلم م
ولجمعه ز نحو

او كاتيدر	هو كاتب	سز كاتيسكرز	انتم كاتبون
انلر كاتيدرلر	هم كاتبون	بن كاتيم	انا كاتب
سن كاتيسك	انت كاتب	بز كاتيز	نحن كاتبون

او اوصلودر هو عاقل سز اوصلوسكرز انتم عاقلون
انلر اوصلودرلر هم عقلاء بن اوصلويم انا عاقل
سن اوصلوسك انت عاقل بز اوصلويز نحن عقلاء
ثم اذا كان باخر المفرد المتكلم احد حروف الاملاء يزداد ي قبل
ضمير المتكلم وجمعه نحو

بن كدايم بن خواجهيم بز كدايز بز خواجه يز
انا فقير انا معلم نحن فقراء نحن معلمون

وقد يلحق الضمير النسبي بعض الافعال وبين فاعلها وهذا اوضحناه
في باب الفعل

س ما هو الضمير الفعلي

ج الضمير الفعلي هو ما لحق آخر الماضي الشهودي والفعل الشرطي وبين
فاعلهما وهو منحصر بالمخاطب والمتكلم فقط فاللمفرد المخاطب
ك لجمعه كز وللمفرد المتكلم م لجمعه ك في
الخفيف و ق في الثقيل نحو

كلدك	اتيت	يازدك	كتبت	ييلسه ك	لوعلمت
كلديكرز	اتيتم	يازديكز	كتبتم	ييلسه كز	لوعلمتم
كلدم	اتيت	يازدم	كتبت	ييلسه م	لوعلمت
كلدك	اتينا	يازدق	كتبتنا	ييلسه ك	لوعلمنا

وهذا الضمير الفعلي ليس له مفرد غائب ولا جمع غائب فمثال ذلك

كلدي . كلديلر * يازدي . يازديلر *

قد شرحنا ذلك في محله في باب الافعال صحيفة ٣٣



الفصل الرابع في الصفة وافرادها

س ما تعريف الصفة

ج هي ما تبين حال الاسم وكيفيته وهي قسان سماعية وقياسية

س ما هي الصفة السماعية وما حكمها

ج هي ما كانت مضبوطة بالسماع وحكمها ان تقدم على الموصوف نحو

بيوك آدم رجل كبير

فلفظ بيوك صفة وآدم موصوف وفي التركي تجيء الصفة قبل

الموصوف دائماً نحو كوزل آدم رجل ظريف ابي كتاب

كتاب مليح

وتجمع الصفات بزيادة «لر» في آخرها اذا كانت وحدها مثاله

كوزلر ظرفاء ايلر جيدون

﴿ايضاح﴾ اداة الجمع تزداد عند التركيب في الموصوف ولا تزداد

في الصفة فلا يقال «ايلر كتابلر» بل «ابي كتابلر» كصب جيدة

س ما هي الصفة القياسية

ج هي ما كانت مضبوطة بقاعدة كاسم المنسوب وغيره نحو «طاتلي»

حلو «بيروتلي» بيروتلي

﴿تنبيه﴾ تأتي الصفة بلا موصوف وثقوم مقام الموصوف

وتجري عليها جميع الاحوال الجارية على الاسماء باعتبار الموصوف المحذوف

نحو «چركين سولز» القبيح لا يجب و «بيوك حرمت واجيدر»

الحرمة للكبير واجبة اعني چركين آدم سولز * وبيوك آدمه

حرمت واجيدر

الصفة التأكيدية

س بأي شيء تؤكد الصفة

ج تؤكد الصفة بتكرار اول حرف من الصفة وزيادة احد هذه

الحروف عليه وهي «پ» «س» «م» «نحو» «قاب قاره»

سيم سياه اسود حالك موس مور احمر قان

﴿فائدة﴾ يستعمل بعض الكلمات مكرراً للتأكيد مثل

«درلو درلو شكل شكل قات قات ضعف ضعف دربن دربن

چابلر انهر عميقة

الصفة التفضيلية

س ما تعريف الصفة التفضيلية

ج هي ما افادت رجحان شيء بالنسبة الى غيره بطريق المقايضة

ولها صورتان الاولى ان تجعل الصفة التفضيلية مضافة ويؤتي

قبلها باداة الك نحو انلرك الك كوزلي شودر احسنهم هذا

الثانية ان تجعل الصفة التفضيلية خبراً ويؤتي باداة دها

بعد اداة دن نحو بواندن دها كوزلدر هذا اجل من ذاك

الصفة المبالغة

س ما تعريف الصفة المبالغة

ج هي ما افادت المبالغة لا بطريق المقايضة وتكون بزيادة احد هذه

الالفاظ باول الصفة وهي بك • چوق • زباده • غابت نحو

بك سياه چوق كوزل زباده لطيف غابت واسع

اسود جداً جميل كثيراً لطيف بزيادة واسع للغاية

واذا اريد زيادة مبالغة في شيء يزداد بك چوق مثاله بك چوق

تتكفلي ذو تكلف كثير جداً ويقال لها صفة افراطية

الصفة الثقيلية

س ما تعريف الصفة الثقيلية

ج هي ما افادت ثقل المعنى الوصفى واداتها جه تزداد بآخر الصفات نحو خفيفه خفيف قليلا اغرجه ثقل قليلا وبعضايجي محل جه مترك و متراق نحو اكشيمترك * آراكشي اجميمترك * آراجي قليل الحموضة قليل المرورة

التركيب التوصيفي

الاسماء المتصفة بمعنى الوصف يقال لها موصوفة ومتى اجتمعت الصفة والموصوف في محل يقال لها تركيب توصيفي مثاله كوزل خانه ابي كتاب طوغوى يول بيت مليح كتاب جيد طريق مستقيم ثم ان التركيب التوصيفي في التركيبي سواء كان مفرداً او جمعاً فصفته تأتي مفردة مثاله كوزل قوشلر * كوزل مرغان * كوزل طيور و يوجد في الفارسي تركيب توصيفي ايضاً وهو ان يوضع كسرة في آخر الموصوف وتأتي الصفة بعده مثاله راه راست معناه طوغري يول طريق مستقيم

واذا وجد في آخر الموصوف ه او ي يزداد واذا وجد ا و و يزداد ي مثاله

بنده قديم	صراخي مملو	سبوي نهى	بناء محكم
العبد القديم	كرافة مملو	جرة خالية	بناء محكم
بنده صادق	والى عادل	سبوي خالي	جفائي شديد
العبد الصادق	الوالي العادل	جرة خالية	جفاء شديد

واحياناً تكون الصفة مطابقة للموصوف بالفارسي نحو « مردان دلاوران » فتيان جسورون وبعضاً لا تكون مطابقة نحو مردان دلاور وقد توصف بعض الكلمات العربية على القاعدة الفارسية مثاله (طريق مستقيم) طوغري يول . الطريق المستقيم ففي هذا المثال طريق موصوف ومستقيم صفة

ابضاح * ان الكلمات العربية التي تتركب على القاعدة الفارسية يلزم المطابقة فيها بين الصفة والموصوف يعني اذا كانت الصفة مذكرة يكون الموصوف مذكراً او مؤنثة يكون مؤنثاً او جمعاً يكون جمعاً مثاله خلقت بشريه طبيعت كليه خصائل مذمومه مؤسسات ناعه اخلاق حميده

الوصف التركيبي

س ما هو الوصف التركيبي ج هو ان يتركب من كلمتين فاكثرا من اسم وصفة او من صفة وموصوف او خلافاً ولا يوجد في الاصل معنى الصفة وهو سبعة اقسام

«١» يحصل بقلب التركيب الاضافي مثاله

آتش خوي	آتش طييعتلوا	حار الطبيعة
آسان پايه	عالى قدرلى	عالى القدر

«٢» يحصل بقطع التركيب الاضافي مثاله

ماهرو	آي بوزلو	وجه مضي
سنگدل	طاش يوركلي	قاسي القلب

«٣» يحصل بقلب التركيب التوصيفي مثاله

نكون سر	اغر باش	ثقل الراس
---------	---------	-----------

سياره
شيرين سخن
قره يوزلي
طاتي سوزلي
اسود الوجه
حلو الكلام
﴿٤﴾ يحصل بجذف كسرة الموصوف مثاله

چشم سياه
قد بالا
قره كوزلي
اوزون بوبلو
اسود العين
طويل القامة
﴿٥﴾ يحصل من المصدر المرخم ومعموله مثاله

نمكسود
ساخورد
ازلش طوز
اختيار
ملح ناعم
اختيار

﴿٦﴾ يحصل من تركب معمول اسم المفعول وتقديم معموله عليه مثاله

كار از موده
سال ديدة
محرت احوال
دنيا كورمش
مجنرب الاحوال
مسن
سايه پرورده
كولكه ده بسلمش
المرئي في الظل
﴿٧﴾ يحصل بتركيب الامر الحاضر والاسم مثاله

سخندان
راست كو
سوز يلجي
طوغري سويليان
عالم الكلام
المتكلم مستقيما
خود بين
دبر خيز
كندويي بكنان
معجب بذاته
المتأخر في قيامه
حكمت آميز
حكمتله قار يشق
ممزوج بحكمة

﴿فائدة﴾ متى بني الوصف التركيبي من كلمتين عربيتين او من كلمتين عربية وفارسية يستعمل في الانشاء التركي والفارسي مثاله

سعادت احتوا
ملاحت موسوم
سعادتي حاوي
جاذبه لي
حاوي السعادة
جاذب الملاحة

قمر ناب
فلك مرتبه
اي ضيالى
على قدرلى
صياه القمر
على القدر

﴿تنبيه﴾ قاعدة الوصف التركيبي هو ان نتقدم الكلمات ونأخر ويحصل في احدى علاماتها نقل وتحويل وبعضاً ينقل معناه من العمومية الى الخصوصية او الى العلمية مثاله «سينه بند» اصله «بند سينه» «ربطة الرقبة» ولكن بسبب تقديم المضاف اليه يكون علماً على الربطة التي في صدر الحصان ايضاً

الفصل الخامس في اسم الاشارة والمبهات

س ما تعريف اسم الاشارة
ج اسم الاشارة هو ما وضع ليدل على فرد معين وهو ثلاثة (بو . شو . او) وتجمع بزيادة (لر) بآخرها نحو

بو	هذا	بونلر	هوءلاء
شو	ذاك	شونلر	اولئك
او	ذلك	اونلر	اولئك

ثم (بو) تستعمل للمحلات القريبة مثاله

بو اغاج ياپر اقلانمش
بو خانه چور ومش
اوراق هذا الشجر
خربت هذه الدار

و (شو) تستعمل للمسافات المتوسطة مثاله

شو كوزل كي تقدر سرعتله كديور
شو كيدن آدم تقدر خير خواهدر
ذاك المركب الظريف ما اسرع مشيه
ذاك الرجل الذاهب ما اشد رغبته
و (او) تستعمل للمحلات البعيدة مثاله

و اغاج ايله شو اغاج قوريمش يبس ذاك الشجر وذاك الشجر
و اغاج ده قورومشمي هل يبس ايضاً ذاك الشجر
ثم (بو . شو . او) اذا اتصلت بشيء من الادوات يزداد عليها (ن)
والادوات الثلاثة المذكورة تجري عليها الاحوال السبعة وهي

المجرد	بو	هذا	اشو	ذاك	او	ذلك
المفعول به	بونى	هذا	شونى	ذاك	انى	ذلك
المفعول اليه	بونكا	الى هذا	اشوكا	الى ذاك	اكا	الى ذلك
المفعول فيه	بونده	في هذا	اشونده	في ذاك	انده	في ذلك
المفعول منه	بوندن	من هذا	شوندن	من ذاك	اندن	من ذلك
المفعول معه	بونكله	مع هذا	شونكله	مع ذاك	انكله	مع ذلك
المضاف اليه	بونك	هذا	شونك	ذاك	انك	ذلك

❖ تصرف الجمع ❖

بونلر بونلري بونلره بونلرده بونلردن بونلرايله بونلرك انختاري
هو لاء هو لاء الى هو لاء في هو لاء من هو لاء مع هو لاء مفتاح هو لاء
شونلر شونلري شونلره شونلرده شونلردن شونلرايله شونلرك كئاي
اولئك اولئك الى اولئك في اولئك من اولئك مع اولئك كتاب اولئك
انلر انلري انلره انلرده انلردن انلرايله انلرك
اولئك اولئك الى اولئك في اولئك من اولئك مع اولئك اولئك
اسم الاشارة ايضاً (بورا . شورا . اورا) وتجمع بزيادة (لر) مثاله
بوراسي بك كوزلدر | هنا جميل للغاية
شوراسي باطالقي ابدى | هناك كان هيبط
وراسي حالا طاغقدر | هنالك جبال الى الآن

وهذه الادوات الثلاثة تجري عليها الاحوال السبعة كما مثاله
بورا بوراي بورايه بوراده بورادن بورايله بورانك
هنا هنا الى هنا في هنا من هنا مع هنا هنا
شورا شوراي شورايه شوراده شورادن شورايله شورانك
هناك هناك الى هناك في هناك من هناك مع هناك هناك
اورا اوراي اورايه اوراده اورادن اورايله اورانك
هنالك هنالك الى هنالك في هنالك من هنالك مع هنالك هنالك
❖ ايضاح ❖ اصل (بورا) بو يرد واصل (شورا) شو يرد وحذف
منه بعض الاحرف لاجل التخفيف

❖ تصرف الجمع ❖

بورالر بورالري بورالره بورالرده بورالردن بورالرايله بورالرك
هو لاء هو لاء الى هو لاء في هو لاء من هو لاء مع هو لاء هو لاء
ويجري تصرف الباقي على الاحوال السبعة بعلاوة (لر)
ثم ان (بويله شويله . اويله) تستعمل لاجل الدلالة على حال مثاله
بويله اغاج كورمدم | ما رأيت هكذا شجرا
شويله بر حيواندر كه امثالي بولنر | لا يوجد امثال هكذا حيوان
اويله اولر | لا يكون هكذا

❖ تنبيه ❖ ان لفظة (اشبو هذا و (شول) ذاك و (اول)
ذلك لا تدخل عليها الادوات

ثم ان الشيء الذي يعينه اسم الاشارة يقال له مشار اليه مثاله
(بوباغ كوزلدر) هذا البستان ظريف واسم الاشارة يصغر ايضاً فيقال
(بونجيز . شونجيز . اونجيز) تستعمل قليلاً ويستعمل ايضاً « بوراجق
شوراجق . اوراجق »

المبهمات

س ما تعرف المبهمات وكم هي
ج هي الكلمات المستعملة للتكلم بدون اعلام شخص اوشي و يكون
في معناها الابهام وهي (كندي . كيم . نه . قاج . هاني . قتي . هانكي)
كندي { ندل على الذات ولا تخالط غيرها مثاله (كندي يابدي)
كندو { عمل بذاته (كندو بولدي) وجد بذاته وتجمع بزيادة (لر)
نحو (كندبلر) وتجي للثأ كيد مثل (كندي . كندينه) وتجري عليها
الاحوال السبعة وهي

كندي كنديني كندينه كندنده كندندن كنديله كندبنك
ذات ذاته لذاته في ذاته من ذاته مع ذاته ذاته
وبأني محل (كندي كنديني) بر برلري بر برلر بني مثاله

بر برلر بنه اشارت ايد بورلر | يشيرون لبعضهم
بر برلر بني سو بورلر | يجييون لبعضهم

❖ ايضاح ❖ ويستعمل مقامها في العربي « ذات . نفس » نحو
(ذاته عائددر) عائد لذاته (نفسنه منحصر در) منحصر بنفسه وبالفارسي
(خود) مثاله (رأي خوديله دينلور) يقال برأيه الذاتي وتأتي للثأ كيد
مثاله (خود بخود) كندي كندينه . بذاته

« كيم » بمعنى (من) وتستعمل لدوي العقول والسؤال عن شخص نحو
كيم كلدی | من جاء
كيم سويلدی | من تكلم
كيملر كله جك | من هم الاتون

وتستعمل للاستغراق نحو (كيم اولور ايسه اولسون) اي من كان

يكون وللابهام نحو (كيم كلدی ييلمورم) لا اعلم من جاء
كيمسه { بمعنى (شخص) وتستعمل للشخص الذي لا يعرف نحو « كيمسه
كيمسنه { يوق لا يوجد احد « كيمسنه سس چيقارمز » لا يخرج احد
صوتاً « نه » بمعنى « ماذا » وتستعمل لغير ذوى العقول والسؤال عن شيء
وتجي للاستفهام والاستغراق وللابهام مثاله

نه يا پدی | ماذا عمل
نه اولور ايسه اولسون | كيفا صار بصير
نه اولدی * ييلمم | لا اعلم ماذا جرى
وعلي الغالب تحذف الهاء الرسمية فيقال « نلر . ندر . ندن »

جميع الكلمات المبهمة

نه قدر	نه قدر غروش	كم قرش
نه وجهله	نه وجهله يابدك	علي اي وجه عملت
نصل	نصل اولدي	كيف صار
نيجه	نيجه كشير كوردك	رأينا رجالا كثيرين
خيلي	خيلي زماندر سزي ارايورلر	من زمان يفتشون عليكم
بو قدر	بو قدر غروش ويردم	اعطيت من الغروش هذا المقدار
شو قدر	شو قدر بورجي وار	له هذا المقدار دين
او قدر	او قدر معلوماتم يوق	ما عندي معلومات بذاك المقدار
قاج بمعنى « كم »	وتستعمل للعدد والاستفهام والاستغراق والابهام مثاله	
قاج غروشك وار	كم قرش معك	
قاج اولور ايسه اولسون	مهما كان مقداره يكون	
ساعت قاجه كلدی ييلمورم	لا اعلم كم الساعة	

هانی بمعنی « نره ده » « این » مثاله

هانی بزم کتابمز | این کتابنا
هانی ابتدیگگز و عد | این وعد کم الذی وعدتموه

هانکی تستعمل للسؤال بمعنی (ای) مثاله

هانکی کون تشریفکزه منتظر اولهیم | ای بوم انتظار تشریفکم
هانکی افندی درسه چالشمیور | ای افندی ما یجتهد للدرس

برینک | برینی * بریسی
احدها | واحداً
برینک | برینه * بریسنه
احدها | الی واحد عند واحد

❖ الاسماء المبهمة ❖

هر کیم	کل من	کیمیسی	البعض
بر کیمسه	شخص ما	هر کیمکه	ای من کان
هر نه	مهما	بری	واحد ما
قنغی	ایه	او بریسی	الآخر
هر کیمسه	کل شخص	بر برینه	الواحد للآخر
هیچ بر کیمسه	ما احد		

❖ تمرین ❖

صبحی افندی بو کتابی کند یازدی | کتب صبحی افندی هذا الكتاب بنفسه
کیم او قودی | من قرأ
سامی نه یابدی | ماذا عمل سامی
ساعت قاچه کلدیکنی بیلمیورم | لا اعلم كم الساعة
قنغی کاتب کلدی | ای کاتب جاء
نیجه اولدی بیلمم | لا اعلم كيف صار
نره به کید یورسک | الی این تذهب

❖ ظروف مکان ❖

اشاغیده	فی الاسفل	نره دن	من این
یاننده	عنده	بوراده	هنا
طیشاری	خارجاً	بورایه	الی هنا
یقینده	قرباً	بورادن	من هنا
اطرافنده	فی اطرافه	اورادن	من هنالك
هر طرفنده	فی کل طرف	اوراده . اشاغیده فی الاسفل	
هیچ بر طرفده	فی طرف ما	بو طرفدن	من هذا الطرف
اوزاق	بعید	بورادن	
نره ده	این	بشقه برده	من غیر محل
نره به	الی این	یوقاریده	فی الاعلی

❖ ظروف زمان ❖

کچن کون	اول امس	دائماً	دائماً
دمین . شمدي	الآن	شمدي دن . اول قبل الآن	
یقینده	قرباً	هنوز . دها	بعد
در حال	حالا	هیچ پروقت	بوقت ما
ارکندن	باکراً	اصلا	اصلا
اولا	اولاً	نه وقت	ای وقت
دن بری	من مدة	نه قدر وقت	کم الوقت
بعضاً	بعضاً	قاچ کره	کم مرة
صق صق	کثیراً	بوکون	هذا اليوم
مدت مدیده	مدة مدیده	دون	امس

اول امس	اول کون	او وقت	ذلك الوقت
غداً	يارين	صوكره	بعد
غداً صباحاً	يارين صباح	صوكره دن صوكره	من بعد
بعد غد	او برکون	والحال نهايت	{
برکون . کونک برنده يوماً ما		نتيجه	
قبلا	اول . مقدما	کچنده	سابقاً

❖ ظروف مقدار ودرجة ❖

هيچ بوق	لا اصلا	فاچ نه قدر	کم
دها از	اقل	چوق	کثير
او قدر	بذاك المقدار	افراط درجه ده	في درجة الافراط
دها	بعد	پک چوق	مقدار كاف
اولسه اولسه	وان کان	از	قليل
نهايت	نهاية	هان	عاجلا
هيچ اولمازسه	وان لم يكن	پک غايت	کثير
طوبى بالكز	فقط	دها ز ياده	از يد
اييلسه دکل	ليس الا	تماماً	تماماً
صل	كيف		

❖ ادوات اقرار وانکار ❖

دکل . نوق	ليس	اوت	نعم
ارتق . . دکل	ليس الا	هاي هاي	لا بد
هيچ . دکل	ليس اصلا	البته	لا بد
اصلا	اصلا	شبهه سز	بلا شبهه

بلکه . احتمال که ربما احتمالاً خير لا

❖ ترکيبات حالیه ❖

علي الخصوص	خصوصاً	بو اقشام	هذا المساء
نافله	بدون فائده	بو صباح	هذا الصباح
بيهوده	عبث	بر دن بره	فجأة . دفعة . بغثة
ابرکنده	باکراً	واقعاً	واقعاً
دها ابرکن	مهلا	آزار آزار	{
در حال	في الحال	ياواش ياواش	
اوجوز	رخص	قصداً	قصداً
سنوي	سنوياً	عين زمانده	في الزمان ذاته
شهري	شهرياً	بر لکده برابر	سوية . معا
يومي	يومياً	برآنده	بان و حد
تصادف قبيلندن	من قبيل التصادف	صاغه صاغده	نميناً
اوله رق		صوله . صولده	شالا
شمد يلك قدر	حالياً	شبهه سز	بلا شبهه
آرالنده	في الانشاء	عموميت اوزره	علي العموم
وقت وقت	وقت ما		



❖ الفصل السادس في الادوات ❖

آداة نداء بمعنى (يا) نحو (آبرادر) يا اخي و بعضاً تأتي للتعجب
(آ آكلامز چوجق) ايها الولد الذي لا يفهم وللتأكيد نحو
احمد مكتبه كيدر آ) احمد لا شك يتوجه للمكتب وللتعجب
نحو (آنه چابوق كلدي) كيف جاء عاجلاً

اي آداة نداء بمعنى (يا) نحو (اي مصطفى) يا مصطفى وتأتي تارة
للتشبيه والاستلقات نحو (اي دنيا ايله مغرور اولان) يا ايها
المغرور بدنياه وللتعجب نحو « اي سن بوراده ميسك » ياهل

آه هنا انت
آداة تأسف نحو « آه درسمي از برلدم » ما حفظت درسي وتكون
للاكتفاء نحو « آه يتر » يكفي
نقال عند حصول المسرة والتلذذ نحو « اوه ايشمي يتردم »
تمت شغلي

ايچون آداة تعليل بمعنى « لاجل » نحو انسان ترقي بولق ايچون
چاليشير « يجتهد الانسان لاجل ان يترقي . وتبين السبب نحو
« سنك ايچون كلدم » جئت لاجلك

ايكن آداة حال بمعنى « حيناً » و « بيناً » نحو « بن مكتبه كيدر
ايكن خواجه يه راست كلدم » حيناً كنت ذاهباً الى المكتب
صادفت المعلم

ايله آداة المفعول معه وتفيد المصاحبة نحو « خواجه ايله مكتبه
كيثدم » ذهبت الي المكتب مع المعلم وتفيد الاستعانة نحو

بچاقله كسدم « قطعت بالسكين
آداة شرط بمعنى « ان » نحو « اگر درسه چاليشيرسه كنجاح
بولورسك » اذا كنت تجتهد علي الدرس تنجح
آداة تصديق و اشارة بمعنى (هكذا) نحو (ايشته درسه بويله
چالشملي) هكذا يجب ان يجتهد علي الدرس ايشته قلم ايشته
ديديكم خانه بو) هذا القلم وهذا البيت الذي قلت عنه
آداة تفضيل نحو « انسانده اك كوزل مزيت چالشمقدر »
احسن مزية في الانسان الاجتهاد

انچق آداة حصر بمعنى « فقط » نحو (انسان انچق حسن اخلاق ايله
كوزل ياشابه ييلور) الانسان يقدر ان يعيش طيباً بحسن
الاخلاق فقط

آمان آداة رجاء واضطراب مثال الرجاء نحو « آمان چاليش اولادم »
آمان اجتهد يا ولدي ومثال الاضطراب (آمان كتابم غائب اولمش)
آمان ضاع كتابي

اما آداة ايضاح نحو « مكتبه كيت اما درسه چالشمليسك » اهب
الي المكتب انما يلزم ان تجتهد

البته آداة تأكيد بمعنى « لا بد » نحو « چاليشه رق اوقويان البته
اوكرنير » الذي يقرأ مجتهداً لا بد ان يعلم

اوت آداة تصديق وتأكيد بمعنى « نعم » نحو (افندي كلديني)
هل جاء الافندي « اوت افندم » نعم يا سيدي

اويله يستعمل كل من هذه الالفاظ بمقام التمثيل والتشبيه وكل منها
شويله بمعنى « هكذا » نحو « بويله يابدي » هكذا فعل
بويله

اوزره	اداة استعلاء بمعنى (عَلَى) نحو « طام اوزره چيقيدي » طلع عَلَى السقف . ومتى لحقت المصادر افادت الشرط نحو « درسه چالشمق اوزره سني مكشبه كوندردم » ارسلتك الى المكشبه عَلَى ان تجتهد للدرس
ايمدي	اوزرينه . اوزرلرينه . اوزريكه . اوزريكه . اوزريمه . اوزريمزه عليه عليهم عليك عليكم عَلَى علينا اداة تفصيل بمعنى (ف) نحو « ما دام كه علم نافعدر ايمدي اني تحصيل ايت » ما دام العلم نافعا فحصله
به	تفيد الاخطار والاضطراب نحو (يقدم به) گرفت با
باري	اداة ترجيح وتثني نحو (ترقي ايستيورسك باري علمي تحصيل ايت) تطلب الترفي فبالاقل حصل العلم
يشقه	اداة استثناء بمعنى (غير) نحو (علمدن بشقه برشيء يرامز) لا ينفع شيء غير العلم
بربر	اداة اشتراك بمعنى «سوية» نحو «كل برابر اوقويه لم» تعال لنقر أسوية
برو	{ تأتي دائما قبلهما (دن) نحو «دوندن بري سني كورددم»
بري	{ ما رأيتك منذ امس
بلكه	اداة اضراب بمعنى «لربما» نحو «بونك مضرتي كندوسنه دكل بلكه بتون اقر باسنه هانددر» مضرة هذا ليست عائدة عليه فقط بل عَلَى جميع اقر بائه . وتكون للاختال نحو «براز بكلي كز بلكه كلور» انظروا قليلا لربما يجيء
بيله	اداة عطف بمعنى «حتى» مثاله «صرف ونحو دكل فقه بيله اوقودي» قرا النحو والصرف حتى الفقه
بتون	اداة تعميم بمعنى «جميع» نحو «بتون كون بوش

بناء عليه	قاليورسك «تبقى جميع النهار فارغا» تبين السبب نحو (چالشميان سفيل اولور بناء عليه چالشميليسك) الذي لا يجتهد يصير سفيلاً بناء عليه يجب ان يجتهد
بك	اداة مبالغة بمعنى «كثير» نحو «بك كوزل» جميل جداً «بك مناسب» مناسب كثيراً
بكي	اداة تصديق بمعنى «نعم» نحو «بكي ديدبكگز كي باپارم» نعم اضع مثلاً قلتم
تا	اداة انتهاء نحو «تا خواجه كلنجه يه قدر اوتور» اقعد الى ان يحضر المعلم
تك	اداة تمني نحو «تك سن اوقوده كيدن پاره نك اهميتي يوقدر» انت اقرا وليس للدرهم الذاهبة اهمية
جه	تفيد تقليل الصفة نحو «اييجه» جيد قليلا
چونكه	اداة تعليل بمعنى (لان) نحو «تحصيل علمه چاليش چونكه سعادت طريقي اودر» اجتهد بتحصيل العلم لانه طريق السعادة
خير	اداة رد بمعنى (لا) نحو (جمال كورد گمي) هل رايت جمال (خير كوردم) لا ما رأيت
خيلي	تفيد التكثير نحو (خيلي چوجقلمر كورددم) رابت اولاداً كثيرين
ده	اداة ظرفية بمعنى «في» نحو «مكشبه او كرندم» تعلمت في المكشبه
دخي	اداة عطف بمعنى «ايضاً» نحو «كاغدي كوندردم قلمي دخي كوندردم» ارسلت الورق والقلم ايضاً
در	اداة خبر نحو «انسانيت اوقومقله قائمدر» الانسانية قائمة بالقراءة
دن	اداة ابتداء بمعنى «من» نحو «اودن كلدم» حثت من البيت

دکل { اداه نفی بمعنی ، نھو ، بویلہ دکل ، هذا ليس كذلك
دها { اداه تفضیل و تأتي باول الصفات نھو ، بال شكر دن دھا
طاتیلدر ، العسل احلی من السكر
دك { اداه انتهاء نھو ، شامه دك كیتدم ، ذهبت لحد الشام
دیو { للامل والرجاء نھو ، بو ابشي یاپارسكز دیورجا ایتدم ،
دیه { ترجیت باملی ان تعملوا هذا الشغل ، سوز اكلا رسكز دیه سویلدم ،
تكلمت باملی ان تفهموا الكلام
زیرا { اداه تعلیل بمعنی ، لان ، نھو ، درسكی از برله زیرا امتحان یقیندر ،
احفظ درسك لان الامتحان قریب
سز { اداه نفی نھو ، كتابسز كلدي ، جاء بلا كتاب ومتی لحقت
المصادر یزاد باخرها ، یے ن ، وتنفید الحال نھو
، چالشمقسرین اوقویان بشیان اولور ، الذیے یقرأ بغير
اجتهاد یندم
شمدي { اداه حال بمعنی ، الان ، نھو ، شمدي چالشمق زمانیدر ،
الآن زمان الاجتهاد
صانكه { اداه تمثیل بمعنی ، كان ، نھو ، صانكه اتي ییلمیورم ، كانني
لا اعرفه ، صانكه امتحان وپردیے ، كانه اعطي امتحان
و یستعمل بمعناها من الفارسی ۱ کویا ، نھو ، کویا سوز
اكلا دي ، كانه فهم الكلام
صكره { اداه تأخیر بمعنی ، بعد ، نھو ، بر ساعت صكره كدي ، جاء
بعد ساعة
طولاني { اداه سببیة نھو ، نه دن طولاني بكطار لك ، من اي سبب
زعلت علی

فقط { اداه استدراك بمعنی ، انھنق ، نھو اوقو فقط دقتله اوقو ،
لكن { اقرأ لكن بالدقة ، فكر كرتو غریدر لكن بر آز مبالغه وار ،
فكر كم مستقیم لكن یوجد مبالغة قليلة
قدر { اداه انتهاء و نھو اوہ قدر كیتدم ، ذهبت لحد البيت
كبي { اداه تشبیہ بمعنی ، مثل ، نھو ، الماس كبي ، مثل الالماس
كاشكي { اداه تمی و تحصر بمعنی ، لیت ، نھو ، كاشي كله ایدی ،
لیته جاء
كه { اداه ربط نھو ، بر چوجق كه درسنه مداومدر آز وقتنه
نجاح بولور ، الولد المواظب علی درسه ینجح بمدة قليلة
كرك { اداه عطف بمعنی سواء نھو ، كرك دنیا ده وكرك آخرته
موجب سعادت اولان شيء علمدر ، الموجب للسعادة فی الدنيا
والآخرة هو العلم
می { اداه استفهام نھو ، مكثبه می كید یورسك هل الى المكتب
تذهب
مسي مترك { تفید التمثیل والتقلیل نھو (اكشیمسی) كالحامض و اكشیمترك
متراق { حامض قلیلا ، اجیمتراق ، قلیل المرورة
نصل { اداه استفهام بمعنی ، كيف ، نھو ، نصلسك ، كيف انت
نه { اداه استفهام بمعنی (ماذا) نھو ، نه اوقویورسك ، ماذا نقرأ
وتستعمل ایضاً مكررة فتفید معنی النفي نھو نه اوقودیے
نه یازدی لاقرأ ولا كتب
نه ایچون { تستعمل للاستفهام بمعنی . لاي شيء نھو نه ایچون كلدیكر
لاي شيء ما جئتم
و { اداه عطف نھو احمد ومحمد كلدیلر جاء احمد ومحمد
واه { اداه تأسف نھو واه زوالی آدم و الاسفاه الرجل المسكين

والوقت والزمان « نحو سن بوراده بولندقجه بنسده
بولنورم » سنی کوردنجه سوينيورم . اوياتدقجه الله سزه
عمرلر و يرسون

جه تكون اداة تميز نحو « معلومتجه اكا فائقشكي » (ياشجه
اوشندن بيوكدر)

جه اذا لحقت اسماء الاشارة تفيد النسبة نحو (شويله جه
بويله جه) وقد تأتي مع * سنه * وتفيد التشبيه ايضاً
نحو * دشمنجه سنه * * اوقورجه سنه * يازارجه سنه .

❖ اداة (لك) و (لقي) ❖

لك ولقي اذا لحقت المصادر تفيد التاكيد نحو (ييلمكلك يا زمقلق)

لك ولقي اذا لحقت الصفات تفيد المصدرية نحو (كوزلكك .
بياغلق . خسته لك . خسته لقي . بيوكلك . اوزونلق)

لك ولقي اذا لحقت الاسماء تفيد المكان نحو « چيچكلك چايلق

لك ولقي اذا لحقت اسماء الاعداد تفيد النسبة نحو « بشلاك . التيلق

لك ولقي اذا لحقت الاسماء الدالة على المكان تفيد الصفة نحو

« جنتلك . صوبالق »

لك ولقي اذا لحقت الاسماء الدالة على الزمان تفيد النسبة نحو (كيجه لك آيلق)

بيراملق البسه ديتلور (ويرسنه لك كرا . والتي آيلق چوجق)

مكالمات تتعلق بالدروس

❖ ايكي چوجق اره سنده نمازه دائر قونوشمه ❖

❖ محاوره بين ولدين بشأن الصلاة ❖

نماز نوقت فرض اولور متي تصوير الصلاة فرضاً
انسان عاقل وبالغ اولدقده فرض متي صار الانسان بالغاً عاقلاً تصوير
اولور عليه فرضاً

انسان نوقت عاقل وبالغ اولور الانسان في اي وقت يكون بالغاً عاقلاً
خاتونلر طقوزار ككلر اون ايكي في السن التاسع للبنات وفيه السن
ياشلرنده الثاني عشر للذكور

قاچ وقت نماز فرض اولمشدر كم وقت فرضت الصلاة
بش وقت نماز فرض اولمشدر فرضت الصلاة خمسة اوقات
هانكي وقتلر در اي الاوقات

صباح اويله ابكندي اخشام ياتسو اوقات الصبح والظهر والعصر
وقتلر بدر والمغرب والعشاء

صباح نمازي ساعت قاچده اولور في اي ساعة تكون صلاة الصبح
كونش طوغازدن بر ساعت اول اولور تكون قبل طلوع الشمس بساعه

اويله نماز ساعت قاچده اولور في اي ساعة تكون صلاة الظهر
زوالد نصكره اولور تكون بعد الزوال

شمدي ساعت قاچدر كم الساعة الآن

التي بي چاريك كچيور	الساعة ستة وربع
اويله ايسه اويله وقتي اولشدر	ما دام هكذا صار وقت الظهر
اوت . اولدي	نعم صار
كل ابدست الوب نماز قيله لم	تعال نتوضاً ونصلي
پكي . اما ياتمه منديل يوقدر	مليح . ولكن ليس معي محرمي
نره ده براقذك . كيت كتور	اين تركها . اذهب احضرها
ظن ايندرسم درسخانه ده قالمش	اظن انها بقيت في الدرس
كيدهم . كثيرهم	اذهب . احضرها

❖ ايكي چوجق بيننده تركجه يه دائر قونوشمه ❖

❖ محاوره تركيه بين ولدين ❖

تركجه ده قاچ حرف واردر	كم حرف بوجد في التركي
اوتوز ايكي حرف واردر	يوجد اثنان وثلاثون حرفاً
بو حرفلر هيسي حرف تركيميدر	هل هذه الاحرف كلها تركية
يوق . دردي فارسي حرفلريدر	لا . اربعة منها فارسية
هانكي حرفلريدر	اي الاحرف
ب چ ژ گ حرفلريدر	احرف پ چ ژ گ
تركجه او قومغه نوقت باشلا ديكز	اي وقت ابتدائتم في قراءة التركي
بوندن بر هفته اول باشلا دق	ابتدانا قبل جمعة
نصل چالشيورسك	كيف غال تجهد
اوقويورم . يازييورم . ازبرلييورم	عمال اقرأ . واكتب . واحفظ
چالشمه يي پك ييلميورسك	لا تعرف الاجتهاد جيداً
نصل چالشملي يم . اويله ايسه	كيف يلزم ان اجتهد . فاذن
او كرديكز	علموني

اولا او قومليسك	اولا يجب ان تقرأ
اصكره اكلابه رق ازبرليه جكسك	بعد ذلك تفهم وتحفظ
اند نصكره بازه جقسك	بعده تكتب
پك ايي . شمديد نصكره اويله مليح .	سأعمل هكذا من الآن
يايه جغم	فصاعداً
قاچ ساعنده چالشيوب درسي	يايه بكم ساعة تقدر ان تجتهد ونعمل
بيلور سكر	الدرس
ايكي ساعنده . ايسند يكك كي	في ساعتين . مثلاً تبرد
چوق ايي . نره ده چالشيورسك مليح جداً *	ابن هال تجتهد
مكشده چالشيوب ازبرلييورم	غما اجتهد في المكتب واحفظ
يوق . اوده چالشملي	لا . بل يجب ان تجتهد في البيت
ومكشده مذاكره اينمليسكز	وئذا كر في المكتب

❖ جغرافيا يه دائر ايكي چوجق بيننده قونوشمه ❖

❖ محاوره بين ولدين في الجغرافيا ❖

بو دنيا نه شكده در	هذه الدنيا كيف شكلها
دنيا يوارلق قاربوز شكنده در	الدنيا مستديرة مثل البطيخة
كره ارض قاچ قسمه تقسيم اولمشدر	الى كم تنقسم كرة الارض
بش قطعه به ايرلشدر	منقسمة الى خمسة قطع
بونلرك قاچي اسكي قاچي بكيدر	كم هو الجديد منها وكم هو القديم
اوچي اسكي ايكيسي بكيدر	ثلاثة منها قديمة واثنان جديدان
اسكي اولنلري هانكيلريدر	ما هو العتيق منها
اوروپا . اسيا . افريقيا اسكيدر	اوروپا . اسيا . افريقيا قديمة
يكبي اولنلري هانكيلريدر	ما هو الجديد منها

امريکا اوستراليا بکيدر	امريکا اوستراليا جديدتان
اوروپا قطعہ سنک	حدوديني هل تعرف حدود قطعة اوربا
ييليرميسک	
البت بيلورم	قطعاً اعرف
پکي سويليک	مليح تکلم
شمال غربي وغرب وجنوب طرفلري من جهة الشمال الغربي والغرب	
دکزد	والجنوب کل اطرافها بحر
شرق شاليسنده وشرقنده اورال هي منفصلة عن اسيا من الشمال	
طاهلري وبحر حزر وقره دکر الشرقي والشرق بيجال اورال وبحر	
ايله اسيا دن آيرلشدر	حزر وبحر الاسود
ممالك محروسه شاهانه قاچ قطعہ علی کم قطعة الممالك المحروسة	
اوزرنده در	الشاهانية
اوچ قطعہ اوزرنده در	علي ثلاث قطع
اوروپاده اوروبايے عثماني اسيا ده موجود في اوروبا اوروبا العثمانية	
آسيائي عثماني افریقاده افریقایے وفي اسيا اسيا العثمانية وفي افریقایا	
عثماني واردر	افریقيا العثمانية
ممالك محروسه شاهانک پايختي في اي محل غاصمة الممالك المحروسة	
نره سيدر	الشاهانية
پايختي استانبول شهر شهر يدر	عاصمتها مدينة استانبول الشهيرة
استانبول هانکي قطعہ ده در	استانبول في اي قطعہ
اوروبا ي عثمانیده در	في اوروبا العثمانية
اوروبا ي عثمانیده قاچ ولايه واردر	هل تعرف کم ولايه في اوروبا
ييليرميسک	العثمانية

اوت افندم ييليرم	نعم يا سيدي اعرف
اون بر ولايت واردر	احد عشر ولايه
آفرين . اسيا ي عثمانیده قاچ ولايت	احسنت . وكم ولاية في اسيا
واردر	العثمانية
يکرمی بر ولايت واردر	احدى وعشرين ولاية
بکی افریقا عثمانیده قاچ ولايت واردر	طیب . وكم ولاية في افریقا العثمانية
افریقای عثمانیده طرابلس غرب	في افریقا العثمانية ولاية طرابلس
ولايتي مصر خديويتي وتونس	الغرب وخديوة مصر وايلة تونس
ايالتي واردر * (آفرين)	احسنت
ممالك محروسه شاهانک بالجملة	هل ستعلم جميع الولايات المحروسة
ولايتلريني بربر اوكره نه جكميسک	الشاهانية علي الانفراد
اوت افندم . ان شاء الله جملة سني	نعم يا سيدي . ان شاء الله اتعلمها
مكملا او كره نه جكم	جميعها مكملا
❖ چو جقلاره سنده حسابہ دائر قونوشمه ❖	
❖ محاوره بين الاولاد في الحساب ❖	
علم حسابك تعريفني نه در	ما هو تعريف علم الحساب
قواعد موضوعه سيله معلوم فرض اولنان علم باصول يتوصل به الى العدد	
عدد لوله مجبولي ييلديرن	المجبول مما يفرض معلوماً
بر علمدر	
اعداد مجبولة نصل اولور	كيف تكون الاعداد المجبولة
حساب نه دن بحث ايدر	عن اي شيء يبحث الحساب
عدد وعدد لرك تركيبندن بحث ايدر	يبحث عن العدد وعن تركيب الاعداد
عددنه ديرلر	اما هو العدد

بر و بردن اولان اعداده	الاعداد هي من الواحد فما
دينير	فوقه
عددك خاصه لري نه در	ما هي خواص العدد
ز ياده في قبول ايتمكدر	قبوله الز يادة
عدد ل نصل تركيب ايدر	كيف تركيب الاعداد
جمع . يا خود ضرب ايله تركيب	تركب بالجمع او الضرب
طرح ايله و يا تقسيم ايله تفر يق اولنور	وتفرق بالطرح او القسمة
اعداد بسيطة هانكي ليدر	ما هي الاعداد البسيطة
بر . ايكي طقوز قدر	واحد اثنان الى التسعة
صايق ندر	ما هو العدد
رقم لري اوقومق و باز مقياس	قراءة الارقام و كتابتها
حسابده قاچ طريق واردر	كم طريقة في الحساب
در تندر . جمع . طرح . ضرب . تقسيم	اربع جمع وطرح وضرب وقسمة
اينس افنديه اعمال اربعة	يا اينس افندي هل تعلمت الاعمال
او كرنديكمي	الاربعة
اوت او كرنديم . و كوزل اكلا دم	نعم تعلمتها وفهمتها جيداً
شمدي هانكي درسده سكر	انتم باني درس الآن
اعمال مركبه بچنده يز	في مبحث الاعمال المركبة
سكا بر مسئله سورر ايسه م جواب	اذا كنت اسألك مسألة هل تجاوبني
و بره ييلير ميسك	عنها
شمدي جواني و يرم	اجاوبك في الحاضر
اون التليق قاچ غروش ايدر	عشرة زهراويات كم قرشاً تعمل
الشمس غروش ايدر	تعمل ستين قرشاً
شو مقداري التي تقسيم ايت	قسم هذه القيمة على سنة

بر كشي به قاچ غروش دوشر	كم قرشاً يلحق الواحد
اون غروش دوشر افنديم	يلحقه عشرة قروش يا سيدي
ايي يابديك	احسنت
الله ذهن اچقطني و پرسون	فتح الله عليك

چو جقار اره سنده نحوه دائر قونوشمه
مخاطبة بين الاولاد في النحو

علم نحو نندن بحث ايدر	عن اي شيء يبحث علم النحو
اعراب و بنا جيتله كله لك آخريه	يبحث عن اختلاف اواخر الكلم من
اختلاف نندن بحث ايدر	حيث الاعراب والبناء
نحوك فائده سي ندر	ما فائدة النحو
لسانده خطا وقوع نندن صاقمقدر	الاختراز الخطأ في اللسان
غايه و ثمره نحو ندر	ما هي ثمره النحو وغايته
كلمات عربيه نك خطا و صوابي	معرفة صواب الكلمات العربية من
ييلمكدر	الخطأ
علم نحو قاچ مبحثدر	كم مبحث لعلم النحو
او چدر عامل معمول عمل	ثلاثة العامل والمعمول والعمل
و بو اوچ قسمدن بك چوق امور	ويتفرع عن هذه الاقسام الثلاثة
مختلفه تشعب ايدر كه	امور شتي
انلر محليده موجود و ميبندر	وهي موجودة ومبينة في محلها
نحو كتاب لري چوقدر	كتب النحو كثيرة
امام بر كونيك (اظهار كتابي) وابن	كتاب الاظهار للامام البركوي
الحاجب (كافيه كتابي) مسائل	و كتاب الكافية لابن الحاجب
نحو جامعدر	جامعان لمسائل النحو

عبد القادر افندي مکتب رشد يده يا عبد القادر افندي هل درست
نحو او قود کمي النحو في المکتب الرشدي
نحو اوت درنجي سنه ده او قودم نعم درست في السنة الرابعة
مسائل نحو دن نصل کتاب ما الکتاب الذي حفظته من مسائل
از برله دک النحو
اظهار کتابي تماميله از برله دم حفظت کتاب الاظهار بتمامه
ومعنا سنیده بر آزا کلام وفهمت معناه قليلا ايضاً
نره به قدر اکلايه رق چالشدک الى ابن اجتهدت بالفهم
باب عاملي اکلام فهمت باب العامل
وبر بارچه دخي باب معمولدن وشيئاً من باب المعمول
امتحان نوقت اولور في اي وقت يكون الامتحان
مارت آينک يار بسنده اولور يكون في منتصف شهر مارت
بو امتحان امتحان خصوصي در هذا الامتحان الامتحان الخصوصي
امتحان عمومي حز يرانده اولور الامتحان العمومي يكون في حز يران
بوسنه ده امتحانکده حاضر اوله جفم سأحضر امتحانک في هذه السنة
سندن چالشمق اميد ايدرم فأتامل منك الاجتهاد
ان شاء الله سنه اقرانکه فائق ان شاء الله اراك فائقاً علي
کور یرم اقرانک
سزيه ممنون ايدہ جک قدر يا سيدي اجتهد لدرجة حتى تسر
چالشرم افندم مني
دائماً دعا گزي تمني ايدرم ارجو دعائکم دائماً
الله تعالى موفقيت و یرسون ربنا يفتح عليك
زور کور بلان درسليہ تسهيل ويسهل لك الدروس الصعاب
بيورسون

چو جققلار اره سنده صرفه دائر قونوشمه
مخاوره بين الاولاد في الصرف

علم صرف ندن بحث ايدر عن اي شئ يبحث علم الصرف
اعراب و بنا جهتندن الميوب يبحث عن ابنية الكلم التي ليست
كلمه لرك بنا سندن بحث ايدر باعراب ولا بناء
تصرف لغتده نيه ديرلر ما تعرف التصريف في اللغة
تصرف مصدرلري امثله مختلفه به التصريف تحويل المصادر الى امثلة
تحويل ايتمكه ديرلر تحويل
موضوعي نه در ما هو موضوعه
موضوعي فعل مشتقدر موضوعه الفعل المشتق
فائده صرف نه در ما هي فائدة الصرف
لفظلرك خطادن محافظه سيدر هي صون الالفاظ عن الخطأ
غايه صرف نه در ماثرته
غايه صرف حق جل وعلا و پيغمبر ثمرته التوصل الى فهم كلام الله
حضرتلر ينك كلاملر بني اكلامغه و كلام رسوله
واسطه در
زهدي افندي علم صرف او قود کمي يا زهدي افندي هل قرأت الصرف
اوت از او قودم نعم قرأت قليلا
صرف کتابلردن نه او قودک ماذا قرأت من كتبه
امثله مختلفه ايله انك تفرعاني قرأت الامثلة المختلفة وما يتفرع
او قودم عنها
خيرنه كلمه در خيرا ي كلمة
اسم تفضيلدر اسم تفضيل

اسم تفضيلك معناسی نه در
 لغتجه معناسی ارتر مقدر (آفرین) معناها لغه التزید * احسنت
 برادر یگز سامی افندی صرف
 او قودی
 اوت متعدد کتابلر او قودی
 صرف مسئله لرینی ابو بلله دیمی
 مقصود . عزى . مراح . و بولردن
 بشقه کوزل کتابلرده ملکه سی
 و المراح والعزى وصار عنده ملکه
 بخلافها
 واردر
 ظن ایدرم که اکثر یا بو کتابلری
 اظن انه قرأ اغلب هذه الكتب
 او قودی
 و ممکن مرتبه هر سوال اولنه جق و صار بدرجه یکن ان یجاوب عن
 شیدن جواب و بره جک درجه ده کل ما سئل عنه
 اولدی
 اکر بوبله ایسه اعلا درجه ده اذا کان الامر كما ذکر فیکون
 اولور
 بدرجه علیا
 حقیقه برادر یگز صوئ درجه ذکیدر حقیقه اخو کم هو ذکی للغاية
 ان شاء الله تعالى سنک چالشمقلغ ان شاء الله یكون اجتهدك قدر
 دخی برادرک چالشمقلغی قدر اولور اجتهداه
 افندم کوجمز بتدیکی قدر
 سیدی علی قدر الاستطاعه
 اعمالک سبب نجاحک اولسون
 نبح الله اعمالکم
 وهر ایشک توفیق ربانی به موافق و قرن امورکم بالتوفیق
 و مقارن اولسون

﴿ مفردات الاسماء ﴾

﴿ عناوین الشرف ﴾

صاحب الشوكة	شوکتلو	صاحب الدوله	دولتلو
صاحب المرحمة	مرحمتلو	فخامتکم	ذات نجبانه لری
صاحب المهابة	مهابتلو	صاحب السماحة	سماحتلو
سلطاننا	پادشاهمز	سماحتکم	ذات سمیحانه لری
سلطانی	پادشاهم	سعادتکم	ذات عالیلری
سیدنا	افندمز	فضیلتکم	ذات فاضلانه لری
سیدی	افندم	یا صاحبی	دوستم
سادتی	افندیلم	یا نور العین	نور چشم
یا سیدتی	خانم افندی	یا روحی	جانم
الست الکریمه	خانم قیز	عینی	کوزم
السيدات	خانم افندیلم	یا عزیز	عزیزم
السادات	افندیلم	یا والدی	پدرم
الکریمات	خانم قیزلر	یا اخي	برادرم
صاحب الحشمة	حشمتلو	یا ولدی	اوغلم
حضرة	حضرتلری	یا ولدی المحبوب	سوکیمی اوغلم

اسماء ارباب المناصب العالية

السلطان الاعظم	بادشاه	الشریف	بكراده
الملك	شاه	مفتش المالية	مالیه مفتشی
ابن الملك	شهزاد	مفتش العدلية	عدلية مفتشي
نائب السلطان	خديوى	محفل العلماء	انجمن دانش
الاكابر	زاده كان	والى الولاية	والى ولايت
رئيس الوكلاء	باش وكيل	المنصرف	منصرف
مؤتمر الديوان	شوراي دولت	القائمقام	قائمقام
الجلس	مصاحب	مدير الناحية	ناحية مديرى
الصدر الاعظم	صدر اعظم	شيخ البلد	شهر اميني
شيخ الاسلام	شيخ اسلام	رئيس المجلس	مجلس رئيسي
رئيس الجيوش	سرعسكر	رئيس المحاسبة	دفتر دار
ناظر الداخلية	داخلى ناظري	امين الختم	مهر دار
ناظر الخارجية	خارجية ناظري	فصل الدولة	شهيندر
مشير المعسكر	اردوي همايون	امين الصندوق	صندوق اميني
الهاميوني	مشيري	وكيل الدعاوى	اووقات
مدبر الاحتفالات	تشریفاتي	الملك . الملكة	قرال . قرا ليجه
امير الامراء	بكلربكي	نائب الملك	پرنس
الامارة	بكلرك	القيصر	ايمبراطور
الايالة	ابالت	الاميرة	برنسس
امين . مدير	كتبخدا	السفير فوق العادة	مرخص
الحاجب	ماينجي	القنصل	قونسولوس
الرئيس	باش	كاتب القنصل	قنجلار

مأمور السياسة بولتيقه مأموري الترجمان ترجمان

اسماء تتعلق بالامور الدينية

الله	الله . تكري . خدا	الجنة	جنت
رسول الله	تكريتك پيغمبري	جهنم	جهنم
النبي	پيغمبر	حرام . اثم	كناه
الرسل	حواريون	الامام	امام
الخالق	يراديحي	الشريعة	شريعة
البصير	كوريجي	المسلم	مسلمان
الملائكة	فرشته لر	الطهارة	پاكلك
الايمان	ايمان . اينانمق	الختان	سنت
العبادة	عبادت	الوضوء	ابدست
مخافة الله	تكري قورقوسي	الضائم	اورجلي
الصلاة	نماز	الصداقة	طوغريلق
تارك الصلاة	بي نماز	العيد	بيرام
المصلي	نماز كاه	المعايدة	بيراملشمق
الزاهد	صوفي	صلاة الصبح	صباح نمازي
التقي	مسجد	صلاة الضحي	قوشلق نمازي
المسجد	جامع	صلاة الظهر	اوبلن نمازي
الجامع	تكه	صلاة العصر	ايكندي نمازي
الزاوية	محراب	صلاة المغرب	اخشام نمازي
المحراب	مناره	صلاة العشاء	ياتسو نمازي
المأذنة	تسبيح	صلاة الجمعة	جمعه نمازي
المسبحة		صلاة العيد	بيرام نمازي

اسماء تتعلق بالملل غير الاسلامية

منكر وجود الله	دينسز	الصليب	خاچ
المرتد	دونمه	الناقوس	چاك
الذنب	صوچ	الدير	مناستر
الخاطيء	صوچلي	عيد النصاري	بورتي
النصراني	خرستيان	صوم النصاري	ميسا
الكنيسة	كليسا	يوم القضاة	برهيز كوفي
القداس	ليتوريا	صوم الاربعين	بيوك برهيز
البابا	بابا	عيد الفصح	بسقاليا
البطرك	بظريق	اليهود	موسوي
المطران	مطران دسبوت	خاخام اليهود	خاخام (حبر)
الخوري . القسيس	باباس	الكنيس	حاوره
القسوسة	كشيشك	الوثني	بشيرست
الاسقف	بسقبوس	عبادة الاصنام	بترسلك
الشماس	دياقوس	الفضيحة . الذبيحة قربان	
القندلفت	{	تقويم السنة	سالتامه
		حساب ايام السنة	روزنامه
		كاهباني	

ادوات المكتب وما يتعلق بالتعليم

الاساندة	خواجكان	المنبه	قالفه
معلم الصبيان	چوچقلر خواجاسي	الولد	جوجق
المفتش	يوقلمه جي	التلميذ . الملازم	شاگرد
مؤدب . مهذب	لالا	المدرسة . المكتب	مكتب
العريف	مذاكره جي	الغرفة	اوطه

الفاكهاني	ميوه جي	المبيض	قالايجي	معلم الصنعة	اوسته
الفراء	كور كجي	الوكيل	قومسيونجي	المكاري	قاطرجي
المنجد	بورغانجي	الغامي	اووقات	(مكاره جي	
الفراس	دوشمه جي	المجبر	قيرقجي	الموسيقي	جالغيجي
النوئي	قايقجي	مجلد الكتب	مجلد النجار	دولكر	
القرادحي	سلاججي	المرآتي	ابنه جي	نجار افرنجي	مرانقوز
القران	جايجي	المرخم	ممرجي	النحاس	باقرجي
القنشير	قنشير	المرفع	يامه جي	النقاش	قازيجي
القواس	بسافجي	المصور	رسام	حكاك	مهرقازيجي
الكاتب	بازيجي	(فوطوغرافي	الاختام		
الكتبي	كتايجي	المصارع	بلهوان	الكواء	اوتوجي
المكتبة	كتابخانه	المعاون	معاون	الاجير	(اوشاق
الحمام	قصاب	معلم المدرسة	خواجه	(خدمشكار	
المبلط	قالدبرجي	اصحاب الصنائع	هنر ليلر		

في بعض صفات

الجيد . المليح	ايي القصير	قصه	الخفيف	يبني خفيف
الزردى	فنا العالي	يوكسك	الثقيل	اغر
الظريف (كوزل	الواطي	الچق	اللين . الناعم	يومشق
الجميل)	الواسع	كيش	الخشن	يوغن
لقبيح	چركين	العريضي	اكلو القوي	قوتلو
الكبير	بيوك	الضيقي	طار الضعيف	ضعيف
الصغير	كوجك	الرفيع . الرقيق	ابنجه	الضخم
الطويل	اوزون	الثخين	قالين	السمين

النحيف هزيل	آرق	البارد	صوغوق	المرضى	خسته
الجاديد	يكي	النظيف	تميز	الصاحب	الحب دوست
العقيق	اسكي	الوسخ	كهرلي	العدو	دوشمن
العافل	عقللي	الملان	طولو	القريب	يقين
المجنون	دلي	الفارغ	بوش	البعيد	اوزاق
الحرامي	خرسز	الشبعان	طوق	الغريب	يانجي
السهل	قولاي	الجائع	آج	المستقيم	طوغري
الصعب	كوج	الناشف	قوري	الاعوج	اكري
الخلو	طاتلو	الزطب	ياش	المسرور	خشنود
المر	اجي	اليابس	سرت	الزعلان	طارغين
الحامض	اكشي	الطرى	الرخص	نازة الغنى	زنكين - ثروتي
المالح	طوزلو	البايت	بيات	الغالي	بهالي
السخن	صيجا	الصحيح	السليم	صاغ	الرخيص
					اوجوز

في الالوان

اللون	رنگ	اخضر	فستقي	فستقي	الساوي	مائي
اللون الغامق قويو رنگ	الازرق	ماوي	البنفسجي	بنفشه رنگي	رنگي	
اللون الفاتح اچيق رنگ	الاشقر	قمرال	الرمادي	كول رنگي	رنگي	
الايضى يياض (آق)	الاسود	سياه (قره)	تبني اللون	صمان رنگي	رنگي	
الاحمر	قرمزي	المسود	قره جه	بصلي اللون	صوغان رنگي	
البنى	قهوه رنگي	الاصفر	صاري	الوردي	پنبه	كل رنگي
الاخضر	يشيل	البردقاني	نورنجي	الزيتوني	نارنجي	

في تقسيم الزمن

الوقت	وقت الآتي	كله جك	السنة	يل	سنه
-------	-----------	--------	-------	----	-----

الشهر	آي	اول البارح	اولكي كون	ليلي	كيجه لك
المدة	مدت	غدا	يارين	من زمان	چوقد نبرو
الاسبوع	هفته	ليلة غد	يارين كيجه	طويل	
اسبوعي	هفته لك	بعد غد	او بركون	الساعة	ساعت
ابشاء	باش	اول	المساء	اخشام	نصف ساعت يارم ساعت
قبل الآن	دمين	لثأخر	كج	ساعة	بر بچق ساعت
منذ هنيهة	دمينجك	مساء	اخشاملين	ونصف	
اليوم	كون	الليل	كيجه	الربع	چاريك ربع
النهار	كوندوز	نصف الليل	(كيجه)	الدقيقة	دقيقة
نهاراً	كوندوزلين	(ياريسي)	الثانية	ثانية	
صباحاً	صباحلين	ليلاً ونهاراً	(كيجه)	وقت الظهر	اويلن
البارح	دون	(كوندوز)	وقت العصر	ايكندي	

في الفصول والعناصر

الريبع	بهار	الشتاء	قيش	الماء	صو
الصيف	ياز	النار	آتش	التراب	طوپراق
الخريف	كوز	الهواء	روزكار		

في شهور السنة القمرية

محرم	=	ايام	٣٠	رجب	=	٣٠
صفر	=		٢٩	شعبان	=	٢٩
ربيع الاول	=		٣٠	رمضان	=	٣٠
ربيع الثاني	=		٢٩	شوال	=	٢٩
جمادي الاولى	=		٣٠	ذو القعدة	=	٣٠
جمادي الثانية	=		٢٩	ذو الحجة	=	٢٩ و ٣٠

❖ في شهور السنة الشمسية ❖

٣٠ =	ايلول	٣١ —	مات او « اذار »
٣١ =	تشرين الاول	٣٠ —	نيسان
٣٠ =	تشرين الثاني	٣١ —	مايس او ايار او نوار
٣١ =	كانون الاول	٣٠ —	حزيران
٣١ =	كانون الثاني	٣١ —	تموز
٢٩ او ٢٨ =	شباط	٣١ —	اغسطس او آب

❖ في ايام الجمعة والمواسم ❖

يوم الجمعة	جمعه كوفي	عيد الفطر	رمضان بيرامي
السبت	جمعة ايرتسي	عيد الاضحى	قربان بيرامي
الاحد	بازار	غرة الشهر آي ابتداسي « آي باشي »	
الاثنين	بازار ايرتسي	آخر الشهر	آي صوكتي
الثلاثاء	صالي	يوم القيامة	قيامت كوفي
الاربعاء	چهارشنبه	صوم النصاري	پرهيز
الخميس	بنجشنبه	ايام المسامحة	بايدوس كونلري
العيد	بيرام	متعقد الدبانات	آيين

في السماء وما يتعلق بها

السماء	كوك	« طلوع »	كونش	الشرارة	قفلجيم
القمر - الشهر	اي - ماه	« الشمس »	طوغمه سي	الثريا	اولكر
ماهتاب	« غروب »	كونش	اللمعان	پارلاقلق	
نور القمر (آي آيدنلغي)	« الشمس »	باتمه سي	الشفق	طاك	
الشمس	كونش	النجم	بلدز	الفلك	چرخ

وكدن البسه يابارم | اعمل ملايسا من الصوف

❖ تمرين يحتوى على جمل المبتدأ والفاعل ❖

الله يوكدر	الله عظيم	بني هر كس ييلير	كل اسان يعرفني
دين حقدر	الدين حق	سن اورابه كيشد كمي	هل ذهبت الى هناك
نه وقت كله جكسك		اي وقت تجي	
كوچكر يوككره اطاعت ايدر		الصغار يطيعون الكبار	
شاكر دلر خواجه لر بني سورلر		السلامة يجون اساندهم	
سوز لر بني ديكدر لر		يصغون لكلامهم	

❖ الفصل الثاني ❖

❖ في بناء الجمل وتراكيبها ❖

س كيف تتركب الجمل
ج اذا كانت مركبة من فعل وفاعل ومفعول بذكر الفاعل اولاً
ثم المفعول به ثم الفعل نحو (احمد بنى ييلدى) احمد عرفني
واذا كان للفعل مفاعيل وصفات يبدأ بالمفاعيل والصفات نحو
(ابيكي چوچتى ايله بر اختيار آدم وابوره بنمشلر) ركب
السفينة رجل اختيار وولدان

س اذا تعددت المفاعيل واختلفت كيف تذكر
ج اذا كان المفعول غير المجرور معرّفًا بذكر قبل المفعول المجرور
نحو « جزداني احمده وير » اعط الجزدان ل احمد
فالمفعول غير المجرور وهو « جزدان » وضع اولاً المجرور وهو « احمد »
وضع بعده واذا كان المفعول غير المجرور ليس معرّفًا بذكر بعد

المفعول المجزوء «نحو بن چارشودن كتاب صاتون الدم» اشتریت
كتاباً من السوق
❖ فائدة ❖ اذا كان للفعل مفاعيل مختلفة فالمفاعيل غير المجزوءة
بذكر قريبة من الافعال

س ابن تذكر الظروف
ج ظرف الزمان يذكر في اول الجملة وبعده بقية الظروف نحو
«او بر كچه خرسزلر محمد اغانك اوينه كيرمشلر بولنان
اشيائي چالشلر» ليلة اول امس دخلت الحرامية لبيت محمد اغا
وسرقوا ما فيه من الاشياء

س اذا شبهت جملة بجملة اخري كيف تذكر
ج تذكر الجملة المشبهة بها قبل الجملة المشبهة نحو «قوشلر هواده
اوچديغي كيي بالقلرده دكرده يوزر» كما ان الطيور تطير في
الهواء فالسماك يسبح في الماء

س كيف نستعمل اداة العطف «و» و«ده»
ج اداة العطف التي هي «و» تذكر قبل الفاعل او المفعول واما
(ده) فتذكر بعدها نحو «كتاب وقلم كتوردم» اتيت بكتاب
وقلم ونحو «من كيدر سهك بن ده كيدر» ان تذهب فانا اذهب ايضاً
❖ فائدة ❖ قد يعوض عن هاتين الاداتين اعني «الواو» و«ده»
باداة «ايله» «نحو بياض ايله سياه» الابيض والاسود ولا يصح
تكرار اداة العطف اذا كان في الجملة اكثر من جزئين فلا يصح ان تقول
«دون بن ايله پدرم و برادرم بردوستي ده چيقدی برلكده آوه» بل تقول
(دون پدرم بردوستي ايله برادرم و بن برلكده آوه چيقدق» امس
خرجت انا واخي مع ابي وصاحب له الى الصيد

س ابن يقع حرف النداء
ج يقع قبل المندادى نحو (اي افندم انسان دوستني بو قدر وقت
اونودورمي) ياسيدي هل ينسى الانسان صاحبه زماناً بهذا المقدار

❖ الفصل الثالث في المكالمات ❖

❖ مكالمات في استفسار الخاطر ❖

صباح شريفلر يكر خير اولسون افندم اسعد الله صباحكم ياسيدي	وقت شريفلر خير اولسون عزيزم	اسعد الله وقتكم يا عزيزي
خوش كلديكز . صفا كلديكز	بيور يكر ، اوتور يكر	جتم بالصفاء والسرور
مزاكز نصلدر	مزاكز نصلدر	تفضوا اقعوا
حمد اولسون . دهاي دولتكز له مشغولم	صحتكز نصلدر	كيف مزاجكم
حسن توجهاتكز له اييدر	چوق شكر لر اولسون	الحمد لله مشغول بالدعاء لدولتكم
چوق شكر لر اولسون	پدر افندي صحتي نصلدر	كيف صحتكم
حمد اولسون ايودر	بوكونلرده مسافرلر يكر وارميدير	بحسن توجهاتكم جيدة
احمد افندي نامنده بر مسافر مزواردر	احمد افندي نره ليدير	نشكر الله شكراً جز بلا
من اين احمد افندي	استانبول ليدير	كيف صحة والدكم
		الحمد لله جيدة
		هل يوجد عندكم بهذه الايام ضيوف
		يوجد عندنا ضيف اسمه احمد افندي

احمد افندي يي چو قدني بيليورسکڙ هل تعرفون احمد افندي من قدیم
 بکرمي سنه دنبرو بيليورسکڙ نعرفه منذ عشرين سنة
 طرفندن پدر عالمکزه مخصوص سلام بلغوا سلامي الى والدکم
 سويليکڙ
 باش اوستنه افندم علي الرأس ياسيدي
 قصورمه باقيلک افندم تصديق ابندم لا تنظروا اقصورى صدعتکم
 استغفر الله افندم استغفر الله ياسيدي
 خلوصى برادرکزه عرض ايدکڙ عرضوا خلوصي لايحکم
 باش وکوز اوستنه تبليغ ايدرم ابلغه علي الرأس والعين
 هر دائم تشریف عاليکڙي تمی ايدرم اتمی تشریفکم دائماً
 شمدیدن صکره سڙي تعجيز ايدرم اعجزکم من الان فصاعداً

❖ في العزيمة والعود ❖

اخشام شربقار يکڙ خير اولسون اسعد الله مساءکم
 الله عمر لرويسون اطال الله عمرکم
 نره به کيد يورسکڙ الى اين تذهبون
 اوه کيد يورم اذهب الى البيت
 نره دن کليورسکڙ من اين آتون
 برادر ملک اوندن کليورم آت من بيت اخي
 برلکده کڙمکه رغبت يور رميسکڙ اترغب بان تنزه سوية
 نره به کيده جکسکڙ الى اين تذهبون
 ايستد يکڙ يره کيدرز نذهب الى الحل الذي تريدونه
 اودن برادر کڙيده اله لم لناخذ اخاکم ايضاً من البيت
 برادر محمد افندي اودن چيقدی اخي محمد افندي خرج من البيت

عجبا نره به کيتدي عجباً نره به کيتدي
 ظن ايدر مکه کامل بکه کيتدي ظن ايدر مکه کامل بکه کيتدي
 نه زمان کله جکي بيليور ميسکڙ نه زمان کله جکي بيليور ميسکڙ
 خير . کيدر کن بر شي ديمدی خير . کيدر کن بر شي ديمدی
 اوله ايسه کيده لم اوله ايسه کيده لم
 بنه کوريشه لم بنه کوريشه لم
 الله اصهار لدق الله اصهار لدق
 عز وشرفله عز وشرفله
 طرفندن برادر افندي به مخصوص طرفندن برادر افندي به مخصوص
 سلام سويليکڙ سلام سويليکڙ
 برادرم دخي سڙه عرض خلوص ايدر اخي ايضاً بعرض خلوصه اليکم
 ياتري الى اين توجه
 اظن انه ذهب الى عند کامل بك
 هل تعرفون متى يحضر
 لا . حينما ذهب ما قال شيئاً
 ما دام الامر هکذا لنذهب
 نتوجه مع بعضنا
 استودعکم الله
 بالعز والشرف
 بلغوا سلامي الى اخيکم
 الافندي

❖ في الطلب والتشكر والمسرة ❖

ذات شريفکزه بر رجاء وار لي رجاء عندکم
 بيورک سويليک تفصل تکلم
 استغفر الله امر سڙ کدر استغفر الله الامر لکم
 سزدن بر لطف ديلرم ارجو لطفکم
 حسن توجهکڙي تمی ايدرم اتمی حسن توجهکم
 مدت عمر مده ذات عاليکڙدن متشکر ساکون متشکراً من ذاتکم مدة
 اوله جغم حياتي
 سزدن چق ممنون اولدم صرت ممنوناً منکم كثيراً
 ذاتکزه کمال درجه عبوديتم وار در لي عبودية تامة علي حضرتکم
 تشکر ايدرم تشکر متيکم
 ذاتکڙي تصديق ابندم صدعتکم

مرحمت يور بيور سكر	تفضلون بالرحمة
چوق خشنو دم	انا مسرور كثير
يك محظوظم	محظوظ كثير
بوگا بك سو بنيرم	افرح لهذا جداً
محظوظي مويج اولور	يستوجب محظوظي
بوگا اڭ بيوك سروري بخش ايدي	سرفي هذا كثير
نه بخشيار سكر . اويله بر يار وفادار	ما اسعدكم نقضون اوقات مع صديق وفي
ايله امرار اوقات ايدر سكر	لا فرح يصير اكبر من فرحي
بنم سو نجمدن بيوك سونج اوله مز	ما هذا السرور
بونه سرور	كل شيء يقع موافقاً املي .
هر شيء اميدمه موافق اوله رق وقوع	ليس له نظير
بولور . بي نظير در	ابارك لكم من صميم الفؤاد
از دل وجان تبريك ايدر	هل تقبلون تهنتي
تهنيتي قبول يور ميسكر	

﴿ في الزيارات ﴾

قيوچالنيور	يدق الباب
كيت باق كيمدر	اذهب وانظر من
كيت قيوبي اچ	اذهب وافتح الباب
دوستكر سعيد افندي تشریف ايد يور	بشرف محبكم سعيد افندي
سزي كورمه مسرور اولدم	صرت مسروراً برويتكم
ذات شريفكر چوق زماند نبري	من مدة مدیده ما رایتكم
كور مدم	
تشریفكر ارتق يك نادر اولدي	صار تشریفكم نادراً جداً

رجا ايدر اوتور يكر	ارجوكم ان تقعدوا
براز اوتور ميسكر	هلا تقعدون قليلا
جمال بكه بر صنداليه وبرك	اعطوا جمال بك كرسياً
بزمه طعامه قالقار ميسكر	هل تقوم معنا الى الطعام
قالقه مم . تشكر ايدر	لا اقدر ان اقوم . اتشكر
يك عجله ايد يور سكر	تستعجل جداً
چوق ايشم وار	لي شغل كثير
بشقه دفعه ز ياده اوتوررم	اقعد زيادة في مرة اخرى
يقنده ذات شريفكر كورمك	باملي ان اراكم قريباً
اميدنده يم	
تشریف ايدر سكر . تشكر ايدر	تشرفون . اتشكر

﴿ في الاستشارة ﴾

نه باملي	ماذا يجب ان يعمل
نه يه قرار ويرملي	ماذا يجب ان يقرر
نه يابه جغز	ماذا نعمل
نه ايتمليز	ماذا يجب ان نصنع
باقه لم	انري
تصديق ايتمز ميسكر	هلا تصدقون
بن سزك يركزده اوله ايدم بكا	لو كنت مكانكم كنتم تصدقون
اينان ايد يكر	
بني براقك . فكري ترويح ابد له	اتركوني حتى اروح الفكر
فكري چو يردم زيرا وايش	عدلت عن فكري لان ذاك الشغل غلط
ياكشدر	

بشقه طرزده يابه لم	لنعمل بطرز آخر
سز نه ملاحظه ده بولنيور سكر	كيف ترون انتم
بنده كز سرك كي ملاحظه ايدنيورم	عبدكم لاحظ مثلكم
ايشنه اعلا را بدر اتفاق ايديكز	اتفقوا هذا رأي جيد
هيسندن ابوسي بودر	هذا اجود الكل
بوكون خبري نصل آلديكز	كيف اخذتم الخبر اليوم
بونك احتمالي وار	يوجد لهذا احتمال
بوكا احتمال يوقدر	ليس لهذا احتمال
بونده اينانلميه جق برشيء كور ميورم	لا اري بهذا شيئاً لا يصدق
بويله اوله جني بللي ابدى	كان معلوماً انه سيكون هذا
بوطبيعي بر شيدر	هذا شيء طبيعي
بو بلليدر	هذا ظاهر
شبهه سز	بلا شبهة
آشكاردر	واضح

﴿ في الحوادث ﴾

بوكون حوادث وارمى	هل يوجد حوادث اليوم
يكى بر خبر كز وارمى	هل يوجد عندكم خبر جديد
ايونه خبر وار	ما هو الخبر الجديد
يكى نه وار	ما هو الجديد
برشيء ايشتمد يكرمى	اما سمعتم شيئاً
يكى برشيء ييلمم	لا اعلم شيئاً جديداً

ايو حوادث وار	يوجد حوادث جيدة
غزته لري مطالعه ايند يكرمى	هل طالعتم الجرائد
بونى هيچ بر غزته ده اوقومد يكرمى	اما طالعتم في جريدة اصلا
هر كس بو خبرده شبهه ايدنيور	كل انسان يشبه بهذا الخبر
انى نصل ييلور سكر	كيف تعلمونه
بو خبري موثوق بردن ايشيندم	سمعت هذا من محل موثوق به
برادر يكردن خبر آله مدم	ما اخذت خبراً من اخيكم
بنده كزه رخصت وارمى	هل تأذنون لعبدكم
دها ار كندر افندم	يا كراً ياسيدي
چارشوده ايشم وار	يوجد لي شغل في السوق
ديكر وقتده ايشكزي كورر سكر	ترون شغلكم بوقت آخر
ايشم ضروري اولسه ابدى اوتورر	لو لم يكن شغلي ضرورياً كنت اقعد
ايدم	
سلامتله افندم	بالسلامة ياسيدي
الله اصبارلق	اسودعناكم الله
الله امانت اولك	كونوا بامان الله
عز وشرفله	بالعز والشرف
دائماً تشر يكرمى نياز ايدرم	اتأمل تشر بكم دائماً
مشاهده كزله مشرف اولورم	اتشرف بمشاهدتكم
بنده كزى چوق ممنون ييور ديكر	صيرتم عبدكم ممنوناً كثيراً

﴿ في السؤال والجواب ﴾

براز باقلاشك سزه سويليه جك بر	قرب قليلا لان لي كلاماً معكم
سوزم وار	

بني دينكليك
 ذاتكزله سو بلشمكي ارزو ايدرم
 نه ديور سكر
 بر شيء سو يلميورم
 بني دكليور ميسكر
 لقرديكري ايشتمدم
 كرم ايدوب بر دها تكرار لميسكر
 فرانسجه تكلم ايشمز ميسكر
 يك از افندم
 بوني كيم سزه سو يلدي
 بريسي بكا سو يلدي
 بونه در
 بونك اسمي نه در
 علي افندي ظانيور ميسكر
 بالكر كوز ايله آشنالغم وار
 اسمني ايشتمشم
 قاج ياشنده سكر
 اون طقوز ياشنده يم
 برادر افندي قاج ياشنده در
 برادرم التي ياشنده در
 كچن هفته اون اوچ ياشنه كيردم
 اصغ لي
 ارغب ان اتكالم معكم
 ماذا نقولون
 لا اقول شيئاً
 هل تصغون لي
 ما سمعت كلامكم
 هل تكمون وتكررون ذلك مرة
 اخرى
 الا نتكلم بالفرنساوي
 قليلا ياسيدي
 من قال لكم هذا
 واحد قال لي
 ما هذا
 ما اسم هذا
 هل تعرف علي افندي
 لي معرفة فيه بالنظر
 سمعت باسمه
 كم سنكم
 تسعة عشر سنة
 كم سن اخيك
 عمر اخي ست سنوات
 في الاسبوع الماضي دخلت في السنة
 الثالثة عشر من عمري

كله جك مارتده بكرمي ياشنه اياق
 باصه جغم
 او قدر ياشلي كور غيور سكر
 والده كز قرقي كچمش اولميدر
 شمدبده قرقي ايك ياشنده در
 عموجه كز التمشي كچمشدر
 اك اقلي بتمش ياشنده اولميدر
 ساعتكزه باقك نصدر
 ساعت ايك يچي
 اوچه اون وار
 كيجه يار يسيدر
 ساعت شمدي چالار
 وقت كيچ دكلدر
 العشرين
 لا ترون انكم بهذا المقدار من السن
 يلزم ان تكون والدتكم فاتت الاربعين
 الان في الثاني والاربعين من السن
 عمكم فات عن الستين
 يجب ان يكون في السبعين علي القليل
 انظر الى ساعتك كم هي
 الساعة اثنتان ونصف
 ثلاثة الا عشر دقائق
 نصف الليل
 الان تدق الساعة
 الوقت ليس بتأخر

❖ في التعذير والغضب ❖

اوف هابدي صقالي قادين هابدي
 اوف هيا اذهب يا امرأة ملتحية
 ما اثقلها
 كيت نه آغر
 اوتانزميسك
 اونا غلي ايد يكر
 عبث شيدر
 بي كناهاك عليهنه حكم ويرمك
 مكروه شيدر
 بوني نصل ابتدك
 ذمه بك مستحقك
 اوف هيا اذهب يا امرأة ملتحية
 ما اثقلها
 هلا تستحي
 كان يجب ان تستحوا
 شيء عبث
 الحكم علي غديم الذنب
 شيء مكروه
 كيف فعلت هذا
 انت مستحق للذم جداً

حَقَّكَ يوق	ليس لك حق
بو حَقْسَرْلَغِه صوصمغه تحملم قالمبور	لم يبق لي تحمل للسكوت عَلي هذه
	العدم الحَقَانِيَّة
سكا شمديدن سو يلرم شويله	اقول لك من الآن اني لا اريد
شي ايسنه مم	هكذا شيئاً
صوص	اسكت
مستقل بوفي ايسترم	اريد هذا مستقلاً
صوص سسكي كس	اسكت واقطع صوتك
جواب ويرمه	لا تعط جواباً
سسكي كسد يورم	اقطع صوتك
كوجنمشم	انا غضبان
هيجان غضبده يم	انا في هيجان الغضب

في الاكل والشرب

آجيسكز	هل انت جائع
ايو اشتهم وار	لي اشتها جيد
بكا يمك كتير	اثنى بطعام
نه يمك ايسترسكز	ماذا تريد من الطعام
نه اولور ايسه يرم	مهما كان آكل
بزده بالقي وار	عندنا سمك
بك ابودر	جيد جداً
صوصا مشميسك	هل انت عطشان
چوق ايچدم	شربت كثيراً
ساعت قاجده طعام ايدر سكز	اي ساعة تأكلون

ساعت التيده	في الساعة السادسة
مسافر لركز واري	هل عندكم ضيوف
رشدي افندي مشغوليتي يوقسه	وعندي رشدي افندي انه بشرف
تشریف ايدنه جكني بكا وعد ابندی	اذا لم يكن له شغل
طعام اصمار لد بکزمي	هل وصيتم علي طعام
بالق آلفه كيمسه بي كوندرد بکزمي	هل ارسلتم احداً لاشترأ سمك
بالق بولندي	ما وجد سمك
آلمزدن كلاني اينمايز	يجب ان نصنع ما يجي من يدنا
يراز چور با ايسترميسكز	هل تريدون قليلاً من الشوربه
تشكر ايدرم	اتشكر
يراز صفرا تندن كرم بيورك	تكرموا بقليل من لحم البقر
قغني طرفدن كسه يم	من اي جبة اقطع
بو پارچه ابودر	هذه القطعة جيدة
عاجز لريله بر لكده اخشام طعامي	هل تشرفوننا لتعشى سوية
ايدر ميسكز	ارجوكم ان لا تحضروا شيئاً لاجلي
رجا ايدر م بيم ايچون برشيء	
حاضر مليكز	
بينرا تمك كفايت ايدر	يكفي جبن وخبز
بالقي سور ميسكز	هل تحب السمك
بك سورم	احبه كثيراً
بك اعلا طعام ايندم	اكلت جيداً

في السفرة

يمك وقتيدر	وقت الاكل
------------	-----------

سفره بي قور ديكزي	هل نظمتم السفرة
اوت سفره قور لدي	نعم تنظمت السفرة
افنديلز . طعامكن او ككز ده در	ايها السادة طعامكم امامكم
بيورك افنديلرم	تفضلوا يا سادتي
نه ارزو ايدرسكن	ماذا تشتهون
كبابه بيور رميسكن	هل تأمرون بكباب
ظن عاجز انه محه بو بارچه دت	علي ظني انكم تسرون من هذه
حظ ايدة جكسكن	القطعة
كبابي نصل بوليور سكن	كيف تجدون الكباب
بك نفيسدر	نفيس جداً
بو تازه فصوليه بك اعلا او لمش	هذه الفصولية الطرية هي جيدة جداً
صلاطه يرميسكن	هل تأكلون سلطة
بو قيون بوندت سزه بارچه	هل اعطيكم قطعة من فخذ هذا
ويره يمحي	الخروف
قيماق يمد بكز	ما اكلتم فشطه
بك كوزل بيورم	آكل جيداً
شو طاوقدن سزه بر بارچه ويره يم	لا اعطيكم قطعة من هذه الدجاجة
او يله ايسه بر كوچك بارچه وير بكز	اذا كان هكذا فاعطوني قطعة صغيرة
سامي افندي ايچون بر طبق كتيرك	احضروا صحنًا لاجل سامي افندي
طعاملي قالدريك	ارفعوا الاطعمة
هانكي ميوه دن بيور رسكن	من اي فاكهة تأكلون
بر صالقم اوزوم ويا بر شفتالي آلورم	أخذ عنقوداً او دراقنة

❖ في القهوة ❖

قهوه آلي ابتد بكزي	هل تروقم
دها ايندم	ما تروقت بعد
قهوه آلي حاضر در	الترويقة حاضرة
قهوه آلي به بيورك	تفضلوا الى الترويقة
چايي ايستر سكن قهوه مي	تريدون شاباً او قهوه
قهوه بي ترجيح ايدرم	ارجح القهوة
بر آز دها اي شكر آليرميسكن	اتأخذون قليلاً من السكر الجيد
سودي بك سور ميسكن	هل تحبون الحليب كثيراً
دها بر از سود ويره يم	اعطيكم قليلاً من الحليب
دولتخانه كرده اولد بكنز كبي	كونوا بلا تكليف كأ نكم في
تكليف سراولك	منزلكم
تشكر ايدرم * طويدم افندم	تشكر . شبت ياسيدے
تكليف يوقدر	لا يوجد تكليف
اهلا قهوه التي ابتدم	تروقت ترويقة جيدة
چاي وقهوه كرك شكرى كافيميدر	سكر شايبكم وقهوتكم هل هو كاف
شكري او قدر سومم	لا احب السكر كثيراً

❖ بهجت افندي محاوره سيدر * محاوره مع بهجت افندي ❖

مكتبه كيدر كن افنديه راست كدم	بيننا انا متوجه للمكتب صادفت
	الافندي
بهجت افندي بويله عجله ايله نره به	الى اين تركض مستعجلاً يا بهجت
قوشيور سكن	افندي
مكتبه كيديورم	اذهب الى المكتب

بو قدر عجله ايتمكده نه وار
ار كنجه ايرمك ايجون
وقتيه يشمزه ك ار كن صايلمز
اكر براز كج كيدر سه ك تعذير
ايشيدر ز
باقك ارقه مزده دها نقدر طلبه وار
انلري بكليه لمده هيمز برابر كيده لم
يوق يوق . بن كيمسه بي بكلميه جكم
اكر برابر كلمك ابترسه ك قوشه لم
يوقسه الله اصارلدق
فوزي افندي نه ارايورسك
برچليك قلم ارايورم
بن سزه بر قلم ويرم
تشكر ايدرم
بو قلم مركب صاچيور
بشقه سني آل
بر طبقه كاغدو برر ميسك
نه جنس دن كاغدايستورسكز
مكتوب كاغدي
تشكر ايدرم . بردانه كافيدر
بومكتوب بي كيمه ياز ييورسكز
برادر م جمال الدين افندي به ياز ييور م
افندي به خلوصي تبليغ ايدك
باش اوستنه
لماذا هذا الاستعجال الكثير
لاجل الوصول باكراً
اذ لم نصل في الوقت لا يعد باكراً
اذا كنا نذهب متأخرين قليلا
نعتذر
انظروا كم تلميذ يوجد خلفنا بعد
لننظرهم ونذهب جميعنا سوية
لا انا لا انتظر احداً
اذا كنت تريد ان تأتي سوية
فلتركض . والا استودعناكم الله
علي اي شي تفش يا فوزي افندي
افش علي قلم بولاد
اطمئنا قلمنا من عندي
اتشكر
هذا القلم ينثر حبراً
خذ غيره
هل تعطيني طلحية ورق
من اي جنس تريد الورق
ورق مكتوب
اتشكر . يكفي واحد
لن نكتب هذا المكتوب
اكتبه الى اخي جمال الدين افندي
بلغوا خلوصي للافندي
علي الرأس

❖ في الصباح والمساء ❖

نوقت قالد يگز
قالقالي بر ساعت اولدي
اكثر يا ار كن قالقارم
نه كوزل صباح
بك اعلا
نه ديرسكز كرمكه چيقه لمي
اويله ايسه كيده لم براز كزه لم
تنزه بزه اشتها وير
هان ياتمي وقتي كلدي
توفيق افندي دها كلمدي
ظن ايدرم چوق كجكمز
قبو چالنيور
غالبا چالان كندو سيدر
في الحقيقة كندو سيدر چالنيور
بو اقسام ايو اكلنديگزمي
بك كوزل اكلندك
يورولمديگزمي
اوقدر دكل
باتمغه كيديورم
كج ياتمي سومم
كيجه كز خير اولسون
الله راحتلق ويرسون
اي وقت فتم
صار لي ساعة من قيامي
في الغالب اقوم باكراً
ما اجمل هذا الصباح
جيداً جداً
كيف تقولون انطلع للتنزه
ان كان ذلك نذهب للتنزه قليلا
التنزه يعطينا اشياء
الآن جاء وقت النوم
ما جاء توفيق افندي بعد
اظن انه لا يتأخر كثيراً
الباب يطرق
في الغالب هو الذي يطرق الباب
حقيقة هو بذاته الطارق
هل تنزهتم في هذا المساء جيداً
تنزهنا نزهة جيدة جداً
اما تعينم
ليس كثيراً
اتوجه للنوم
لا احب النوم متأخراً
جعل الله ليلتكم خيراً
اعطاكم الله الراحة

❖ فصل الشتاء ❖

قبشه كبردك
چوق سورمز قيش كجر
بنجه قيش يازدن دها لطيفدر
مشهور صفوق سنه سني
ايد يور ميسك
اوت او سنه فوق العادة صفوق
اولدى
دخلنا في الشتاء
الشتاء يبر ولا يطول
خندى ان الشتاء الطف من الصيف
تخطر اهل تخطر سنة البرد الشهيرة
نعم صار بتلك السنة برد فوق
العادة

❖ فصل الربيع ❖

سنه نك بو فصلنى هيسندن زياده
سورم
ايلك بهار قلبمه تازه حيات ويز يور
بتون اغاجلر چينچكلوله بم يياض ابيضت الاشجار جميعها بالزهور
اولش
قره بگز يور
احب هذا الفصل اكثر من باقي
فصول السنة
الربيع يعطي قلبي حياة جديدة
بياض ابيضت الاشجار جميعها بالزهور
صارت تشبه الثلج

❖ فصل الصيف ❖

بوسنه ياز بوزيني كور مدك
بتون موسمله لت اوست اولش
محصولات پول اوله جق
بو ياز مز بك صيجا قدر
ها يدى چابده يقاقغه كيده لم
ما رأينا وجه الصيف في هذه السنة
جميع المواسم تشوشت ببعضها
ستصير المحصولات وافرة
صيفنا هذا حار جداً
هيا لنذهب ونغتسل في النهر

صو كنارينه كيتد يكمزده هواي
نسيمى طويه طويه چانليرز چونكه النسيم لان جريان الماء يزيل الغم
صوبك جرياني غمي ازاله ايدر

❖ فصل الخريف ❖

ياز كجدي
يا براقلر دوكلمكه باشلا دي
كونلر غايت قيصة لدي
قيش يا قلا شيور
اوچ هفته صكره كونلر دها زياده
قصه ليه جق
مر الصيف
ابتدأت الاوراق بالسقوط
قصرت الايام جداً
قرب الشتاء
بعد ثلاثة اسابيع تقصر الايام
اكثراً

❖ طبيب ايله محاوره در ❖ محاوره مع طبيب ❖

افندم عفو بيور بگز زحمت ايسده
سزي ايسيورم
شمدي نصلسكز
باشمده بد سر سملك وار
اياق اوز رنده طوره ميورم
بك خسته يم
نه وقتد نبرو خسته سكز
اوچ كون اولدي
معه كزده بولا نقلق واري
اوت اولو اني حس ايتدم لكن
او كجدي
اعف ياسيدي اريدكم وان حصل
مشقة
كيف انتم الآن
يوجد دوخة عاطله في رأسي
لا اقدر ان اقف على رجلي
مريض جداً
من اي وقت انت مريض
صار لي ثلاثة ايام
هل يوجد بمعدتك تشويش
نعم احسست به قليلاً لكن ذلك زال

شمدي ايسه يالكز باش اغريسي قالدي بقي الآن وجع الرأس فقط
 بواقشام اباقلر يکزي صوبه قویکز في المساء ضع رجلیک في الماء وخذ
 یارین صباح بر مسهل ایچکز صباحاً شربة
 بر شیکز قالمز لا یبقی بک شیء
 صو صاد یغمده نه ایچه یم متی عطشت ماذا یلزم ان اشرب
 چای ایچکز اشرب شاباً
 نه یلی یم ماذا یجب ان آکل
 بو کون هیچ بر شیء یم لائاً کل شیئاً الیوم
 معدوم بولانیور استفراغ ایدہ جک معدتی مضطربة واحس بمجیء
 کبی حس ایدنیورم الاستفراغ
 اشتها کز واری هل لکم اشتها
 دیلکزي کوستریکز ارنی لسانک
 خفیف بر مسهل ایچمیلیسکز یلزم ان تأخذ شربة خفیفه
 قولکزي ویرک نبضکزه باقه یم اعطني ساعدک لانظر نبضک
 نبضکز براز مضطر بدر نبضک مضطرب قليلا
 خسته لکم مخاطره لیمدر هل هو مخطر مرضي
 خیر . لکن مخاطره لی بر حاله لا . انما یجب ان تنبه لئلا تقع في
 دوشامک ایچون مقید اولیلیسکز حاله مخرطه
 نه یاپه یم ما یلزم ان اعمل
 شمدي سزه بر علاج کوندروب سارسل الآن لک دواء وغداً اراک
 سزه یارین صباح کوره جکم فی الصباح
 تکرار کورملي یم یلزم ان اراک مرة اخرى
 بو علاجی طعامد نصکره قوللانه جقم هل بعد الطعام استعمل هذا العلاج

خیر . طعامدن اول ایچه جکسکز لا . تشر به قبل الطعام
 صو صادقجه لیموناطه ایچکز متی عطشت اشرب لیموناضه
 بو کون یالكزات صوبی ایچکز الیوم اشرب مرق اللحم فقط
 بو کون سزه برهیز واستراحت یلزمک الیوم الاحتیاء والاستراحة
 لازمدر
 یارین باقه لم براز قان آلق اقتضاغدا ننظر هل یلزم اخذ قليل
 ایدرمی من الدم
 کیجه بی نصل کچر دیکز کیف مضیت اللیل
 اولکندن ایوجه یم انا احسن من الاول بقلیل
 حرارت چوق ازلمش ایکی اوچ قلت الحرارة جداً و بعد یومین او
 کون صکره دوزودر سکز ثلاثة تصطحح

❖ في الهواء ❖

هوا بو کون نصل کیف الهواء هذا النهار
 هوا بو کون کوزل الطقس هذا النهار ملیح
 هوا کوزلدر هوا کوزلدر
 هوا به ديه جک یوق هوا به ديه جک یوق
 هوا یغمور لیدر هوا یغمور لیدر
 بلوطلر درت ظرفی قاپلامش بلوطلر درت ظرفی قاپلامش
 هوا قرار یور هوا قرار یور
 کونش کور بنیور کونش کور بنیور
 هوا اچیلیور هوا اچیلیور
 کورنشده هوا اچیل جق کورنشده هوا اچیل جق
 هوا پک صیجا قدر هوا پک صیجا قدر
 کیف الهواء هذا النهار
 الطقس هذا النهار ملیح
 الطقس حسن
 لا کلام علی الطقس
 الطقس ذو مطر
 النیوم اطلعت الجهات الاربع
 اظلم الطقس
 الشمس تری
 یفسح الطقس
 سینجلی الطقس فی النظر
 الهواء حار جداً

ما لطف الهواء

بارد حار كثير

الهواء بارد جداً

المطر يهطل

تجبي زخة مطر

سيهطل المطر

يهطل الثلج

يدوب الخلد

يدوب الثلج

يوجد هواء كثير

يوجد ضوء القمر

لني ظني سيهطل المطر

انقطع المطر

رجع الهواء

تفرقت الغيوم

ارتعش من البرد

نه لطيف هوا

بك صيحاك صغوق

هوا جوق صغوق

يغمور ياغيور

صغانق كليور

ياغمور ياغه جق

قار ياغيور

بوزلار ييور

قارار ييور

جوق روز كاروار

مهباب وار

خشمجه يغمور ياغه جق

ياغمور كسلدي

روز كار دوندي

بلوطلردا غيليور

صغوقدن تتر ييورم

❖ احبادن بر نه تصادف ايندم ❖ صادفت احد الاحباب ❖

واي افندم صادق افندي ❖ ميكنز

كز چكدن سزميسكنز ❖ اوت

حقيقة تعجده برا يورسكنز ❖

بوراده ذانكزه تصادف ايده جكمي

هيج مامول اينمزد

سزي كورد بكمهن طولايي مسرور

صرت مسروراً من كوني رايتكم

اولدم

عودتكنه زمان ايدي

دون اخشام كلدم ❖ نه ايله كلديكنز

شمندوغزله كلدم

نيتم بتون باز موسمني كچورمك ايدي

بو بله چابوق عودتكنندن طولايي در

سياحتكن نصل ايدي

بك كوزل ايدي

نوقت بزه تشر يف ايدر سكنز

ان شاء الله بارين كوندوز ديدار

شر يفكرله مشرف اولورم

ذات شر يفكري كورمك موجب

محظوظيتمز اوله جقدر

متي كان رجوعكم

جئت مساء امس ❖ بماذا جئتم

جئت بالسكة الحديد

كانت نيتي امرار كل موسم الصيف

ما السبب بعودكم بالعجالة

كيف كانت سياحتكم

كانت جميلة جداً

متي تشرفوننا

ان شاء الله اتشرف غداً بحياكم

الشر يف

رؤية ذاتكم الشريفة توجب محظوظيتنا

❖ عبارات الامتنان ❖

صيرتم عبدكم ممنوناً

لا انسى معروفكم هذا مادمت بقيد

الحياة ❖ حفظكم الله وادامكم

اهلاً سهلاً يا سيدي

تفضلوا

ومجدناكم بخير ومستمحظونين يا سيدي

اقر الله عينكم آتكم القادم

مع السلامة

هنئاً شفاء لكم

بنده كزي ممنون ييورد يكنز

بوايلكنزي عمر اولدقجه هيچ

اونوتم ❖ الله امانت اولك

خوش كلديكنز افندم صفا كلديكنز

بيورك

خوش بولدق افندم دائماً صفا اولك

كوزكر آيدن ❖ ديدله لر روشن

اوغورلر اوله ❖ سلامتله اوله

عافيت اوله - حيات اوله - شفالر اوله

عافینده اولك
حياتكز دائم اولسون
صحتكز اوله
صحتكز اوله
الله ياردجيكتز اوله
قولاي كله

هناك الله
ادام الله حياتكم
نعيا
انعم الله عليكم
كان الله في عونكم
سهل الله عليكم

❖ الفصل الرابع ❖

في

❖ الامثال الادبية ❖

آب ودانه سر پيلير
آبدال تكهده حاجي مكده
آت بيننك قليج قوشانانكدر
آته بينمه دن اياقلايكئي صاللامه
اتش دوشديكي يري ياقار
اتش قيش كونك ميوه سيدر
آج كوزيكئي يوقسه آچارلر
آج اسنر عاشق كر نير
آج آدم كنديني اتشه سالار
اجك قارني دويار كوزي دويماز
اجلدن بشقه هر شيئه چاره بولنور

الماء والحب ينثران
الفقير في التكة والحاج في مكة
الغيل للراكب والسيف للمتقلد
لا تهزرجليك قبل ركوب الدابة
النار تحرق موضعها الذي وقعت فيه
النار فأكهة الشواء
افتح عينك والا فتحنوها
الجائع بثأوب والعاثق يتجذب
الرجل الجائع يلقي نفسه في النار
بطن الجائع يشبع وعينه لا تشبع
يوجد لكل شيء حيلة سوى الاجل

اچيق اغز آچ قالماز
اچيلان صولار اغلايان كولر
احقه جواب سكوتدر
آدم ياكلمغله عالم اولور
آدم آدمه لازم اولور
آدمك قيمتي آدم ييلير
آدم آدمي بر كره التداير
آدمك ايولكي آتش و برشده بللي
اولور
آدمك حيوانيئي يكله
انسانيتي او قومقله قائمدر
آدمدن بشقه هر شيئه بكز
آدم بكممكله معرفتي اولور
آدامق بك قولابدرد
ادبلي ادبي ادبسزدن او كرمش
ارسلان اغزندن شكارلنمز
ارسلاندن دوغان ارسلان اولور
از چوخه تابعدر
از سولهين چوق راحت ايدر
ازه قناعت ايشميان چوغي بولهمز
ازي ييلميان چوغي هيچ ييلمز
از سويلمك چوق سويلمكدن
خيرلدر

الفم المفتوح لا يبقى جائعاً
المفتوح يدبل والباكي يتبسّم
جواب الاحق السكوت
الرجل بغلظه بصير عالماً
الانسان يلزم الانسان
انما يعرف قيمة الرجل الرجل
الرجل يخدع الرجل مرة واحدة
حسن الرجل يعرف من الاخذ
والعطاء
حيوانية الرجل قائمة بالاكل
وانسانيته بالقراءة
يشبه كل شيء ما عدا الرجل
الرجل يصير ذا معرفة بادمانه
النذر سهل جداً
تعلم الاديب الادب من قليله
لا يصطاد الاسد من فوه
المتولد من الاسد يصير اسداً
القليل تابع للكثير
المتكلم قليلا يرتاح كثيراً
الذي لا يقنع بالقليل لا يجد الكثير
من لا يعرف القليل لا يعرف الكثير ابداً
المتكلم قليلا خير من المتكلم كثيراً

اسكي دوست دوشمن اولماز يكي سندن لا بصير الصديق القديم عدواً
وفا كلمز
اشكار دوشمن كيزلى دوشمندن ابودر العدو الظاهر خير من العدو الباطن
اصيل آزماز صوي قووار
اغاش ياش ايكن اكيلير
اجاج ياپراغيله كوزلدر
اغزندن چيقتاني قولاغى ايشيتمز
اق اقيچه قره كون ايجوندر
اقيچه آدمه عقل اوكره در
اقيچه نك كوش اولد يغنى ييلمز
اقشامك ايشني صباحه يرافه
اقبال كرم خلقت ار باب هممدر
شهبال همم زينت اصحاب مدر
اكري اوطور طوغري سويله
اك خيرلى ميراث ادبدر
اكين اكن ييجر
اكين اكمه دن بيچلمز
الثونك قيمتي زركار ييلير
الثون بجاك الى كسمز
الكدن كلان ايلكي دريغ ايشمه
الله بر قيوبي قابار ايسه ييك قيوبي
آچار

الله صبرلى قولنى سور
الله كوش قيوبي قابارسه آلتون
قيوبي آچار
الله امهال ايدر اهمال ايشمز
الله عزابندن قورقان كيمسه نك
حقوقنه تجاوز ايشمز
انسان سعادتي چالشه رق قزانق
ايچون يراد لمشدر
انسانك سلامتي حفظ لسان ايله در
انسان احسان قوليدر
انسان انسانه لازم اولور
انسان نسيانندن خالي دكلدر
انسانك آينه سي افعاليدر
انسان صوبي بر خويي ييكدر
انسان كندي سعي وغيرتيله ياشايه
ييلير
انسان عييلر بني كورمز
انسان اوليان انسانك قدريني من لم يكن انساناً لا يعرف قدر
الانسان
انساني قسمت كردرير
انسان اولور اثرى قالور
انسانك ذكاسى سعي ايله بر كمال اولور
انصاف دينك نصفيدر
انتظار اتسدن دها شديددر
الله يحب عبده الصابر
ان اغلق الله باب الفضة يفتح باب
الذهب
الله يهل ولا يهمل
من خاف من عذاب الله لا يتعدى
الى حقوق احد
الانسان خلق لاكتساب السعادة
بسعيه واجتهاده
سلامة الانسان في حفظ اللسان
الانسان عبد الاحسان
الانسان يلزم الانسان
لا يخلو الانسان من النسيان
مرآة الانسان افعاله
ماء الانسان واحد وطبعه الف
يكن الانسان ان يعيش بسعيه
وعزة نفسه
المرء لا يرى عيوب نفسه
الانسان اوليان انسانك قدريني من لم يكن انساناً لا يعرف قدر
الانسان
انصاف دينك نصفيدر
انتظار اتسدن دها شديددر

باق
 پدر و مادره اطاعت و احسان افضل
 اعمال طالحه دهنمکه شایاندر
 لعواقبها
 جدبران بان يقال انهما من افضل
 الاعمال الصالحة
 بلايه صبرايدن اجر بنی آیر
 یلماک عیب دکلدر اما یلماک
 ایسته مک عیدر
 من صبر عکي البلاء یکسب اجره
 عدم العلم ليس عیباً اما عدم طلب
 العلم عیب
 یهوده شیرک ترکی عقلک کمالیدر
 من کمال العقل ترک الاشياء الباطلة
 باره سی عزیز اولان کنديسي ذلیل
 من عز ماله ذل حاله
 اولور
 بشقه لره حفر ایتدیکی خندقه دوشدي
 من حفر حفرة لاخيه وقع فيها
 تریه سز آدم روحسز جسم کیدر
 قلیل الادب کالجسم بلا روح
 ثابت قدم اولما لیدر هر ایشده
 یجب رسوخ القدم في کل شغل
 من ثبت نبت
 ثابت اولان نابت اولور
 جاهلک سوزینه باقیلماز
 لا یعبأ بکلام الجاهل
 حفايي چکه ين عاشق صفانک
 العاشق الذي لا یتکبد الجفاء
 قدر بنی یلماز
 لا یعرف قدر الصفاء
 جمال کیدر کمال سنکله قالیر
 یدهب الجمال ویتقي معک الکمال
 جنس جنسه میل ایدر
 جواهرک قیمتي وار اما نصیحتک
 قیمتي یوق
 چالشمق عبادتک نصفیدر
 چالشمقله هرايش تمام اولور
 جنس میل الی الجنس
 الجواهر لها قيمة لكن ليس للنصيحة
 قيمة
 الاجتهاد نصف العبادة
 یتم کل شیء بالاجتهاد

جوق لقردي باش اغريد	الكلام الكثير يوجع الرأس
جوق كزرت جوق بيلير	الذي يسوح كثيراً يعرف كثيراً
حيات انسانيه معارفله در	حياة الروح بالمعارف
حسود هميشه طارغيندر	الحسود دائماً مغتاض
حكيمدن صورمه چكندن صور	لا تسلم الطبيب وسل من يتعذب
حدث طائليدر اما ثمره سي اجيدر	الحدة حلوة اما ثمرتها مره
خدمت او كرمه ين افنديك ايده مز	من لا يخدم لا يخدم
خطا خطا دكلدر اما خطايه اصرار	الخطأ ليس بخطأً اما الاصرار على
خطادر	الخطأ خطأ
خواجه حقي تكري حقيدر	حق المعلم قريب من حق الله تعالى
دنياده شرف انسانيت فيض	شرف الانسانية في الدنيا عبارة
معرفتدن عبارتدر	من تحصيل المعرفة
دنياده راحت ياشامق ايسته بن	من اراد ان يعيش براحة في الدنيا
هر شيء خوش كور ملي	يجب ان يرى كل شيء حسناً
ذليل آدم طمعكار اولور	الرجل الذليل يصير ذا طمع
ذم ليثمه مدح كرمه باقشير	يليق المدح بالكرم والذم بالثيم
زحمت چكن راحت بولور	من يشعب يجهد الراحة
سندن قوتلو ايله چكشمه	لا تعاند من اذا قال فعل
سو يله مزدن اول دوشون	تفكر قبل ان تنكلم
سهو وخطا انسان ايچوندر	السهو والخطاء من شان الانسان
سنگ نصيبك سكا اصابت ايدر	نصيبك يصيبك
سو يله مك كموش ايسه سو يلعه مك	اذا كان التكلم من فضة فالسكوت
التوندر	من ذهب

شيلرك اك كوزلي عافيتدر	احسن الاشياء العافية
شكر وثنا نعمتي ارتيرر	الشكر والثناء يزيدان النعمة
شاشي بري ايكي ظن ايدر	الاحول يظن الواحد اثنين
صادق دوست اقربادن يكدر	الصاحب الصادق خير من الاقرباء
صبر جنتك نختار يدر	الصبر مفتاح الجنة
صبرك صوكي ظفردر	من صبر ظفر
صبر نجاتك انختار يدر	الصبر مفتاح النجاة
صبر مسرتك	الصبر مفتاح الفرج والعجاة مفتاح
عجلة ندامتك انختار يدر	الندامة
صوبي كيرنده بردستي بي قيرانده	جالب الماء وكاسر الحجره سواء
بردر	
طاوق صوابچر تكري به باقار	الدجاج يشرب الماء وينظر للمولى
طاغ طاعه قاشمز انسان انسانه	لا يلتقي الجبل بالجبل لكن الانسان
قاوشر	يلتقي بالانسان
طوغري سوز اجيدر	الكلام المستقيم مر
عجله ده ندامت تأنيده سلامت واردر	العجلة تعقبها الندامة والتأني السلامة
عالمك نظري هر شيء تدقيق ايدر	نظر العالم يدقق كل شيء
عذر كرام ناس نودنده مقبولدر	العذر عند كرام الناس مقبول
علو همت اصيلاكار يدر	علو الهمة رأى الاصلاح
علم روحك زينتيدر	العلم زينة الروح
عالم رتبه سي رتبه لرك افاك هاليسيدر	رتبة العلم اعلى الرتب
عقللو دوشمن عقلسز دوستدن	عدو عاقل خير من صديق جاهل
ايودر	
عارفه بر اشارت يتر	الحركت فيه الاشارة

عالمده ايلك ايتك كي كوزل بر شيء يوقدر
غريب دعاسي مقبول اولور
غضبه اطاعت وانقياد ايدن كيمسه
ادبي ضايع ايتمش اولور
فضيلت جناب حقك احسانيدر
فكر بشر اوقومقله بيور
فرصت الله ايكن قاجر مه
قناعت تو كمن خزينه در
قضا كليجنه كوز كور اولور
قوش قوشله آولانير
كشنيك انسانلغي ايكي شيله در
بري قلب ديكرى لساندر
كسكين بچاق صاحبي كمن
كشي به بيلمه مك عيب دكل
صور ماق عييدر
كريم وعد ايدرسه ابقا ايدر
كلامندن اولور معلوم كيشنيك
كندى مقدارى
كوز كوردي كوكل سودي
كوزل سوز دمير قيو بي آچار
لقردي ايله ايش بيتمن
مرحت ايمانندن كلير

لا يوجد شيء جميل في العالم كصنع
المعروف
يقبل دعاء الغريب
من اطاع غضبه اضاع ادبه
الفضيلة هي احسان المولى تعالى
فكر البشر يتسع بالمطالعة
لا تقوت الفرصة وهي في اليد
القناعة كنز لا يفنى
اذا جاء القدر عمي البصر
الطير بصطاد بالطير
المرء باصغريه قلبه ولسانه
السكين القاطعة لا تقطع بصاحبها
قلة العلم ليست بعيب للانسان بل
عدم السوء ال عيب
الكريم اذا وعد وفي
كلام المرء يدل على عقله
العين رأت والقلب احب
الكلام اللطيف يفتح باب الحديد
الشغل لا يتم بالكلام
المرحمة تأتي من الايمان

محبت عيبري اورتر
نجابت انسانه سر مابه اعتباردر
نظافت ايمانندندر
نصيحت اچيدر اما ثمره سي طاتليدر
نماز مسلمانك مصباحيدر
وقت انسانه هر شيئي اوكره دير
وقتته كورى سوز سويله ملي
هر كس كندي همتاني بكير
هر وقت فرصت اله كچمن
هنر سز آدم ميوه سزاغاجه يكر
هنر مقبولدر اما معتبر حسن ادبدر
هر يكي طاتليدر
هر سوزي سويلمه يرك قولانغي وار
هر يازك قيشي واردر
هر بر شيئك روحى چالشمقدر
هر كس فكري همتنه كوره اولور
يكي دوستدن وفا كلمز
يولدى طوغري كيدنه
ايليشمن
يار اول بار اوله

الحبة تغطي كل العيوب
النجابة للانسان رأس مال الاعتبار
النظافة من الايمان
النصيحة مرة اما ثمرتها حلوة
الصلاة مصباح المسلم
الوقت يعلم الانسان كل شيء
يجب ان يتكلم حسب وقته
كل شخص معجب برأيه
لا تدخل الفرصة في اليد كل وقت
الرجل بلا معرفة كالشجر بلا ثمرة
المعرفة مقبولة اما حسن الادب معتبر
لكل جديد لذة
لا تتكلم كل كلام فللارض اذن
لكل صيف شتاء
الاجتهاد روح كل شيء
يكون فكر كل انسان بالنسبة لتحصيله
لا يأتي الوفاء من صديق جديد
يولد من يمشي في الطريق مستقيما لا احد
يمسه
كن خيلاولا تكن حملا ثقيلا

هذا ما اتاح الله ترتيبه . وجمعه وتهذيبه . من الفوائد المهمة .
والقواعد الجملة . في لسان دولتنا العلية العذب البيان . الذي يحتاج

لتعلمه كل انسان . على يد العبد الضعيف الراجي ان يمهده الكريم
بمدده القدسي * السيد عبد الباسط ابن السيد حسن الأنسي .
وقد واقع نقله من مسودته لست عشرة خلت من شهر رجب الفرد
من شهر سنة تسع وثلاثمائة والفر من هجرة من خصه الله بالخلق
العظيم . سيدنا ومولانا محمد الرؤف الرحيم . عليه وعلى آله واصحابه
افضل الصلاة واشرف التسليم . وقد جعلته خدمة لابناء المكاتب
الابتدائية . فجاء والحمد لله محتوياً على فوائد كلية . وفق المطلوب
وطبق المرغوب . فاسأله تعالى ان ينفع به كل طالب للغة دولتنا العلمية
وان يديم شمسها في فلك الاقبال مشرقة مضية . ويمنحنا الرضاء
والقبول . انه الكريم المسئول آمين

❖ الطبعة الخامسة ❖

كان تمام طبعها الفائق * وكال ترتيبها البهيج الرائق * في اواخر
شهر رمضان المبارك سنة الف وثلاثمائة وثمانية وعشرين
من هجرة سيد الانام * عليه وعلى آله واصحابه
افضل الصلاة واكمل السلام
صاحب مطبعة وجر يدة « الاقبال » في بيروت

عبداللطيف اليازجي